

PUERTO DE MARÍN

Memoria Anual 2002



Edita:
Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra

Fotografías:
Autoridad Potuaria

Diseño:
Gonzalo Martínez Lourido

Impresión:
Litosprint, S.L.
Avda. Montecelo, 6 - Mourente (Pontevedra)

Depósito Legal: PO-51/03



Puerto de Marín 2002



Presentación

Consejo de Administración / Board of Directors



MIEMBROS NATOS CONFORME A LA LEY DE PUERTOS DEL ESTADO Y DE LA MARINA MERCANTE:

D. Tomás Iribarren Fernández-Rogina

Presidente de la Autoridad Portuaria

D. Carlos P. Alonso González

Capitán Marítimo

D. Miguel Angel Navarro Veroz

Director de la Autoridad Portuaria

VOCALES DESIGNADOS POR LA XUNTA DE GALICIA

D. Ignacio García Santiago

Vicepresidente de la Autoridad Portuaria y Patrón Mayor de la Cofradía de Pescadores Santa María del Puerto

D. Manuel Campos Villarino (hasta 15.07.02)

Representante de la Xunta de Galicia

D. Ramón García García (hasta 15.07.02)

Representante de la Xunta de Galicia

D. Benito González Aller (hasta 01.02.02)

Director de Portos de Galicia

D. Gonzalo Arís Leiro

Representante de la Xunta de Galicia

D. Diego Murillo Carrasco

Presidente de AMA

D. Arturo Pichel Márquez

Concejal del Ayuntamiento de Pontevedra

D. Emilio Rodríguez Nores (hasta 15.07.02)

Concejal del Ayuntamiento de Marín

D. Manuel Torres Viqueira (hasta 15.07.02)

Representante de la Xunta de Galicia

D. Manuel Iglesias Carrera (desde 15.07.02)

Delegado Provincial en Pontevedra de la Consellería de Política Territorial, Obras Públicas e Vivenda

Dª. Paloma Rueda Crespo (desde 15.07.02)

Delegada Territorial de Pontevedra de la Consellería de Pesca e Asuntos Marítimos

Dª. Rosa María Quintana Carballo (desde 15.07.02)

Directora Xeral de Innovación e Desenvolvemento Pesqueiro de la Consellería de Pesca e Asuntos Marítimos

D. Javier Pereiro Muñoz (desde 15.07.02)

Director Xeral de Recursos Mariños de la Consellería de Pesca e Asuntos Marítimos

D. Juan Carlos Maneiro Cadillo (desde 15.07.02)

Director Xeral do Centro de Control do Medio Mariño

VOCALES DESIGNADOS POR LAS ADMINISTRACIONES LOCALES DE LA ZONA DE SERVICIO DEL PUERTO

D. Francisco A. Santiago Fernández

Alcalde del Ayuntamiento de Marín

D. Miguel Anxo Fernández Lores (hasta 15.07.02)

Alcalde del Ayuntamiento de Pontevedra

D. Roberto Taboada Rivadulla (hasta 15.07.02)

Concejal Ayuntamiento de Pontevedra

D. Antón Pousada Pazos (desde 15.07.02)

Concejal del Ayuntamiento de Marín

D. Juan Enrique Magdalena Chan (desde 15.07.02)

Concejal del Ayuntamiento de Pontevedra

VOCALES DESIGNADOS POR EL ENTE PUBLICO PUERTOS DEL ESTADO

D. Eduardo Cadenas Dapena

Administrador de Aduanas de Marín

D. Miguel A. Delmas Pérez de Salcedo (hasta 06.09.02)

Gerencia Territorial del Catastro. Ministerio de Hacienda

D. Carlos de Abajo Cordero (desde 06.09.02)

Gerente de Cargas Noroeste – RENFE

D. Alvaro Rodríguez Dapena

Jefe del Área de Análisis de Oferta-Demanda y Planificación Intermodal del Ente Público Puertos del Estado

D. Juan A. Sardina Páramo

Abogado del Estado de la Subdelegación del Gobierno de Pontevedra.

VOCALES DESIGNADOS POR LAS INSTITUCIONES EMPRESARIALES Y SINDICALES

D. Víctor Nogueira García

Representante de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Pontevedra

D. Senén Touza Ferrer

Representante de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Pontevedra

D. Eduardo Barros Pereira

Representante de la Asociación de Empresarios de Pontevedra (AEMPE)

D. Enrique Rodríguez Covelo

Representante de la Asociación de Comerciantes e Industriales de Marín (ACIMA)

D. Pedro Miguel Pérez Torres

Representante de la Asociación de empresas Consignatarias y Estibadores de buques de la provincia de Pontevedra

D. Alfonso Pérez Martínez (hasta 01.02.02)

Representante de la Organización Sindical U.G.T.

D. Ignacio Pérez Calzado (desde 01.02.02)

Representante de la Organización Sindical U.G.T.

SECRETARIO

D. José Carlos Navarro Bernabeu

Secretario General de la Autoridad Portuaria

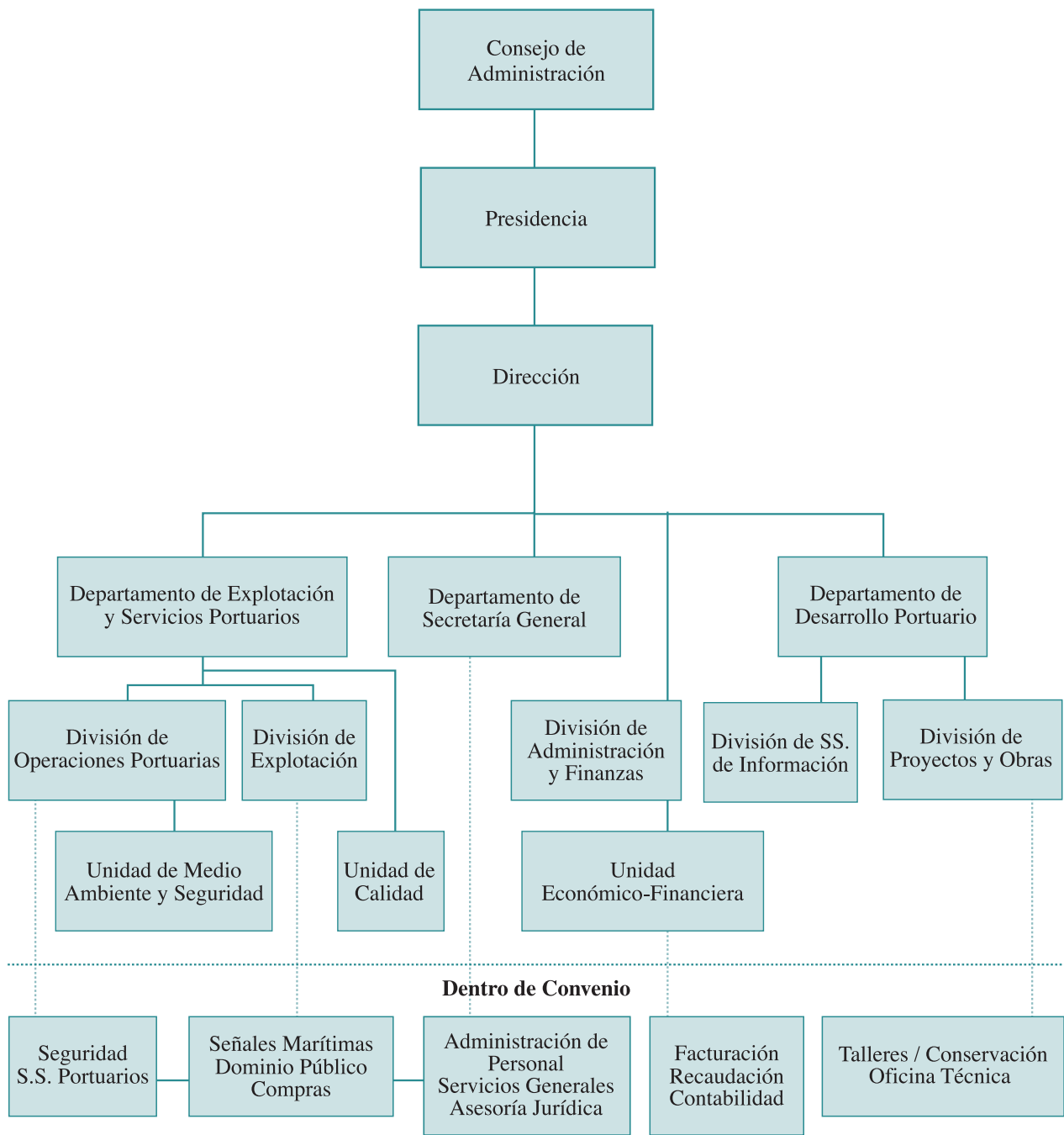


Consejo de Navegación y Puerto / Shipping and Port Board



D. Tomás Iribarren Fernández-Rogina	<i>Presidente</i>
D. Carlos Paulino Alonso González	<i>Vicepresidente. Capitán Marítimo de Marín</i>
D. José Manuel Piris Ruesca	<i>Representante del Ministerio de Fomento</i>
D. Manuel González Castro	<i>Representante del Ministerio de Defensa</i>
D. Salvador Monroy Lobato	<i>Representante del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación</i>
D. José Antonio Rueda Crespo	<i>Representante del Ministerio de Medio Ambiente</i>
D ^a Ana Martínez Fernández	<i>Representante del Servicio de Sanidad Exterior del Ministerio de Sanidad y Consumo</i>
D ^a Digna María de Santiago Fernández	<i>Representante de la Administración de Aduanas de Marín</i>
D. Julio Rodríguez Saboy	<i>Representante de la Corporación de Prácticos</i>
D. Victor Nogueira García	<i>Representante de Ceferino Nogueira, S.A.</i>
D. Jorge Calvo Cendán	<i>Representante de Pérez y Torres y Cía, S.L.</i>
D. Baltasar de Diego González	<i>Representante de Joaquín Davila y Cía, S.A.</i>
D. Senén Touza Ferrer	<i>Representante de la Asociación de Armadores de Buques de Pesca de Marín</i>
D. José Luis Freire Freire	<i>Representante de las Empresas Frigoríficas y de Pescado Congelado (Marfrío Marín S.A., Galfrío S.L. y Sirafish S.L.)</i>
D. José Luis Santiago Pereira	<i>Representante de las Empresas Vendedoras del Puerto de Marín (Cooperativa del Mar San Miguel y Laureano Mayán Braga)</i>
D. José Loira Iglesias	<i>Representante de las Empresas Estibadoras (Desemar, Esticargo y Sociedad de Servicios Cantodarea)</i>
D. Angel Godar Nogueira	<i>Representante de las Organizaciones Sindicales con representación en la Autoridad Portuaria de Marín-Pontevedra y en el Puerto de Marín</i>
D. Antonio Alonso Cabaleiro	<i>Representante de las Empresas de Remolque y Amarre del Puerto de Marín</i>
D. José Alfonso Nustal Nieto	<i>Representante de Safricope, S.A.</i>
D. Juan Miguel Navarro Alarcos	<i>Representante de Aexpemar</i>
D. Rafael Lorente Díaz	<i>Comisario de Averías e Inspector Marítimo</i>
D. Francisco Touza López	<i>Representante de Pesquera Filmu, S.L. y Pesquera Touza, S.L.</i>
D. Felipe Linaje Ruíz	<i>Representante de la Autoridad Portuaria de Marín-Pontevedra</i>
D. José Carlos Navarro Bernabeu	<i>Secretario</i>

Organigrama de la Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra



Presentación / Preface



2002 no va a ser un año cualquier para el Puerto de Marín. Es un año que tiene ya reservado un lugar preferente en su historia centenaria. Porque es el año de la llegada del ferrocarril. Nada más y nada menos que setenta y cinco años han tenido que pasar para que un proyecto ya anhelado en 1.928, cuando obtenía por primera vez luz verde para su ejecución definitiva, llegue a ejecutarse finalmente y convertirse en toda una realidad en 2002.

La llegada del ferrocarril resulta, sin duda ninguna, el hecho más relevante de cuantos han jalonado el acontecer cotidiano del Puerto de Marín durante este año 2002. Pero su enorme importancia sobrepasa con mucho y desborda ampliamente las tradicionales pautas que caracterizan nuestros balances anuales. La sola realización de este proyecto justificaría por sí misma cualquier año de trabajo, esfuerzo y dedicación por parte de esta comunidad portuaria. Un evento de esta significación no se vive todos los años: por eso queremos celebrarlo de la forma que se merece y con la emotividad que produce a todos cuantos han contribuido a su consecución nada fácil.

Sin afán de protagonismo, no tengo más remedio que recordar que la construcción de este ramal férreo fue la gran asignatura pendiente que encontré sobre mi mesa de trabajo, cuando llegué a esta Autoridad Portuaria hace seis años. Todos pedían la ejecución del proyecto; pero a fuerza de ser sinceros hay que reconocer que muy pocos creían entonces que algún día llegaría a realizarse finalmente. Pero se hizo y aquí está. Por eso ahora tengo que reiterar en nombre y representación del Puerto de Marín nuestro más profundo y sincero agradecimiento a cuantas instituciones y personas han contribuido a lograr esta vieja y justa aspiración.

El tren es imprescindible para el desarrollo de una intermodalidad completa desde el Puerto de Marín. Sus efectos positivos han empezado a sentirse en este año 2002. Y desde la Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra estamos absolutamente convencidos de que el nuevo ramal férreo va a contribuir en el futuro inmediato a un mayor y mejor desarrollo económico de todo el hinterland portuario.

2002 ha sido un año lleno de acontecimientos notables para el Puerto de Marín en sus distintas vertientes. Tras la llegada del tren, hay que destacar seguidamente el logro de un nuevo récord en el tráfico general que nos llena de orgullo y satisfacción, porque no es un máximo histórico más; es un máximo histórico que marca la consecución de un reto nada fácil y también la superación de una cifra especialmente importante: Dos millones de toneladas.

Este máximo histórico supone nada más y nada menos que doblar nuestro tráfico portuario en un periodo de tiempo de tan sólo ocho años; es decir, pasar de un millón a dos millones de toneladas.

2002 ha demostrado con claridad de que forma y hasta que punto el Puerto de Marín continúa siendo un potente eje de desa-

2002 will not be remembered as just any other year for the Port of Marín. It is a year that has already won a special place for itself in our one hundred years' history. For 2002 is the year the railway arrived. No less than 75 years have had to elapse between the original planning and go-ahead for this project in 1928 and its eventual execution to become a tangent reality in 2002.

Undoubtedly, the arrival of the train is the most significant event of all those that have defined the day-to-day performance of the Port of Marín in 2002. However, its immense significance far overshadows the more traditional highlights of our annual report. The mere realisation of this project alone would be enough to justify a year's work, effort and dedication by this Port Authority. Not every year do we have an event of such significance: for that reason, we are keen to celebrate it as is fitting, with the excitement and satisfaction that it has meant for all of us involved in this arduous task.

I am compelled to recall, however modestly, that the construction of this railway line was the main "outstanding issue" I found on my desk when I came to office at the Port Authority six years ago. Everyone was keen to see this project accomplished, but in all sincerity, very few believed that it would one day come about. But it has been achieved and now we have it. That is why I have to reiterate on behalf of the Port Authority our deepest and most sincere appreciation to all the institutions and individuals that contributed to this long but just cause.

The train is an essential element in the development of a complete multifunctional Port of Marín. Its positive impact has already begun to be noted during 2002. And here at the Port Authority of Marín and Ría de Pontevedra we are absolutely convinced that the new railway connection is destined to contribute significantly in the near future to the greater economic development of the port hinterland community.

2002 has been a significant year for the Port of Marín in all areas. Further to the arrival of the train, we should also highlight the achievement of a new record in general traffic, which fills us with pride and satisfaction as this is not just one more record - this is an all-time record that marks the accomplishment of a difficult challenge as well as surpassing the especially significant figure of two million tonnes.

This all-time record means that our port traffic has no less than doubled over the last eight years, i.e. it has grown from one million to two million tonnes in that short period.

2002 has also clearly proven once again to what extent the Port of Marín continues to be a powerful axis in local development. The unquestioned confidence that private enterprise continues to show towards our installations and

rollo comarcal. La plena confianza que la iniciativa privada sigue teniendo en nuestras instalaciones y en nuestros servicios ha quedado plenamente reflejada, tanto en la presentación de nuevos planes y proyectos, como en la realización de fuertes inversiones por parte de los usuarios más fieles a lo largo de todo el año.

Hay que destacar que todos los frigoríficos del Puerto de Marín están inmersos en proyectos de mejora de sus instalaciones, para ampliar sus capacidades en unos casos y en otros incluso para incorporar plantas de elaboración y transformación de sus productos, que multiplican el valor añadido generado por este potente sector.

Y hay que subrayar igualmente la terminación de las obras de la Terminal Cubierta, un proyecto singular y único en el sistema portuario español, que ha supuesto una fuerte inversión a Ceferino Nogueira, una de las empresas más emblemáticas y comprometidas con el Puerto de Marín.

2002 ha permitido dar un avance muy considerable a la ampliación más ambiciosa que ha acometido el Puerto de Marín en los últimos años. La primera fase de las obras del nuevo muelle y explanada contigua está casi terminada, y va a permitirnos disponer muy pronto de nuevas superficies y mayores calados.

En definitiva, el Puerto de Marín contará muy pronto con nuevas infraestructuras, modernas y capaces de prestar los servicios demandados por los clientes y usuarios más exigentes.

2002 ha impulsado también el convenio establecido entre el Concello de Marín y esta Autoridad Portuaria, con la finalidad de liberar el espacio portuario más próximo al centro urbano para su uso y disfrute por todos los ciudadanos. Un convenio que refleja la relación de entendimiento, buena vecindad y colaboración, que esta Autoridad Portuaria se esfuerza por mantener con cuantas instituciones están representadas en su Consejo de Administración

Tal y como estaba contemplado en dicho convenio, se procedió a la demolición de un viejo almacén de Vicente Suárez, una vez cumplido el plazo de su concesión administrativa. Posteriormente, se realizó el correspondiente retranqueo para establecer el nuevo cierre hacia el interior del recinto portuario, que amplían el entorno de la Plaza de España.

2002 ha sido por todas estas cosas y otras muchas que harían interminable este balance necesariamente breve, un año magnífico para la Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra. Detrás de todos estos logros hay que resaltar el esfuerzo y la sintonía de trabajadores y empresarios que integran nuestra comunidad portuaria, cada día más fuerte, segura y capaz. Unos resultados muy positivos que, al tiempo que nos enorgullecen, también nos comprometen más con el prometedor futuro del Puerto de Marín.

EL PRESIDENTE,
Tomas Iribarren Fernández-Rogina

services has again been proven by means of its submittal of new projects and designs, as well as by the heavy investment carried out by our most trusting clients throughout the year.

All the cold stores in the Port of Marín are presently involved in ambitious improvement projects to expand their capacity in some instances or to incorporate fish handling and conversion plants in others, thereby adding greater indexes to the added value of this sector.

A further highlight worthy of mention is the culmination of the All-Weather Terminal, a unique project within the Spanish Port Network, which has required heavy investment by Ceferino Nogueira, one of the most emblematic and committed companies within the Port of Marín community.

2002 has also seen considerable advancement of the most ambitious expansion project to be carried out at the Port of Marín in recent years. The first phase of the new jetty and adjoining esplanade is almost complete and very soon will afford us new surface areas and greater berthing draughts.

In conclusion, Marín will soon boast new, more modern infrastructures capable of providing the services required by the most demanding clients and port-users.

2002 has also seen a boost to the Covenant Agreement between the Marín Town Council and the Port Authority, aimed at releasing areas of the Port nearer the town centre for the use and enjoyment of its citizens. This Agreement is a further reflection of this Port Authority's policy to promote understanding, neighbourliness and collaboration with all those Institutions represented on its Board of Directors.

As was stipulated in the Agreement, the old sheds of Vicente Suarez have been demolished once their Port lease had expired. From there, new fencing has been erected to encroach on land inside the Port and expand the civilian area around the Plaza de España.

With all these events and others that cannot be listed here for reasons of brevity, 2002 has been a magnificent year for the Port Authority of Marín and Ría de Pontevedra. Behind all these achievements, once again I am keen to underline the efforts and co-operation of all the employees and businesses that make up our Port community, which is growing stronger, more secure and more capable by the day. These results are not only extremely positive and fill us with pride, but also serve to enhance our commitment to the promising future of the Port of Marín.

Tomas Iribarren Fernández-Rogina.
President of the Port Authority.





El Puerto de Marín, con una superficie total en torno a los 650.000 m², está situado en la cornisa noroeste de la Península Ibérica, en el interior de la Ría de Pontevedra. Esta ría se encuentra protegida por el abrigo natural que le proporciona la isla de Ons dotando, de este modo, al Puerto de Marín de unas características excepcionales para las operaciones portuarias que en él se han de realizar. Por otro lado en el Puerto se prestan servicios con un alto grado de calidad.

La evolución del tráfico portuario, en esta década, ha sido la siguiente:

1990	1994	2000	2002
659.385	1.011.717	1.683.865	2.006.859

Esto representa un crecimiento porcentual acumulado próximo al 10 % en los últimos doce años, que es el resultado de los esfuerzos realizados en dos sentidos: por un lado en la ejecución, tanto por parte de la iniciativa Pública como privada, de infraestructuras e instalaciones; y por otro en un incremento de la calidad en los servicios prestados globalmente en el Puerto.

El tráfico portuario, en el ejercicio 2002 alcanzó el mayor crecimiento de su historia. Se registró un movimiento total de 2.006.859, lo que representa un incremento del 5,3 % con respecto al tráfico movido en el anterior ejercicio. Se observa una variación, durante el presente ejercicio, en la tendencia de la naturaleza de la mercancía manipulada en el Puerto en los últimos ejercicios, que pasa a mover un 57% de graneles sólidos frente a un 43 % de mercancía general.

La evolución que han experimentado, en este periodo, los principales componentes del tráfico portuario se presentan en el cuadro adjunto, donde se comparan las cifras registradas por cada uno de ellos en 2001 y 2002 con sus respectivos porcentajes de variación.

GRANELES SÓLIDOS.

Los graneles sólidos por instalación especial se limitan en el Puerto al cemento. Son recepcionados por dos modernas instalaciones en las cuales también se realiza el ensacado del mismo. Este tráfico experimentó un incremento del 9,70 % con respecto al pasado año, alcanzando, las 166.941 toneladas. Dicho tráfico procede en su totalidad de Grecia y Turquía.

El tráfico de sal que utilizó las instalaciones portuarias durante el pasado año fue de 40.072 toneladas de procedencia española y francesa.

The Port of Marín, with a total surface area of 650,000 square metres, is located in the North West corner of the Iberian peninsula, within the Ria of Pontevedra estuary. The estuary is naturally sheltered by the Isle of Ons, which acts as a counter-dyke and affords the Port exceptional operational characteristics and therefore the highest level of quality in all the services provided therein.

Goods traffic through the Port has evolved over the decade as follows:

1990	1994	2000	2002
659.385	1.011.717	1.683.865	2.006.859

This represents an aggregate growth of nearly 10% in the last twelve years, which is the culmination of our efforts in two directions - firstly the investment by both private and public initiative in new infrastructure and installations, and secondly by the increased quality of the services provided overall at the Port.

In the year 2002, port traffic attained a record growth rate, with a total handling of 2,006,859, which represents an increase of 5.3 % over traffic handled the year before. Some variation in the type of goods handled at the Port is noticeable with regard to previous years, which now accounts for 57% of solid bulk compared to 43% of general cargoes.

The following chart shows how the main types of merchandise in transit during 2002 at the Port have evolved and compare with the figures for each type of merchandise with 2001 and the variance percentage for each.

SOLID BULK

Solid bulk requiring special port facilities at Marín is exclusively cement, which is received at two modern facilities where it is also packed in sacks. Traffic of cement last year reached a figure of 166,941 tons, up 9.7% on the previous year; all of which came from Greece and Turkey.

40,072 tonnes of salt from both Spain and France also CAME through this Port's facilities in 2002.

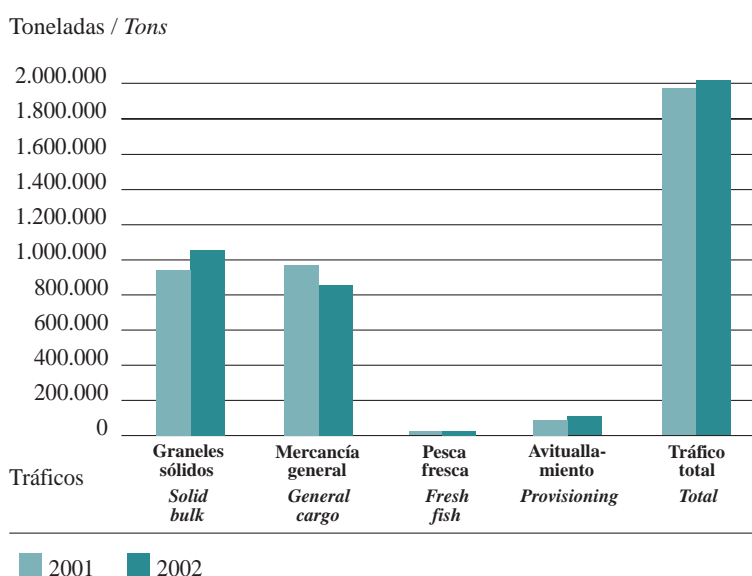
INFORME DEL DIRECTOR

MANAGER REPORT

COMPARACIÓN DEL TRÁFICO PORTUARIO DE 2000 y 2001 / 2000 AND 2001 FREIGHT TOTALS AND COMPARISON

TRÁFICO PORTUARIO / PORT TRAFFIC	2001	2002	01/00 %
Graneles sólidos / Solid bulk	872.043	1.086.429	24,6%
Mercancía general / General cargo	937.575	815.544	-13,0%
Pesca fresca / Fresh fish	6.714	6.435	-4,2%
Avituallamiento / Provisioning	89.572	98.451	-9,9%
Tráfico total / Total goods in transit	1.905.904	2.006.859	5,3%

COMPARACIÓN DEL TRÁFICO PORTUARIO DE 2000 Y 2001
COMPARISON OF FREIGHT TOTALS FOR 2000 AND 2001



Por lo que respecta a los graneles agroalimentarios, el Puerto de Marín es un importante centro logístico para el sur de Galicia y norte de Castilla-León, posee unas modernas instalaciones de recepción, equipos de manipulación y unos operadores especializados en este tipo de tráficos. Todo ello se ha visto potenciado con el inicio de la actividad ferroviaria en el Puerto, que en sólo seis meses ha movido a través de este medio una cantidad superior a las 60.000 toneladas, contribuyendo de este modo a potenciar el crecimiento de este tipo de mercancía de cara a futuros ejercicios. En lo que respecta a cereales y sus harinas el tráfico total movido fue de 666.460 toneladas, lo que representa un incremento del 90 % con respecto al año anterior. Destacan las importaciones de trigo (386.000 toneladas) procedente principalmente de Ucrania, Bulgaria, Francia y Reino Unido; de maíz (168.000 toneladas) procedente fundamentalmente de Argentina y Francia. Por otro lado los abonos y piensos con un tráfico de 187.928 toneladas, en las que destacan las importaciones de torta de soja (150.000 toneladas) de Argentina.

With regard to bulk animal feeds, the Port of Marín is considered as the logistics centre for wholesalers in the south of Galicia and north of Castille & Leon thanks to its modern facilities for receiving and handling this type of cargo and its operators that are true specialists in this field. This line of business has also grown following the arrival of the Port's rail link, on which over 60,000 tons have travelled in under six months, thereby fostering further growth for this type of cargo in future years. As far as cereals and flour are concerned, the total transit figure reached 666,460 tons, an increase of 90% over the previous year, of which the most noteworthy consignments were wheat imports (386,000 tons) mainly from the Ukraine, Bulgaria, France and the United Kingdom, and maize (168,000 tons) from Argentina and France. Furthermore, fertilisers and animal feeds accounted for 187,928 tons, including 150,000 tonnes of raw soya from Argentina.



INFORME DEL DIRECTOR

MANAGER REPORT

MERCANCIA GENERAL.

En lo que se refiere a la mercancía general durante el año se manipularon 815.544 toneladas. De estas mercancías 552.128 fueron de tráfico exterior y el resto de cabotaje.

Próxima al Puerto de Marín se ubica una factoría de la Empresa Nacional de Celulosas que por un lado, para la obtención de parte de su producción emplea madera en rollo que desembarca en el Puerto y por otro exporta pasta de papel blanqueada por procesos de ozonización. El tráfico de pasta de papel embarcado durante el año fue de 306.000 toneladas.

Por lo que respecta a las maderas, el tráfico anual del Puerto alcanzó una cifra próxima a las 95.000 toneladas, destacando las siguientes participaciones: en lo referido a descargadas; madera en rollo de eucalipto 30.379 toneladas procedentes de Chile; madera aserrada, 15.093 toneladas procedentes principalmente de Brasil y en lo referente a la carga; madera aserrada, 13.452 toneladas y tableros de madera 27.362 toneladas.

Cabe destacar la consolidación y crecimiento del tráfico de bobinas de chapa de acero, con una cifra en torno a las 28.000 toneladas y procedentes fundamentalmente de Alemania y Holanda, con destino a la fabricación de vehículos citroën en Vigo.

Las instalaciones de la terminal de fruta del Puerto de Marín manipularon un total de 33.253 toneladas, entre las que destacan las bananas (17.242 toneladas) procedentes de Ecuador y fruta variada de contra temporada; uvas, manzanas, melocotones procedentes de Chile.

El tráfico de contenedores, con respecto al ejercicio precedente, ha tenido un incremento del 5,12 por ciento, con un total de 37.304 TEUS y 284.000 toneladas.

La importancia del sector pesquero, por el elevado número de empleos generados en la zona de influencia del Puerto y el alto valor de la pesca, ha constituido a éste como un importante núcleo de actividad para las empresas del sector a nivel nacional. El puerto posee diversos servicios de atención tanto a la flota como a la pesca. Entre dichos servicios cabe reseñar, además de los atraques; muelles de reparación, varaderos y astilleros, talleres de reparación a flote, lonjas, departamentos de armadores y exportadores, instalaciones frigoríficas e industrias de transformación.

Por ello Marín se afianza, con nombre propio, como un centro logístico de primer orden en el sector de la pesca congelada. Las nuevas iniciativas de empresas del sector que están invirtiendo en instalaciones, fundamentalmente de transformación han incidido en que durante el año 2002 se descargasen en el Puerto cerca de 125.000 toneladas de esta mercancía, lo que representa un importante crecimiento sostenido en los últimos años. Estas actuaciones, llevadas a cabo por la inversión privada, tanto en las nuevas concesiones como en la modernización de las instalaciones existentes, hacen prever unas expectativas alcistas. La pesca fresca, con especies de gran calidad, sitúa el volumen subastado en lonja en 6.435 toneladas, con un valor en primera venta de 16,52 millones de euros.

GENERAL CARGO

With regard to general cargo, a total of 815,544 tons were handled at the Port during the year. Of these goods, 552,128 tons were headed for export markets and the rest were for domestic consumption.

Spain's National Cellulose Company's largest paper pulp mill is situated near to the Port of Marín. On the one hand, the mill brings in wood logs for the manufacture of paper pulp and on the other hand, its finished pulp is exported through the Port to foreign markets. Paper pulp traffic in 2002 accounted for 306,000 tons.

With regard to wood timber, a total of 95,000 tons were handled at this Port this year, in the following categories: 30,379 tons of cut Eucalypt logs from Chile and 15,093 tons of sawn timber mainly from Brazil were off-loaded, while 13,452 tons of sawn timber and 27,362 tons of wood board were shipped out of Marín.

Special mention should be made of the consolidation and growth of reels of steel plate, of which 28,000 tons mainly from Germany and Holland were off-loaded at the Port on their way to the Citroën factory in Vigo.

The fruit terminal at the Port of Marín handled a total of 33,253 tons this year, including 17,242 tons of bananas from Ecuador and different out-of-season fruit from Chile such as grapes, apples and peaches.

Container traffic grew by 5.12% over the previous year to reach a total of 37,304 TEUS and 284,000 tons.

The significance of the fishing sector in terms of number of jobs in the immediate Port vicinity and the high value of the fish catches has turned the Port of Marín into an important business centre for companies with nationwide interests in the sector. The port offers several services both to the fleet and on-land fisheries, such as berthing posts, repair jetties, dry-docks and shipyards, floating repair services, fish markets, owners and exporters' offices, cold stores and processing industries.

Marín has therefore strengthened its position as a significant logistics centre for the frozen fish sector. Recent initiatives by companies in the sector, that are currently investing in new facilities, especially fish processing lines, have led to 125,000 tons of frozen fish being off-loaded at the port of Marín in 2002, which represents continued steady growth over recent years. These initiatives by the private sector, both in new concessions and in modernised older facilities, herald an even more golden future. Fresh fish, with its high-quality species, accounted for 6,435 tons auctioned at market, with a monetary value of 16.52 million Euro.

MAIN BUILDING WORKS.

During the year 2002, both private and public initiative accounted for over 8 million Euro of investment



INFORME DEL DIRECTOR

MANAGER REPORT

PRINCIPALES OBRAS.

Durante el año 2002 la inversión realizada en el Puerto de Marín en los ámbitos público y privado ascendió a la cantidad de ocho millones de euros, resaltamos las siguientes actuaciones en lo relativo a inversiones:

Muelle y Explanada Contigua en la zona de expansión del Puerto (1ª fase).

Esta infraestructura es vital para el futuro desarrollo del Puerto de Marín, con ella se obtendrá una nueva superficie de unos 160.000 m² y dos nuevas alineaciones de atraque; una de 250 m de longitud y 12 m de calado y la otra de 100 m de longitud y 9 m de calado.

Conexión del vial interior del Puerto al nuevo nudo de comunicaciones de Placeres.

Esta actuación dotará al Puerto de un acceso directo a la autovía que enlaza con la autopista A-9. Con ello se agilizará la entrada y salida de vehículos al Puerto, además se urbanizará el acceso interior ejecutando unas nuevas instalaciones de control.

Red ferroviaria interior del Puerto. 1ª fase.

En esta primera fase se ha dotado al Puerto de un haz de vías en la zona de expansión y varias líneas que llegarán al muelle Leirós donde se realizan las operaciones de graneles.

Climatización de la Lonja de Pescado.

Esta actuación permitirá dotar al sector de la pesca fresca de unas modernas instalaciones que incrementarán la calidad de las operaciones relacionadas con el pescado fresco subastado en Marín.

Inversión privada

Dentro de las iniciativas promovidas por la inversión privada destacan las siguientes: ampliación de la terminal de graneles del Puerto de Marín y diversas ampliaciones y nuevas instalaciones de elaboración de pescado congelado.

Cabe una mención especial a la entrada en servicio de la Terminal Cubierta del Puerto de Marín. Instalación pionera en España y que permitirá la realización de operaciones con independencia de las condiciones climatológicas externas.

PLANIFICACION

Durante el pasado ejercicio se recogió el primer borrador del Plan Estratégico y Director del Puerto y se llevó a cabo la redacción de las modificaciones al Plan Especial del Puerto.

Se ha realizado el proyecto de implantación de un cuadro de mando integral como parte de la iniciativa promovida desde la Dirección de Planificación y Control de Gestión de Puertos del Estado.

Por otro lado, se ha iniciaron los diseños de planes de mantenimiento preventivo y planes de contingencias para los recursos críticos.

at the Port of Marín, including the following significant infrastructure work:

Wharf and Adjoining Esplanade in the Port Expansion Area (1st Phase)

This project is vital for the future development of the Port of Marín, as it will produce 160,000 square metres of new surface area and a two new berthing lines, one of 250 metres in length and 12 metres' depth, and another 100 metres long with a depth of 9 metres.

Connection of the Port Inner Road to the Placeres road intersection

This project will give the Port direct access to the highway that joins the A-9 motorway, thereby improving the access of vehicles to and from the Port. The inner access road is to be paved and fitted with all necessary services and new control gates will be built.

Inner Port Railway (1st Phase)

This first stage has given the Port a series of rail lines around the expansion area, as well as several lines connecting to the Manuel Leirós wharf, where bulk cargo operations are handled.

Fresh Fish Market outfitting.

This project will provide the fresh fish sector with modern installations to increase the quality of all operations related to fresh fish auctioning at Marín.

Private investment

The following are some of the most noteworthy investments carried out by private enterprise: expansion of the Port of Marín bulk cargo terminal, and different works and new frozen fish processing facilities.

Special mention should also be made of the Port of Marín's new All-Weather Terminal, a pioneer facility in Spain, that enables all stevedore operations to continue regardless of the weather conditions.

STRATEGIC PLANNING

The first draft of the Port's Strategic Management Plan was published during 2002 and amendments were made to the Port of Marín's Special Plan.

An integrated control panel has been implemented as part of an initiative fostered by the Planning and Control Management Division of the State Ports Authority.

Furthermore, designs for preventive maintenance and contingency plans have been started for critical resources.



INFORME DEL DIRECTOR

MANAGER REPORT

GESTION Y CALIDAD

Se realizó durante el pasado ejercicio, y en lo referente a la implantación de la gestión por procesos, un inventario de los procesos de la Organización, una identificación de los procesos clave, estratégicos y de soporte para concluir con el diseño del mapa de procesos de la Autoridad Portuaria.

Se han definido las líneas del futuro plan de comunicación interna entre las que destacan: las relacionadas con la identidad, con la gestión participada, el conocimiento compartido y el cambio cultural

Durante el pasado ejercicio se definió el Plan Estratégico de Calidad Total del Puerto, en el cual se desarrollan las líneas de actuación tendentes todas ellas a la mejora continua de la gestión y resultados y que marcará las líneas estratégicas a seguir en este ámbito por la Autoridad Portuaria en los próximos años.

En este sentido, durante el pasado año se desarrollaron diversas líneas de actuación tendentes todas ellas a incrementar el grado de calidad de los servicios. Se desarrollaron planes de calidad concertados con los operadores, y equipos de mejora conjuntos.

Con la finalidad de potenciar las relaciones empresa-cliente se han implantado las siguientes iniciativas: el Servicio de Atención al Cliente (SAC) y un sistema de análisis y control del nivel de satisfacción de los usuarios.

TECNOLOGIAS DE LA INFORMACION.

Este año comenzaron los servicios de comercio electrónico en el Puerto. Por otro lado se ha diseñado y desarrollado una intranet que proporciona accesos globales a toda la información de gestión de la Autoridad Portuaria y a sus bases de datos. También se ha potenciado el uso de las tecnologías de internet y a nivel externo se han completado los servicios disponibles a través de la página web.

MEDIO AMBIENTE.

En un enclave tan sensible como la Ría de Pontevedra y con un claro solapamiento del Puerto con el casco urbano, el respeto por el entorno y el fomento de iniciativas para la mejora del mismo caracterizan uno de los principios de la visión del Puerto de Marín. Es por ello que se caracteriza por la manipulación de mercancías limpias. En este sentido, el pasado año se realizó un diagnóstico medioambiental del Puerto, como punto de partida para el diseño de un sistema de gestión medioambiental.

Con ello cerramos un ejercicio con un resultado muy positivo en todos los ámbitos que sin el apoyo, esfuerzo y colaboración de todos los miembros que formamos la Comunidad Portuaria del Puerto de Marín habría sido imposible alcanzar y que de cara al futuro nos permitirá afrontar nuevos retos.

EL DIRECTOR

Miguel Angel Navarro Veroz

MANAGEMENT AND QUALITY ASSURANCE

An inventory audit. Of Organisation processes was carried out during the year as part of the implementation of a process management system. This audit aims to identify key strategic and support processes as a stage towards designing the Port Authority's process flow chart.

The guidelines for the future Internal Communications Plan have been drawn up and include all communications relating to identity, management sharing, knowledge sharing and cultural exchange.

The Strategic Plan for the Port's Global Quality Assurance system was defined last year and develops the steps to be taken towards continuous improvement in management and results, as well as identifying the strategies to be followed by this Port Authority over the coming years.

In this sense, last year also saw the birth of different measures, all aimed at increasing the quality of our services. Quality assurance systems were developed with port operators and joint improvement teams formed.

The following services have been implemented with an aim to improving Customer Relations: SAC Customer Service and an analysis and control system to monitor customer satisfaction.

INFORMATION TECHNOLOGY

This year, electronic commerce services also began at the Port. An Intranet has been designed and put in place which now provides worldwide access to all the management information from this Port Authority and its databases. Internet technology has been enhanced and the services available through our website have been completed.

ENVIRONMENT.

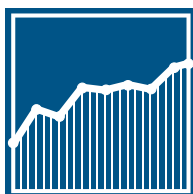
Being in such a sensitive area as the Ría de Pontevedra and situated within town boundaries, Environmental Concern has always been one of the main focal points for this Port of Marín. In this sense, it is a feature of this Port that it handles clean goods. Last year, an Environmental audit was carried out at the Port as the starting point for the design of an Environmental Management System.

And so the year closes on a very positive note, although none of this success could have been possible without the effort and collaboration of all the employees of this Port Authority and members of the Port of Marín Community, who together enable us to meet new challenges in the future.

MANAGING DIRECTOR OF THE MARIN AND
RIA DE PONTEVEDRA PORT AUTHORITY
Miguel Angel Navarro Veroz



Puerto de Marín 2002



Estados financieros

Comentario a los Estados Financieros / Comments on the Financial Statements

1. CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS

La cuenta de resultados correspondiente al ejercicio 2002, refleja la consolidación del crecimiento de los niveles de actividad con una **Cifra de Negocio** que se sitúa en torno a los 6 millones de euros.

De las partidas que configuran el Importe Neto de la Cifra de Negocio destacamos:

- La reducción en la Tarifa **T-1 Buques**, vinculada a las variaciones experimentadas en la naturaleza del tráfico portuario que ha afectado a la tipología y dimensionamiento de los buques recibidos, así como a los tiempos medios de estancia en Puerto.
- El crecimiento en torno a un 4% de la tarifa **T-3 Mercancías**, alcanzando la cifra más elevada de los últimos años.
- Los ingresos por la **Tarifa T4-Pesca Fresca**, sufren una reducción próxima al 8,7% motivada por el descenso de las ventas en lonja.
- El descenso, al igual que en el conjunto del sistema portuario, de la **Tarifa T6- Grúas**, como consecuencia del progresivo proceso de externalización del servicio.
- El incremento de la **Tarifa T-7 Almacenaje** en torno a un 38% respecto al ejercicio 2001.
- En cuanto a los **Ingresos por Concesiones y Autorizaciones**, se sitúan en los 236 millones, con un crecimiento cercano al 6,2% respecto al año anterior, todo ello respaldado por la tendencia creciente de la demanda de suelo portuario.

En referencia a los **Gastos de Explotación**, se sitúan en los 5.318.000 euros, partida en la que destacamos los siguientes conceptos:

- El descenso de la **dotación anual para insolvencia por operaciones de tráfico**.
- El mantenimiento de la **dotación anual de amortización**

1. PROFIT AND LOSS ACCOUNT

This Income Statement for the year 2002 shows consolidated business growth with a **Turnover** of nearly 6 million Euro.

Highlights of the Net Turnover include the following items:

- Decrease in Tariff **T1-Vessels**, as a result of the change in the size and type of vessels calling at the Port, as well as in average length of call.
- A growth rate of about 4% in **Tariff T-3 Goods** to reach the highest figure for a number of years.
- Income from Tariff **T4-Fresh Fish** has seen a drop of nearly 8.7%, due to the significant drop in quayside sales.
- As is the case throughout the network of national ports, there has been a fall in the **T6-Cranes** tariff as a result of the progressive outsourcing of this service.
- Revenue from **Concessions and Leases** stand at around 236 million pesetas, an increase of 6.2% over last year's figure, backed by heavy demand for land space within the Port.

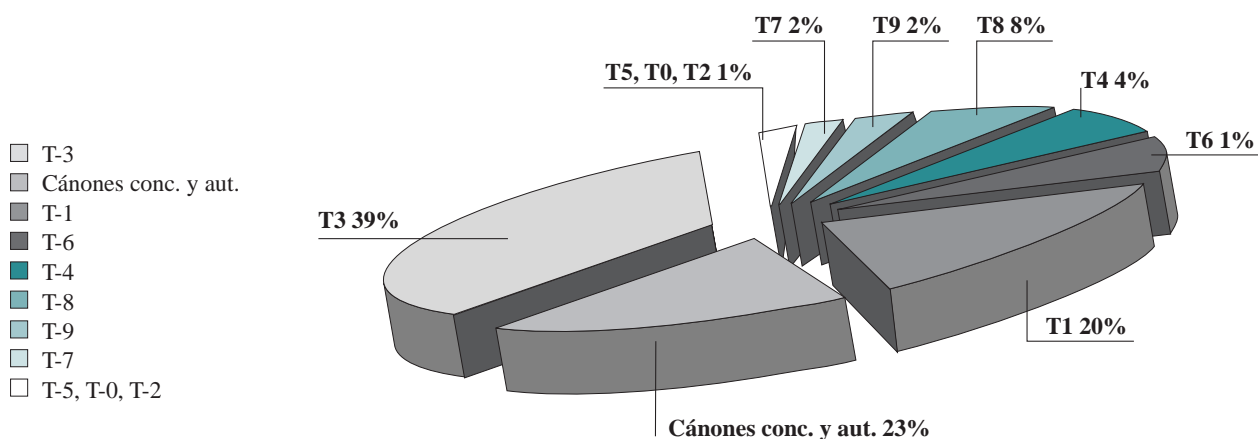
Operating Expenses stand at around 5,318,000 Euro, where the following items are especially worthy of mention:

- The significant reduction in the **annual insolvency provision** for traffic operations.
- **Depreciation provisions** have maintained the same level as last year.
- A **reduction** in items under **Repair and Preservation Services** of around 16% over the previous year.

Operational profits stand at 1,387,000 Euro, a figure that confirms the consolidated growth of recent years.

Financial Expenses show a profit of 173,000 Euro, less than last year, mainly due to a reduction in interest rates which has had a negative impact on the yield from

PORCENTAJE SOBRE EL TOTAL DE INGRESOS



Comentario a los Estados Financieros / Comments on the Financial Statements

- La **reducción** de la partida correspondiente a los Servicios de **Reparación y Conservación** en torno a un 16% respecto al ejercicio precedente.

El **beneficio de explotación** es de 1.387.000 euros, consolidando el crecimiento de los últimos años.

El **Resultado Financiero** es positivo en 173.000 euros, cifra inferior respecto a la del año anterior, debido fundamentalmente a la reducción de los tipos de interés que ha redundado en una disminución de los rendimientos asociados a las inversiones en renta fija de los excedentes de tesorería.

El **Resultado de las Actividades Ordinarias** se eleva a 1.560.000 euros, y en consecuencia de la **cuenta de resultados** se desprende un resultado positivo de las operaciones de 881.783 euros, consolidando el crecimiento de negocio experimentado por la Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra en los últimos años.

BALANCE DE SITUACIÓN

En el **ACTIVO** señalamos el incremento del inmovilizado en curso que se sitúa en torno a los 11 millones de euros, el descenso de las provisiones por insolvencias de tráfico, y la disminución del saldo de clientes.

En el **PASIVO**, destacamos como en períodos anteriores, la solidez de la estructura financiera con ausencia de endeudamiento externo y un porcentaje de **recursos propios** del 74% respecto al total de la cifra de Pasivo, y las **Provisiones para responsabilidades**.

CUADRO DE FINANCIACIÓN

Señalamos:

- Los **Recursos Generados por las Operaciones** han sido de 3.272.179 euros, lo que supone un 94% de ejecución respecto al importe presupuestado para el ejercicio.
- Las **Subvenciones de Capital Devengadas**, procedentes de fondos Europeos, han sido de 1.260.000 euros, cantidad equivalente al 65% del importe provisionado para el ejercicio. Esta situación, que está ligada a los retrasos en la realización de las obras subvencionadas, y se extiende al conjunto del sistema portuario.
- Las nuevas **Inversiones en Inmovilizado** se sitúan en los 3.871.145 euros.
- En este ejercicio se produce un exceso de orígenes de recursos sobre aplicaciones por 410.000 euros, cifra en la que aumenta el fondo de maniobra que asciende a 5.604.000 euros

our fixed income investments derived from treasury surpluses.

Trade Working accounts are up to 1,560,000 Euro, and consequently, the **Income Statement** shows a positive result of 881,783 Euro, thereby consolidating the Port Authority of Marín and Pontevedra's growth in recent years.

SITUATION BALANCE SHEET

In **ASSETS**, the main highlights are the increase in present fixed assets, now standing at about 11 million Euro, the reduction in provisions for traffic bankruptcy, and the reduction in trade receivables.

In **LIABILITIES**, as in previous years, special mention is worth making of the solid nature of our financial structure, with an absence of external debt and a percentage of **wholly-owned resources** of about 74% of all Liabilities, apart from the **Provisions for Liabilities**.

FINANCE CHART

Highlights:

- **Operational Revenues** were 3,272,179 Euro, which represents 94% of the amount budgeted for the year.
- **Accrued Capital Subsidies**, from European Community funds, were 1,260,000 Euro, corresponding to 65% of the full provision for the year. This situation, which is linked to the delay in the execution of subsidised civil works, has been a widespread factor throughout the national port network.
- New **Capital Investments** stand at around 3,871,145 Euro.
- This year has also seen a surplus of resources over applications of 410,000 Euro, and this amount has been added to the Contingency Fund, which now stands at 5,604,000 Euro.



1.2 Balance de situación 2002 / Balance sheet 2002

ACTIVO/ASSETS	2002	2001
B) INMOVILIZADO	53.222.964,54	51.370.169,09
II. INMOVILIZADO INMATERIAL	40.680,97	50.730,27
2. Propiedad industrial	0	0
5. Aplicaciones informáticas	173.327,86	168.886,56
6. Anticipos	0	0
8. Amortizaciones	-132.646,89	-118.156,29
III. INMOVILIZACIONES MATERIALES	52.892.431,42	50.883.864,56
1. Terrenos y bienes naturales	13.187.909,43	13.187.909,43
2. Construcciones	46.154.276,79	43.660.317,55
3. Maquinaria e instalaciones técnicas	1.808.341,51	2.797.374,81
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso	10.945.740,96	9.494.449,57
5. Otro inmovilizado	1.142.041,95	1.110.804,90
6. Provisiones	0	0
7. Amortizaciones	-20.345.879,22	-19.366.991,70
IV. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS	289.852,15	435.574,26
1. Participaciones en empresas del grupo	30.651,62	30.651,62
3. Participaciones en empresas asociadas	0	0
4. Créditos a empresas del grupo y asociadas	0	0
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital	0	0
6. Otros créditos	289.852,15	435.574,26
8. Provisiones	-30.651,62	-30.651,62
VI. DEUDORES POR OPERACIONES DE TRÁFICO A L/P	0	0
1. Clientes a cobrar a largo plazo	0	0
2. Provisiones	0	0
C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	0	0
D) ACTIVO CIRCULANTE	9.172.614,84	9.733.312,05
II. EXISTENCIAS	51.675,59	53.418,91
III. DEUDORES	5.200.242,22	5.363.505,56
1. Clientes.	1.173.308,15	1.827.020,48
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores	0	0
3. Deudores varios	3.607.856,57	3.409.981,11
6. Administraciones Públicas	883.867,55	701.686,21
7. Provisiones	-464.790,05	-575.182,24
IV. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES	3.753.287,98	3.338.562,75
2. Créditos a empresas del grupo y asociadas	1.123,00	11.250,73
5. Cartera de valores a corto plazo	3.608.963,02	3.194.237,79
6. Otros créditos	144.324,96	144.324,96
7. Provisiones	-1.123,00	-11.250,73
VI. TESORERÍA	166.547,37	974.222,52
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	861,68	3.602,31
TOTAL ACTIVO (B+C+D)	62.395.579,38	61.103.481,14

1.2 Balance de situación 2002 / Balance sheet 2002

PASIVO / LIABILITIES	2002	2001
A) FONDOS PROPIOS	46.095.815,63	45.220.684,61
I. PATRIMONIO NETO	35.276.310,00	35.282.962,58
1. Patrimonio	36.195.193,85	36.195.193,85
2. Inmovilizado neto entregado al uso general	-918.883,85	-912.231,27
V. RESULTADOS ACUMULADOS	9.937.722,03	8.320.266,42
1. Reservas por beneficios acumulados	8.701.928,26	6.856.088,05
2. Resultados negativos de ejercicios anteriores	0	0
3. Fondo de contribución recibido	5.400.807,65	5.172.423,05
4. Fondo de contribución aportado	-4.165.013,88	-3.708.244,68
VI. PÉRDIDAS Y GANANCIAS	881.783,60	1.617.455,61
B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	9.597.034,66	8.563.464,40
1. Subvenciones de capital	9.574.030,71	8.530.973,29
2. Otros ingresos a distribuir	23.003,95	32.491,11
C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	3.084.724,29	2.751.263,75
1. Provisión para pensiones y obligaciones similares	0	0
2. Provisión para impuestos	421.596,42	366.431,25
3. Provisión para responsabilidades	2.663.127,87	2.384.832,50
4. Provisión para grandes reparaciones	0	0
D) ACREEDORES A LARGO PLAZO	49.313,82	28.720,62
II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	0	0
III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS	0	0
IV. OTROS ACREEDORES	49.313,82	28.720,62
V. DESEMBOLSOS PENDIENTES SOBRE ACCIONES NO EXIGIDOS	0	0
E) ACREEDORES A CORTO PLAZO	3.568.690,98	4.539.347,76
II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	0	0
III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A C/P	7.303,80	9.347,19
IV. ACREEDORES COMERCIALES	692.074,97	475.400,85
V. OTRAS DEUDAS NO COMERCIALES	2.855.502,09	4.034.072,43
1. Administraciones Públicas	89.436,14	146.578,37
2. Proveedores de inmovilizado	2.701.573,31	3.834.053,49
3. Otras deudas	64.492,64	53.440,57
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN	13.810,12	20.527,29
TOTAL PASIVO (A+B+C+D+E)	62.395.579,38	61.103.481,14



1.3 Cuentas de Pérdidas y Ganancias (en euros) / Operating account

DEBE / DEBIT	2002	2001
3. Gastos de personal	2.414.876,09	2.297.902,24
a) Sueldos y salarios	1.759.364,62	1.696.589,14
b) Indemnizaciones	0	0
c) Seguridad Social a cargo de la empresa	567.531,74	543.244,63
d) Otros gastos de personal	87.979,73	58.068,47
4. Dotaciones para amortizaciones	1.977.780,93	1.985.906,58
5. Variación de la provisión para insolvencias	-110.392,19	-260.354,99
6. Otros gastos de explotación	1.035.924,87	994.093,04
a) Servicios exteriores	980.000,68	944.043,23
1. Reparaciones y conservación	93.560,99	111.228,05
2. Servicios de profesionales independientes	64.348,60	82.191,81
3. Suministros y consumos	358.823,01	323.236,36
4. Otros servicios exteriores	463.268,08	427.387,01
b) Tributos	55.924,19	46.017,02
c) Otros gastos de gestión corriente	0	4.032,79
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN	5.318.189,70	5.017.546,87
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	1.386.710,03	2.010.974,93
7. Gastos financieros y gastos asimilados	1,66	2,61
a) Por deudas con entidades de crédito	0	0
b) Por deudas de la integración del Montepío	0	0
c) Otros gastos financieros y asimilados	1,66	2,61
8. Variación provisiones inversiones financieras temporales	-10.127,73	-6.898,35
TOTAL GASTOS FINANCIEROS	-10.126,07	-6.895,74
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	173.251,82	185.474,89
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	1.559.961,85	2.196.449,82
10. Variación provisiones inmov. material y financiero	0	0
11. Pérdidas procedentes del inmovilizado inmaterial, material y financiero	33.516,54	2.596,16
13. Gastos extraordinarios	446.673,48	391.861,66
14. Gastos y pérdidas de otros ejercicios	262.450,69	287.734,59
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS	742.640,71	682.192,41
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	0	0
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	1.154.783,60	1.819.091,43
15. Fondo de contribución aportado	460.000,00	456.769,15
VI. BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	881.783,60	1.590.706,84
16. Impuesto sobre sociedades	0	-26.748,77
VII. RESULTADO DEL PERIODO (BENEFICIOS)	881.783,60	1.617.455,61

1.3 Cuentas de Pérdidas y Ganancias (en euros) / Operating account

HABER / ASSETS	2002	2001
1. Importe neto de la cifra de negocios	6.521.588,43	6.574.776,51
a) Ingresos por servicios portuarios	5.014.055,24	5.155.615,79
1. Tarifa T-O Señalización marítima	17.869,96	17.748,51
2. Tarifa T-1 Buques	1.319.376,75	1.457.045,66
3. Tarifa T-2 Pasaje	740,91	2.029,33
4. Tarifa T-3 Mercancías	2.598.927,49	2.496.083,49
5. Tarifa T-4 Pesca fresca	263.307,35	287.618,59
6. Tarifa T-5 Embarcaciones deportivas y de recreo	24.438,90	24.232,78
7. Tarifa T-6 Grúas de pórtico	50.102,44	148.503,67
8. Tarifa T-7 Almacenaje	132.739,58	96.535,47
9. Tarifa T-8 Suministros	507.481,56	517.349,89
10. Tarifa T-9 Servicios diversos	99.070,30	108.468,40
b) Cánones por concesiones y autorizaciones	1.507.533,19	1.419.160,72
3. Trabajos efectuados por la empresa para el inmovilizado	0	0
4. Otros ingresos de explotación	183.311,30	453.745,29
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	172.070,69	238.691,02
b) Subvenciones	11.240,61	1.049,15
c) Exceso de provisiones para riesgos y gastos	0	214.005,12
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	6.704.899,73	7.028.521,80
I. PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN	0	0
5. Ingresos de participaciones en capital	0	0
6. Ingresos de otros valores negociables y créditos del activo inmovilizado	29,09	53,10
7. Otros intereses e ingresos asimilados	163.096,66	178.526,05
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS	163.125,75	178.579,15
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	0	0
III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	0	0
9. Beneficios en enajenación del inmovilizado material, inmaterial y financiero	900,00	0
11. Subvenciones de capital traspasadas al resultado	216.975,17	207.099,41
12. Ingresos extraordinarios	9.487,19	18.016,38
13. Ingresos y beneficios de otros ejercicios	110.100,10	79.718,23
TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS	337.462,46	304.834,02
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	405.178,25	377.358,39
V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES	0	0
17. Fondo de contribución recibido	187.000,00	228.384,56
VI. PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	0	0
VII. RESULTADO DEL PERIODO (PÉRDIDAS)	0	0



1.4 Cuadro de Financiación del Ejercicio (en euros) / *Financing table year*

VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE / LIQUID CAPITAL VARIATION	EJERCICIO 2001	
	AUMENTOS	DISMINUCIONES
1. Existencias	0	5.821,72
2. Deudores	1.912.015,63	0
3. Acreedores	0	2.678.601,55
4. Inversiones financieras temporales	899.557,20	0
5. Tesorería	843.077,89	0
6. Ajustes por periodificación	0	3.856,01
TOTAL	3.654.650,72	2.688.279,28
VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE	966.371,44	0

VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE / LIQUID CAPITAL VARIATION	EJERCICIO 2002	
	AUMENTOS	DISMINUCIONES
1. Existencias	0	1.743,32
2. Deudores	0	163.263,34
3. Acreedores	963.939,61	0
4. Inversiones financieras temporales	414.725,23	0
5. Tesorería	0	807.675,15
6. Ajustes por periodificación	3.976,54	0
TOTAL	1.382.641,38	972.681,81
VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE	409.959,57	0

RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES		EJERCICIO 2002
Resultado de las operaciones menos Impuesto de Sociedades		1.154.783,60
Más		
1. Dotaciones, amortizaciones y provisiones inmovilizado		
– Dotación, amortización, inmovilizado inmaterial y material		1.977.780,93
– Dotación, provisión, inmovilizado material y financiero		0
– Dotación provisión insolvencias de créditos a L/P		0
– Amortización de gastos a distribuir		0
2. Dotación a las provisiones para riesgos y gastos		333.460,54
3. Pérdidas procedentes del inmovilizado		33.516,54
4. Otros		0
Menos		
1. Excesos de provisiones de inmovilizado		0
2. Excesos de provisiones para riesgos y gastos		0
3. Beneficios procedentes del inmovilizado		900
4. Subvenciones de capital traspasadas al resultado		216.975,17
5. Ingresos traspasados al resultado por concesiones revertidas		0
6. Ingresos traspasados al resultado por otros ingresos a distribuir		9.487,19
7. Otros		0
RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES		3.272.179,25

1.4 Cuadro de Financiación del Ejercicio (en euros) / *Financing table year*

APLICACIONES / <i>APPLICATIONS</i>	2002	2001
1. Altas de inmovilizado	3.871.145,50	4.797.114,73
a) Adquisiciones de inmovilizado	3.871.145,50	4.797.114,73
b) Inmovilizado por concesiones revertidas	0	0
c) Transferencias desde otros organismos públicos	0	0
2. Reducciones de patrimonio	0	0
3. Fondo de Contribución aportado	460.000,00	456.769,15
4. Cancelación ó traspaso a c/p de deuda a l/p	0	9.352,29
a) Con entidades de crédito	0	0
b) Con empresas del grupo y asociadas	0	0
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	0	9.352,29
5. Provisiones para riesgos y gastos	0	77.070,79
6. Créditos comerciales a largo plazo	0	0
7. Gastos a distribuir en varios ejercicios	0	0
Otros	0	0
TOTAL APLICACIONES	4.331.145,50	5.340.306,96
EXCESO DE ORÍGENES SOBRE APLICACIONES (AUMENTO DE CAPITAL CIRCULANTE)	409.959,57	966.371,44

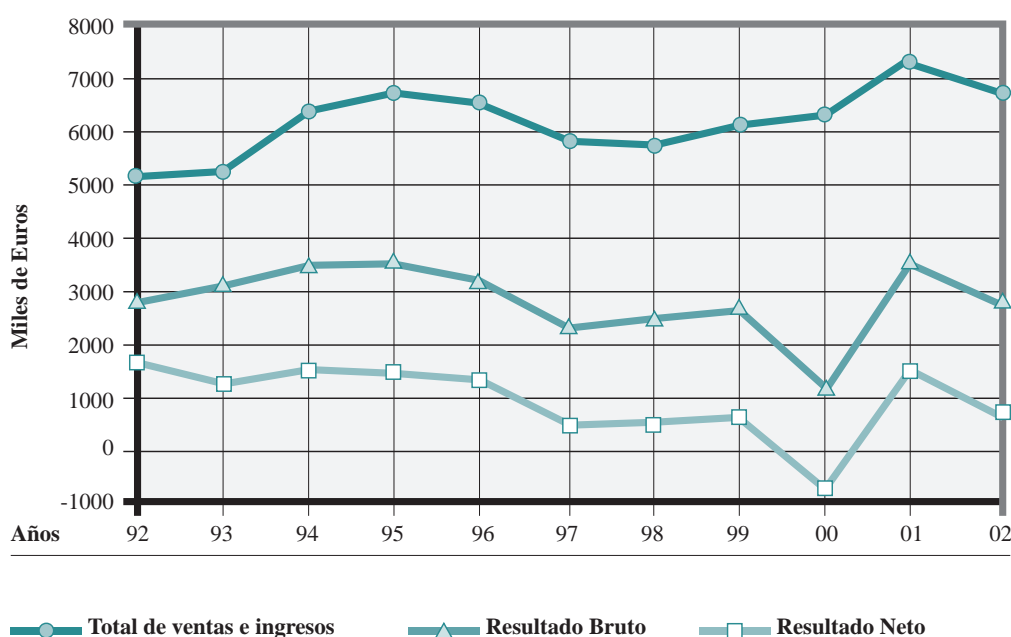
ORÍGENES / <i>SOURCES</i>	2002	2001
1. Recursos procedentes de las operaciones	3.272.179,25	3.994.947,42
2. Ampliaciones de patrimonio	-6.652,58	0
3. Fondo de Contribución recibido	187.000,00	228.384,56
4. Ingresos a distribuir devengados	1.260.032,62	2.083.346,40
a) Subvenciones de capital devengadas	1.260.032,62	2.083.346,40
b) Otros ingresos a distribuir devengados	0,03	0,02
5. Deudas a largo plazo	20.593,20	0
a) Con entidades de crédito	0	0
b) Con empresas del grupo y asociadas	0	0
b) Con proveedores de inmovilizado y otros	20.593,20	0
6. Bajas de inmovilizado	7.952,58	0
a,b) Enajenación de inmovilizado	1.300,00	0
c) Inmovilizado neto entregado al uso general	6.652,58	0
c) Transferencias de activos a otros organismos públicos	0	0
7. Cancelación ó traspaso a c/p de inmovilizado financiero	0	0
8. Cancelación ó traspaso a c/p de créditos comerciales a l/p	0	0
Otros	0	0
TOTAL ORÍGENES	4.741.105,07	6.306.678,40
EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORÍGENES (DISMINUCIÓN DE CAPITAL CIRCULANTE)	0	0



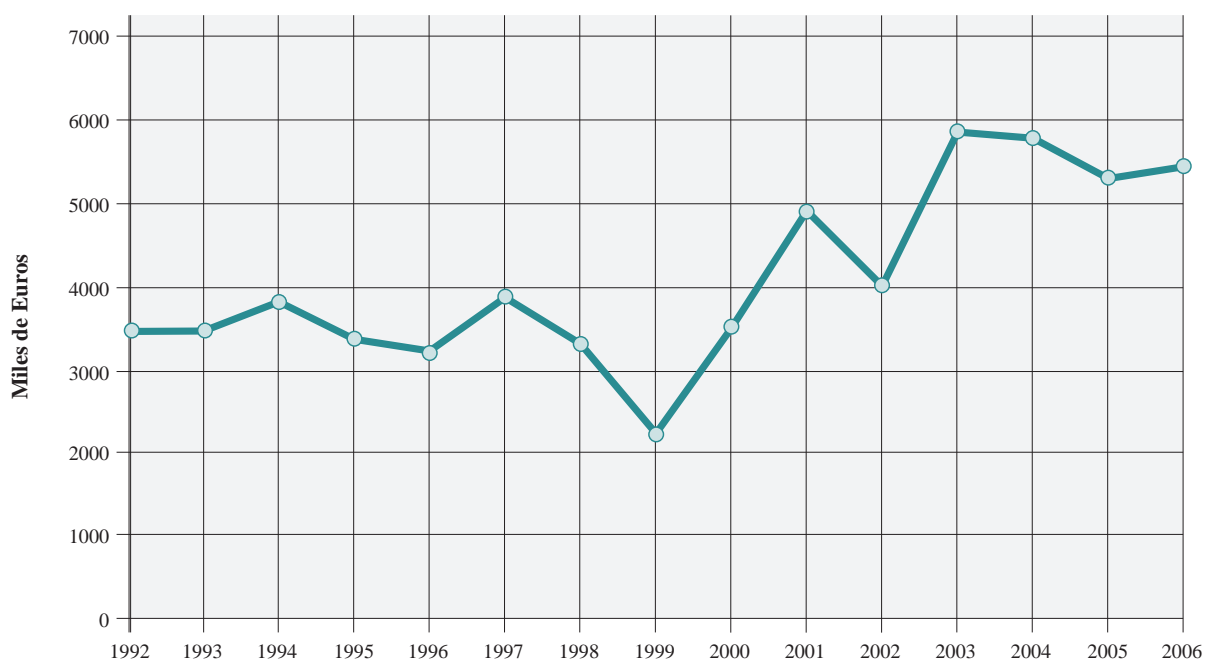
1.5 Serie histórica años 1992/2002 de Explotación, Inmovilizado Neto y Rentabilidad

CONCEPTO	AÑOS										
	2002	2001	2000	1999	1998	1997	1996	1995	1994	1993	1992
Servicios generales	4.224,66	4.284,75	3.726,52	3.691,12	3.419,55	3.126,09	3.154,84	3.652,32	3.379,15	2.849,16	2.933,54
Servicios específicos	789,39	870,85	810,78	955,57	1.118,27	1.348,33	1.598,29	1.655,39	1.366,19	1.009,41	881,29
Canon por cesiones	1.507,53	1.419,16	1.303,58	1.174,55	867,08	741,61	612,00	310,07	285,93	216,50	164,55
Ingresos y compensaciones	183,31	458,51	156,28	152,03	121,86	173,97	28,97	2,40	0,65	234,14	119,78
A) Total de ventas e ingresos	6.704,89	7.033,27	5.997,15	5.973,27	5.526,76	5.390,00	5.394,11	5.620,17	5.031,91	4.309,21	4.099,15
Consumos										31,50	35,06
Personal	2.414,87	2.297,90	2.240,39	2.177,29	2.067,80	1.994,04	1.778,44	1.712,63	1.447,72	1.309,62	1.171,85
Trabajos y suministros exteriores	1.035,92	994,09	935,96	991,84	930,23	924,46	764,75	697,23	625,76	501,70	556,09
Resto gastos corrientes	-110,39	-260,35	-0,69	-11,89	54,64	-2,46	56,12	299,87	67,33	57,50	66,98
B) Gastos corrientes	3.340,40	3.031,64	3.175,66	3.157,24	3.052,68	2.916,04	2.599,31	2.709,73	2.140,81	1.900,32	1.829,99
C) Resultado bruto = A-B	3.364,49	4.001,63	2.821,49	2.816,03	2.474,08	2.473,96	2.794,80	2.910,44	2.891,11	2.408,89	2.269,16
D) Amortización	1.977,78	1.985,91	1.978,96	1.927,96	1.769,54	1.662,92	1.724,62	1.751,38	1.664,12	1.434,58	811,58
E) Resultado Neto = C-D	1.386,71	2.015,72	842,52	888,07	704,54	811,04	1.070,18	1.159,06	1.226,99	974,31	1.457,59
F) Inmovilizado Neto afecto a Explotación	41.713,75	41.440,15	42.544,65	44.198,78	45.778,36	42.253,03	40.962,76	41.230,09	29.355,02	24.935,42	26.692,08
Rentabilidad = E:Fx100	3,32	4,86	1,98	2,01	1,54	1,92	2,61	2,81	4,18	3,91	5,46

Serie histórica años 1992/2002 (Resultado del ejercicio en EUROS constantes de 2002)



	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02
Total de ventas e ingresos	5129	5265	6321	6740	6506	5956	5740	6117	6327	7222	6705
Resultado Bruto	2852	3012	3500	3518	3123	2265	2475	2704	1117	3648	2870
Resultado Neto	1893	1302	1611	1592	1327	537	636	741	-969	1605	882

Inversiones 1992/2002 real. 2003-2006 previsión (miles EUROS)

	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
Miles de Euros	3474	3474	3877	3444	3306	3901	3432	2272	3588	4946	4028	5823	5726	5356	5421





Puerto de Marín 2002



Características
técnicas del puerto

2.1 Condiciones generales / General conditions**2.1.1 Situación / Location**

Longitud: 8° 24' O (Greenwich) / *Longitude: 8° 24' W (Greenwich)*
 Latitud: 42° 24' N / *Latitude: 42° 24' N*

2.1.2 Régimen de vientos / Wind conditions

Reinante: O. y S.O. / *Prevailing: W. and S.W.*
 Dominante: E. / *Strongest: E.*

2.1.3 Temporales teóricos / Storm risk figures

Largo: 5.550 m. / *Fetch: 5.550 m.*
 2 h ola máxima: 1,15 m. / *2 h maximum wave: 1,15 m.*
 2 L ola máxima: 33,80 m. / *2 L maximum wave: 33,80 m.*

2.1.4 Mareas / Tides

Máxima carrera de mareas: 4,00 m. / *Maximum tidal range: 4,00 m.*
 Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto: 0,00 m. / *Height of LLW referred to port zero: 0,00 m.*
 Cota de la P.M.V.E. respecto al cero del puerto: +4,00 m. / *Height of HHW referred to port zero: +4,00 m.*

2.1.5 Entrada / Harbour entrance**2.1.5.1 Canal de Entrada / Entrance channel**

No hay / *No channel*

2.1.5.2 Boca de Entrada / Entrance Mouth

Orientación: S.O. / *Direction: S.W.*
 Ancho: 550 m. / *Width: 550 m.*
 Calado en B.M.V.E.: 60 m. / *Depth in SLTL (spring lower tide level): 60 m.*
 Máxima corriente registrada: 2 nudos / *Maximum recorded current: 2 knots.*

2.1.5.3 Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos en la Ría

Tug assistance in ship approaching

Buques entrantes y salientes no precisan remolcador / *Incoming and outgoing vessels not requiring tugs.*



2.1 Condiciones generales / General conditions**2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último quinquenio / Largest vessel handled in the last five years**

	Mayor eslora <i>By length</i>	Mayor calado <i>By draught</i>
Nombre / <i>Name</i>	Las Sierras	Las Sierras
Nacionalidad / <i>Registration</i>	Panamá	Panamá
G.T. / <i>G.R.T.</i>	72.167	72.167
T.P.M. / <i>D.W.T.</i>	139.469	139.469
Eslora m. / <i>Length m.</i>	280,02	280,02
Tipo / <i>Type of ship</i>	Bulk carrier	Bulk carrier
Calado m. / <i>Maximum draught at entry or departure</i>	16,95	16,95

2.1.6 Superficies de flotación / Water areas**2.1.6.1 Zona I / Zone I**

Situación / Location	Antepuerto	Dársenas / Basins			Total hectáreas
		Comerciales	Pesqueras	Resto	
	Outer harbour	Commercial	Fishing	Other uses	Total hectares
Puerto de Marín	569.02	25,25	19,87		614,14
Total	569.02	25,25	19,87		614,14

2.1.6.2 Zona II / Zone II

Situación / <i>Location</i>	Accesos <i>Approaches</i>	Fondeadero <i>Anchorage</i>	Resto <i>Other uses</i>	Total hectáreas <i>Total hectares</i>
Puerto de Marín	3.765,50	2.323,45	8.055,52	14.144,47
Total	3.765,50	2.323,45	8.055,52	14.144,47

2.1.7 Superficies terrestres / Land areas

Situación / <i>Location</i>	Zona I (m. ²) / <i>Zone I (m.²)</i>				Zona II (m. ²)	Total m. ²
	Depósitos <i>Storage</i>	Viales <i>Roads</i>	Resto <i>Other uses</i>	Total	Zona II (m. ²)	Total (m. ²)
Sector Comercial de Marín	143.316	36.245	7.922	187.483	4.555	192.038
Sector Pesquero	0	60.664	46.970	107.634	90.354	197.988
Sector Comercial Muelle Leirós	48.036	6.287	1.925	56.248	78.773	135.021
Total	191.352	103.196	56.817	351.365	173.682	525.047

2.1.8 Diques de abrigo / Breakwaters

Situación / <i>Location</i>	Longitud <i>Length</i>	Características <i>Characteristics</i>
Dársena de embarcaciones menores /	35 m.	Dique con nucleo de pedraplén recubierto de escollera

2.2 Balizamiento / Lighthouses and beacons

2.2.1 Relación de faros y balizas / List of lighthouses and buoys

Nº de luz del libro de faros	Situación	Color de la luz	Ritmo	Alcance en M.
ISLA DE ONS				
04520	En el pico más alto	Blanca	Grupo de 4 destellos 24 s.	25
04530	Extremo del muelle de la playa del Curro	Roja	Destellos 4 s.	2
PEDRAS NEGRAS				
04538	Extremo del dique de abrigo	305°-315° Blanca 305°-315° Roja	Grupo de 4 destellos 11 s.	4 sector blanco 3 sector rojo
Sin asignar	Bocana de entrada. Bajo Seixeliño	Verde	Destellos 5 s.	1
Sin Asignar	Bajo Lobeiras de Fuera	Blanca	Grupo de 6 centelleos más destello largo 15 s.	3
Sin asignar	Bajo de Pedra Seca	Roja	Grupo de 3 destellos 9 s.	5
04535	Bajo Sinal de Balea	Verde	Grupo de 3 destellos 9 s.	5
Sin asignar	Bajo colmado	Blanca	Grupo de 9 centelleos 15 s.	3
04540	TORRE-BALIZA DE LOS CAMOUCOS	Roja	Grupo de 3 destellos 18 s.	8
04550	BOYA DE FAXILDA	Roja	Centelleante 1 s.	6
04560	TORRE-BALIZA DE PICAMILLO	Verde	Destellos 5 s.	8
PORTONOVO				
04570	Extremo del dique-muelle	Roja	Grupo de 3 destellos 6 s.	4
SANXENXO				
04600	Extremo del dique-muelle	Roja	Centelleante 1 s.	4
04605	Bocana de entrada	Verde	Grupo de 3 destellos 9 s.	1
04580	BOYA CABEZO DE MORRAZAN	Roja	Isofase 5 s.	4
RAXÓ				
04625	Extremo del dique-muelle	Roja	Grupo de 2 destellos 8 s.	3
COMBARRO				
04705	Extremo del dique-muelle	Roja	Grupo de 2 destellos 8 s.	3
Sin asignar	Extremo nuevo dique-muelle	Roja	Grupo de 2 ocultaciones 6 s.	3
CAMPELO				
Sin asignar	Ángulo W dique-muelle	Verde	Grupo de 2 ocultaciones 6 s.	3
Sin asignar	Esquina N de la rampa	Verde	Fija	1
ISLA DE TAMBO				
04630	Punta de Tenlo Chico	Blanca	Grupo de 3 ocultaciones 8 s.	11
04635	Boya emisario submarino	Amarilla	Grupo de 4 destellos 11 s.	1
ENCAUZAMIENTO DEL RIO LEREZ				
04670	Dique Norte Extremo	Roja	Destellos 5 s.	4
04680	Dique Norte. Pta. Lourido	Roja	Grupo de 2 destellos 7 s.	3
04690	Dique Norte. Pta. Saiñas	Roja	Grupo de 3 destellos 11 s.	3
04700	Dique Sur Extr. Oeste	Verde	Destellos 5 s.	6
04702	Dique Sur Extr. Este	Verde	Grupo de 2 destellos 7s.	3
PUERTO DE MARIN				
04652	Extremo Muelle M. Leirós	Blanca	Centelleante 1 s.	4
04655	Nuevo Muelle Comercial. Extr. Dique de abrigo	Roja	Destellos 2 s.	4
04660	Extr. del Muelle Norte del Puerto Pesquero	Roja	Grupo de 2 destellos 7s.	2
04650	Extremo Muelle Comercial	Verde	Grupo de 2+1 destellos 12 s.	2
S/N	Dársena de varaderos. Boyas Laterales Estribor	Ciegas		
04640	Dique Oeste Extremo	Verde	Grupo de 3 destellos 9 s.	6
BUEU				
04610	Extremo Dique-Muelle Este	Roja	Grupo de 2 destellos 6 s.	1
04620	Extremo Dique Norte	Verde	Destellos de 3 s.	4
BELUSO				
Sin asignar	Extremo dique de abrigo. Luz provisional	Verde	Grupo de 3 destellos 9 s.	1
04590	TORRE-BALIZA DE MOURISCA	Verde	Grupo de 2 destellos 7 s.	5
ALDAN				
04720	Extremo Dique-Muelle	Roja	Grupo de 2 destellos 10 s.	5
04710	PUNTA COUSO	Blanca/Verde	Grupo de 3 destellos 10,5 s.	10 Blanco 8 Verde



2.3 Muelles y atraques / Quays and berths

2.3.1 Clasificación por dársenas / Classification by basins

2.3.1.1 Del Servicio / Port Authority

Nombres / Names	Longitud (m) Length (m)	Calado Depth (m)	Empleos / Uses	Ancho (m) Width (m)
En dársenas comerciales / In Commercial basins				
Muelle Comercial de Marín	195	5,5 / 7,0	Graneles sólidos, mercancía general / Dry bulks, General cargo	40
Nuevo Muelle Comercial de Marín, Atraque nº 0	107	2,0 / 3,0	Reparación / Repairs	13
Nuevo Muelle Comercial de Marín, Atraque nº 1	180	9,0	Contenedores / Containers	38
Muelle de Manuel Leirós Nº 1	125	9,0	Graneles sólidos por instalación especial, mercancía general Bulk solid requiring special instalation, General Cargo	40
Muelle de Manuel Leirós Nº 2	242	12,0	Graneles sólidos, mercancía general / Dry bulks, General Cargo	40
Muelle Comercial Sur	161	9,0	Mercancía general / General cargo	22
Longitud total / Total length	1010			
En dársenas pesqueras / In fishing basins				
Muelle Pesquero Norte	75	6,5	Pesca y avituallamiento de gas-oil / Fishing and diesel bunkering	32
Muelle Pesquero Norte	305	6,5	Pesca / Fishing	32
Muelle Pesquero Este	20	6,5	Pesca y avituallamiento de gas-oil / Fishing and diesel bunkering	12
Muelle Pesquero Este	74	5,5	Pesca / Fishing	12
Muelle Pesquero Este	66	4,0	Pesca / Fishing	12
Muelle Pesquero Sur	220	4,0	Pesca / Fishing	17
Muelle Pesquero Sur	60	4,0	Avituallamiento hielo / Ice supplies	12
Muelle Pesquero Sur	59	4,0	Pesca / Fishing	15
Muelle Pesquero Sur	62	3,5	Pesca / Fishing	10
Muelle Reparaciones	684	2,5 / 6,0	Reparación / Repairs	15
Muelle oeste de bajura	75	2,0	Pesca / Fishing	10
Muelle este de bajura	53	1,0	Pesca / Fishing	10
Muelle sur de bajura	90	1,0	Pesca / Fishing	10
Rampa de bajura	59	3,0	Pesca / Fishing	10
Rampa	59	3,5	Pesca y embarcaciones menores	10
Pantalanes flotantes	327	1,0 / 5,0	Embarcaciones menores y deportivas / Recreational vessels	2,0
Pantalán de Pasajeros de Ría	24	2,0	Pasajeros de Ría / Local passenger traffic	2,5
Longitud total / Total length	2.312			
Isla de Ons				
Muelle Isla de Ons	63	4,5	Pasajeros de Ría / Local passenger traffic	14,5
Longitud total / Total length	63			
Total dársenas del servicio Total Port Authority	3.385			

2.3.1.2 De particulares / Private

Ninguno / None

2.3.2 Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and depths

Del servicio / Port Authority	Ml. con calado "C" / Ml. with "C" depth					Totales Totals	Ml. con calado Ml. with depth
	C>12	>12>C>10	10>C>8	8>C>6	6>C>4	(ml)	C<4
Empleos / Uses							
Muelles comerciales / Commercial quays							
Mercancía General Convencional / General Cargo			161	150	45	356	
Contenedores / Containers			180			180	
Rampas ro-ro / Ro-ro traffic							
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks without special installation	242					242	
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks with special installation			125			125	
Otros muelles / Other quays							
Pesca / Fishing				400	419	819	398
Armamento, reparación y desguaces Shipbuilding repairs and shipbreaking				303	380	683	168
Varios / Others				109	109	242	
Total del servicio / Total Port Authority						2.514	808
De particulares / Private							
Ninguno / None							

2.4 Depósitos / Storage Facilities

2.4.1 Depósitos del servicio y de particulares / Port Authority and private

Muelle / Quay	Designación	Descubierto	Cubierto y abiertos		Cerrados		
	Use	Open air	Open sheds		Closed sheds		
		m. ²	Superficie m. ²	Altura m.	Superficie P. Baja	Altura m.	N.º plantas
			Area	Heatroom	Ground floor area sq.	Headroom (s.q.m.)	Nº of floors
Del servicio / Port Authority							
Muelle Comercial de Marín		1.500					
Nuevo Muelle Comercial de Marín		6.200					
Muelle Comercial de Marín	Almacén				1.047	5	1
Muelle de Reparaciones	Almacén				650	7	1
Explanada Muelle Leirós		9.600					
Zona Placeres		6.300					
Suma		23.600			1.697		1.697
Particular / Private							
Muelle Comercial de Marín	Almacén Pérez Torres				3.127	8	1
Nuevo Muelle Comercial de Marín	Terminal de Contenedores	46.713					
Nuevo Muelle Comercial de Marín	Almacén Ceferino Nogueira		976	5	5.151	6	1
Nuevo Muelle Comercial de Marín	Pérez Torres	300					
Muelle Leirós	Almacén Ceferino Nogueira				13.444	10	1
Muelle Leirós	Almacén Céllica Cementos				2.573	8	1
Muelle Leirós	Almacén Silos Galicia				2.460	8	1
Muelle Leirós	2 silos de 2.000 Tm.				402	29	1
Suma		47.013	976		27.157		27.157
Total del servicio más particulares		70.613	976		28.854		28.854
<i>Total Port Authority and private</i>							

2.4.2 Depósitos francos / Bonded warehouses

Ninguno / None



2.5 Instalaciones al servicio del comercio y la navegación / Commercial and navigation installations**2.5.1 Diques secos / Dry docks**

Ninguno / None

2.5.2 Diques flotantes / Floating docks

Ninguno / None

2.5.3 Varaderos / Slipways**2.5.4 Astilleros / Shipyards**

Situación	Propietario	Rampas iguales	Longitud rampa (m)	Anchura (m)	Pendiente (%)	Calado max. en el extremo	Tonelaje de buque admisible
<i>Situation</i>	<i>Owner</i>	<i>N.º of equal slipways</i>	<i>Slip length (m)</i>	<i>Width (m)</i>	<i>Slope (%)</i>	<i>Depth at the end</i>	<i>Max. tonnage admissible</i>
M. Reparaciones	Servicio-Explotación por Factoría Naval de Marín, S.A.	2	222,00	3,00	4,5	3,50	3.000
		1	197,00	3,00	4,5	3,50	1.500
M. Reparaciones	Nodosa	2	130,00	3,00	6	5,50	1.500
M. Reparaciones	Nodosa	1	84 + 84	3,00	1 + 5	4,00	300
Placeres	Astilleros Los Placeres, S.L.	1	120,00	4,50	6	4,00	500
		2	140,00	3,00	6	4,00	180

2.5.5 Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / Cold storage rooms and ice factories**2.5.5.1 Almacenes frigoríficos / Cold storage**

Situación	Propietario	Capacidad de almacenamiento de mercancías (m³)	Observaciones
<i>Situation</i>	<i>Owner</i>	<i>Storage capacity (m³)</i>	<i>Remarks</i>
Pesquero	Safricope	16.447	Conservación pesca congelada a -25° C. Dos túneles congelación a -40° C de 15 Tm/día cada uno.
Pesquero	Galfrio, S.A.	39.130	Conservación de pesca congelada a -25°C.
Pesquero	Marfrío Marín, S.A.	38.720	Conservación pesca congelada a -25°C. Un tunel de congelación a -40° C de 24 Tm/día
Pesquero	Opromar	100	Conservación pesca congelada a -25°C. de 70 Tm/Día
Pesquero	Pesquerías Marinenses	24.000	Conservación pesca congelada a -25°C.
Pesquero	Protea. Productos del mar	37.500	Conservación pesca congelada a -25°C.
Comercial Sur	Marín Fruit Terminal	10.000	Almacenamiento de frutas a +2°C/+12°C.
Comercial Sur	Davila Refeer Terminal	20.000	Almacenamiento de congelados a -25°C.
Pesquero	Rosa de los Vientos	5.889	Conservación pesca congelada a -25°C.
Pesquero	Tradepana	38.245	Conservación pesca congelada a -25°C (En construcción).

2.5.5.2 Fábricas de hielo para suministros / Ice making for ship supply

Situación / Situation	Propietario / Owner	Capacidad de producción Tm/hora / Production capacity Tons/hour
Pesquero	Safricope	60
Pesquero	Opromar	40

2.5 Instalaciones al servicio del comercio y la navegación / Commercial and navigation installations**2.5.6 Instalaciones pesqueras / Fishing installations**

Clase de Instalación / Type of installation	Situación / Location	Propietario / Owner	Superficie (m²) / Area (m²)
Lonjas / Fish warehouse			
Lonja altura	Puerto Pesquero M. Sur	Autoridad Portuaria / Port Authority	4.561,37
Lonja bajura	Puerto Pesquero M. Sur	Autoridad Portuaria / Port Authority	367,62
Preparación y envase de pescado / Fish handling and packing			
Pabellón 1 (30 dptos.)	Puerto Pesquero M. Sur	Autoridad Portuaria / Port Authority	5.350
Pabellón 2 (25 dpto.)	Puerto Pesquero M. Sur	Autoridad Portuaria / Port Authority	3.870
Naves para industrias de pesca / Fishing industry factories			
32 Almacenes armadores	Puerto Pesquero M. Norte	Autoridad Portuaria / Port Authority	4.586
10 Casetas pescadores bajura	Puerto Pesquero M. W. bajura	Autoridad Portuaria / Port Authority	150
25 Dpto. armadores	Puerto Pesquero M. Este	Opromar	6.040
7 Dpto. armadores	Puerto Pesquero M. Este	Opromar	1.876
12 Dpto. armadores	Explanada Reparaciones	Opromar	4.580
8 Dpto. operadores portuarios	Puerto Pesquero	Aopomar	4.800
1 Almacén reparación redes	Puerto Pesquero zona Este	Autoridad Portuaria / Port Authority	2.100

2.5.7 Estaciones marítimas / Passenger terminals

Ninguno / None

2.5.8 Edificios oficiales / Official building

Situación	Propietario	Empleo	Superficie (m²) y características
Location	Owner	Use	Area (m²) and characteristics
Pontevedra (Las Corbaceiras)	Autoridad Portuaria	Oficina	S=634 m² Dos plantas
Edificio Auxiliar (Marín)	Autoridad Portuaria	Oficina / Auditorio Salón sesiones / Capitanía / Cafetería	S=1.290 m² Dos plantas

2.5.9 Edificios y otras instalaciones comerciales de uso público diferentes de las anteriores
Other public building and commercial facilities

Situación / Location	Propietario / Owner	Empleo / Use	Características / Characteristics
Marín			
Acceso de Marín	Autoridad Portuaria	Caseta entrada corriente	1 Planta de 35 m²
Acceso de Marín	Autoridad Portuaria	Caseta Control de acceso	Caseta prefabricada de 5 m²
Nuevo Muelle Comercial de Marín	Autoridad Portuaria	Báscula	1 Báscula de 60 Tm.
Nuevo Muelle Comercial de Marín	Autoridad Portuaria	Centro transformación	1 Trans. 250 KVA.
Nuevo Muelle Comercial de Marín	Autoridad Portuaria	Centro transformación	4 Transformadores de 1.000 KVA
Muelle Reparaciones	Autoridad Portuaria	Centro transformación	1 Trans. de 630 KVA + 1 Trans. 200 KVA.
Muelle Pesquero Este	Autoridad Portuaria	Centro transformación	1 Trans. de 630 KVA + 1 Trans. 400 KVA
Muelle Pesquero Este	Autoridad Portuaria	Almacén	1 Planta de 260 m²
Muelle Pesquero Norte	Autoridad Portuaria	Caseta de bombas de agua salada	2 Bombas de 60 CV. y 1 Bomba de 40 CV.
Muelle Pesquero Norte	Autoridad Portuaria	Edificio de Servicios	2 Plantas 732 m²
Muelle Leirós 1	Autoridad Portuaria	Centro transformación	2 Transformadores de 1.000 KVA
Acceso a Muelle Leirós	Autoridad Portuaria	Báscula	2 Básculas de 80 Tm.
Acceso de Estribela	Autoridad Portuaria	Vigilancia	1 Planta de 30 m²



2.6 Instalaciones para suministros a buques / *Vessel supply facilities*

Clase de suministro	Situación	N.º de tomas	Capacidad horaria de cada toma	Capacidad horaria del muelle	Suministrador
<i>Type of supply</i>	<i>Situation</i>	<i>N.º of points</i>	<i>Capacity of each point</i>	<i>Capacity of quay p/hour</i>	<i>Supplier</i>
Gas-oil	Muelle Pesquero Norte	1	40 Tm/h	95 Tm/h	Repsol
Gas-oil	Muelle Pesquero Norte	1	45 Tm/h	95 Tm/h	Repsol
Gas-oil	Muelle Pesquero Este	1	35 Tm/h	35 Tm/h	Repsol
Agua potable	Muelle Comercial Marín	4	25 Tm/h	75 Tm/h	Autoridad Portuaria
Agua potable	Nuevo Muelle Comercial Marín	13	25 Tm/h	145 Tm/h	Autoridad Portuaria
Agua potable	Muelle Reparaciones	24	25 Tm/h	145 Tm/h	Autoridad Portuaria
Agua potable	Pantalanes	3	25 Tm/h	75 Tm/h	Autoridad Portuaria
Agua potable	Muelle Pesquero Sur	16	20 Tm/h	100 Tm/h	Autoridad Portuaria
Agua potable	Muelle de Bajura Este	4	20 Tm/h	75 Tm/h	Autoridad Portuaria
Agua potable	Muelle de Bajura Sur	3	20 Tm/h	75 Tm/h	Autoridad Portuaria
Agua potable	Muelle de Bajura Oeste	3	20 Tm/h	75 Tm/h	Autoridad Portuaria
Agua potable	Muelle Pesquero Este	5	25 Tm/h	75 Tm/h	Autoridad Portuaria
Agua potable	Muelle Pesquero Norte	12	25 Tm/h	75 Tm/h	Autoridad Portuaria
Agua potable	Muelle Comercial Sur	10	25 Tm/h	145 Tm/h	Autoridad Portuaria
Agua potable	Muelle Leirós 1	6	25 Tm/h	145 Tm/h	Autoridad Portuaria
Agua potable	Muelle Leirós 2	10	25 Tm/h	145 Tm/h	Autoridad Portuaria
Agua salada	Muelle Pesquero Sur	19	20 Tm/h	100 Tm/h	Autoridad Portuaria
Agua salada	Muelle de Bajura Este	3	20 Tm/h	60 Tm/h	Autoridad Portuaria
Agua salada	Muelle de Bajura Sur	6	20 Tm/h	100 Tm/h	Autoridad Portuaria
Hielo	Muelle Pesquero Sur	2	30 Tm/h	60 Tm/h	Safricope
Hielo	Muelle Pesquero Sur	2	20 Tm/h	40 Tm/h	Opromar
Energía eléc. (380 V.)	Muelle Comercial de Marín	2	50 Kw	100 Kw	Autoridad Portuaria
Energía eléc. (380 V.)	Nuevo Muelle Comercial de Marín	8	150 Kw	300 Kw	Autoridad Portuaria
Energía eléc. (380 V.)	Muelle de Reparaciones	20	50 Kw	250 Kw	Autoridad Portuaria
Energía eléc. (380 V.)	Muelle Pesquero Sur	14	5 Kw	25 Kw	Autoridad Portuaria
Energía eléc. (380 V.)	Muelle Pesquero Norte	14	50 Kw	100 Kw	Autoridad Portuaria
Energía eléc. (380 V.)	Muelle Comercial Sur	4	150 Kw	300 Kw	Autoridad Portuaria
Energía eléc. (380 V.)	Muelle Leirós 1	5	100 Kw	300 Kw	Autoridad Portuaria
Energía eléc. (380 V.)	Muelle Leirós 2	11	150 Kw	300 Kw	Autoridad Portuaria
Gas-oil	Muelle Pesquero Norte	2	50 Tm/h	100 Tm/h	Petrogal Esp. S.A.

2.7 Comunicaciones y accesos terrestres / *Internal communications and land approaches***2.7.1 Comunicaciones interiores / *Internal communications*****2.7.1.1 Carreteras / *Roads***

El vial principal del puerto discurre paralelo a su cerramiento entre las dos entradas principales. La primera entrada principal se encuentra en el extremo nordeste del puerto, que es la entrada próxima a Pontevedra. La segunda entrada principal se encuentra en el extremo suroeste siendo la más próxima al centro de Marín.

Desde el vial principal se accede a cualquier punto del puerto a través de las conexiones con los viales interiores.

El firme de la mayoría de los viales es de aglomerado asfáltico con excepción de los viales del muelle de Marín y del Muelle Pesquero Este, que disponen de pavimento de adoquín.

The main inner port road runs parallel to the outer fencing from one entry gate to the other. The first main gate is situated at the north-east end of the Port, i.e. nearest the town of Pontevedra. The second main gate is at the south west end nearest the town of Marín.

Slip roads from the main inner road lead to all areas of the Port.

Most roads inside the Port have an asphalt surface, except for the slip roads to the Marín wharf and the Eastern Fishing Dock, which are cobbled.

2.7.1.2 Ferrocarril / *Railways*

Durante el 2002 concluyeron las obras de construcción de la “Red ferroviaria interior del Puerto de Marín” (1ª fase), que fue ejecutada por la Autoridad Portuaria, que con las llevadas a cabo por la Xunta de Galicia para conectar la Estación de Pontevedra con el Puerto, permiten a las mercancías el intercambio modal Buque-Ferrocarril.

The building of the 1st Phase of the Inner Port Railway was concluded by the Port Authority in 2002. This project connects with the rail link to Pontevedra station built by the regional government, thereby enabling goods to be transported directly from the ship to the rail network and vice-versa.

2.7.2 Accesos terrestres / *Land approaches***2.7.2.1 Por carretera / *By road***

El puerto está comunicado con cualquier capital de Galicia, de la Península Ibérica o de Europa, a través de una red de autopistas y autovías.

El puerto se une con la zona sur de Pontevedra a través de una autovía de circunvalación. Para mejorar la conexión del vial portuario con la autovía se ha dispone de un enlace a la altura de la entrada principal nordeste. Dicho enlace permite la no interferencia entre los tráfico locales y portuarios, agilizando las incorporaciones tanto al puerto como a la autovía.

A partir del nudo sur de Pontevedra se conecta con:

- La autovía de circunvalación sur de Pontevedra, que conecta con la autopista A-9, con el casco urbano de Pontevedra y su estación de ferrocarril y con la N-550. Desde aquí se tiene un fácil acceso a Portugal, Vigo, Santiago, La Coruña y Lugo.
- La autovía de circunvalación oeste de Pontevedra, que discurre paralela al río Lerez. Desde aquí se tiene un acceso fácil a Orense, a través de la conexión con la N-541.

The Port is well connected to any other major city in Galicia, the Iberian peninsula or Europe by a network of main roads and motorways.

The Port is connected to southern Pontevedra by means of a dual-carriageway ring-road. A slip road has been opened to improve access from this dual-carriageway to the Port by way of the north-east Gate, thereby avoiding any interference with local traffic and enabling speedier arrivals and departures from the Port.

The southern Pontevedra junction connects with:

- *The south Pontevedra dual-carriageway by-pass, which then connects with the A-9 motorway, Pontevedra town and its railway station, and with the N-550 main road, thus affording rapid access to Portugal, Vigo, Santiago, La Coruña and Lugo;*
- *The western Pontevedra by-pass, which runs parallel to the river Lerez and which leads easily to the main N-541 road to Orense.*

2.7.2.2 Por ferrocarril / *By railway*

Se dispone de conexión ferroviaria con la Estación de RENFE de Pontevedra.

The Port is connected directly to the RENFE railway station in Pontevedra.



2.8 Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment

2.8.1 Grúas / Cranes

2.8.1.1 Grúas de muelle / Dockside cranes

Situación	Propietario	N.º	Tipo	Marca	Energía que emplea	Características / Characteristics				Año construcción
						Fuerza (Tm)	Alcance (m)	Altura sobre BMVE (m)	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento Tm/h	
<i>Situation</i>	<i>Owner</i>	<i>N.º</i>	<i>Type</i>	<i>Make</i>	<i>Energy requi.</i>	<i>Power (Tm)</i>	<i>Range (m)</i>	<i>Height above SLTL (m)</i>	<i>Normal handl. capac. Tm/h</i>	<i>Year built</i>
Muelles Autoridad Portuaria / Port quays										
Muelle Comercial de Marín. Terminal cubierta	Ceferino Nogueira	1	Puente	Demag	Eléctrica trifásica 380-220 V.	40	35	20	400	2002
Nuevo muelle Comercial Marín Atrake N.º 1	Pérez Torres y Cía	1	Portacontenedores	E. Kocks	Eléctrica trifásica 380-220 V.	42	39,12	39	30 contenedores/h	1972
Nuevo muelle Comercial de Marín Atrake N.º 1	Autoridad Portuaria	1	Pórtico	Babcock Wilcox	Eléctrica trifásica 380-220 V.	30	25	27	90	1982
Muelle Leirós	Galigrain, S.A.	1	Pórtico	Macosa	Eléctrica trifásica 380-220 V.	16	35	35	200	1988
Muelle Leirós	Galigrain, S.A.	1	Pórtico	Macosa	Eléctrica trifásica 380-220 V.	16-30	35-23	35	200	1988
Muelle Leirós	Galigrain, S.A.	1	Pórtico	Babcock Wilcox	Eléctrica trifásica 380-220 V.	16	35	31	200	1991
Muelle Comercial Sur	Esticargo, S.L.	1	Pórtico	Imenasa	Eléctrica trifásica 380-220 V.	30	25	36	200	1973
Muelle de particulares / Private quays				Ninguno						

2.8.1.2 Grúas automóbiles / Mobile cranes

Propietario	N.º	Marca	Energía	Fuerza (Tm)	Alcance (m)	Altura (m)	Rendimiento (Tm/h)	Año construcción
Particular	1	Luna	Gas-oil	20	21,5	24	60	1974

2.8.1.3 Resumen / Summary

Tipo	Autoridad Portuaria	De particulares	Total
Type	Port Authority	Private	Total
De pórtico / Gantry cranes			
De más de 12 Tm.	1	4	5
12 Tm.	0	0	0
6 Tm.	0	0	0
3 Tm.	0	0	0
Otros	0	0	0
Total pórtico / Total Gantry cranes	1	4	5
Portacontenedores	0	1	1
Automóviles / Mobile	0	1	1
Otras grúas / Other cranes	0	1	1
Total	1	7	8

2.8 Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment

2.8.2 Instalaciones especiales de carga y descarga

Special loading and unloading facilities

Tipo	Características	Autoridad Portuaria	Particular	Total
Cemento	Tubería / Silo	0	1	1
Cemento	Tubería / Almacén	0	1	1
Gas-oil	Tubería / Depósito	0	1	1
Total		0	3	3

2.8.3 Material móvil ferroviario / Railway rolling stock

Ninguno / None

2.8.4 Material auxiliar de carga, descarga y transporte

Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material	Propietario	N.º	Energía que emplea	Características
<i>Type of equipment</i>	<i>Owner</i>	<i>N.º</i>	<i>Power used</i>	<i>Characteristics</i>
Carretillas elevadoras	Particulares	2	Gas-oil	1 Tm.
Carretillas elevadoras	Particulares	12	Gas-oil	1,5 Tm.
Carretillas elevadoras	Particulares	17	Eléctricas	1,5 Tm.
Carretillas elevadoras	Particulares	1	Gas-oil	1,6 Tm.
Carretillas elevadoras	Particulares	3	Eléctricas	1,6 Tm.
Carretillas elevadoras	Particulares	1	Gas-oil	1,8 Tm.
Carretillas elevadoras	Particulares	3	Eléctricas	1,8 Tm.
Carretillas elevadoras	Particulares	8	Gas-oil	2 Tm.
Carretillas elevadoras	Particulares	20	Eléctricas	2 Tm.
Carretillas elevadoras	Autoridad Portuaria	1	Gas-oil	2 Tm.
Carretillas elevadoras	Particulares	2	Gas-oil	2,5 Tm.
Carretillas elevadoras	Particulares	2	Gas-oil	4 Tm.
Carretillas elevadoras	Particulares	1	Gas-oil	5 Tm.
Carretillas elevadoras	Particulares	1	Gas-oil	6 Tm.
Carretillas elevadoras	Particulares	1	Gas-oil	7 Tm.
Carretillas elevadoras	Particulares	4	Gas-oil	8 Tm.
Carretillas elevadoras	Particulares	1	Gas-oil	32 Tm.
Carretillas elevadoras	Particulares	2	Gas-oil	36 Tm.
Carretillas elevadoras	Particulares	2	Gas-oil	40 Tm.
Carretillas transportadoras	Autoridad Portuaria	3	Batería	2 Tm.
Máquina descarga por succión	Particulares	1	Gas-oil	200 Tm./h.
Palas cargadoras	Particulares	2	Gas-oil	2 Tm.
Palas cargadoras	Particulares	4	Gas-oil	3 Tm.
Palas cargadoras	Particulares	3	Gas-oil	4 Tm.
Palas cargadoras	Particulares	4	Gas-oil	5 Tm.
Palas cargadoras	Particulares	3	Gas-oil	16 Tm.
Palas cargadoras	Particulares	1	Gas-oil	18 Tm.
Palas retroexcavadoras	Particulares	1	Gas-oil	6 Tm.
Palas retroexcavadoras	Particulares	1	Gas-oil	10 Tm.
Palas retroexcavadoras	Particulares	1	Gas-oil	15 Tm.
Palas retroexcavadoras	Particulares	1	Gas-oil	21 Tm.
Remolques	Autoridad Portuaria	1	–	3 Tm.
Transtainer	Particulares	1	Gas-oil	30 Tm.
Cintas transportadoras	Particulares	2	Eléctrica	2 C.V.
Cintas transportadoras	Particulares	2	Eléctrica	3 C.V.
Cintas transportadoras	Particulares	1	Eléctrica	25 C.V.
Cintas transportadoras	Particulares	1	Eléctrica	100 C.V.
Cucharas automáticas	Particulares	5	–	2.000 Lts.
Cucharas automáticas	Particulares	5	–	2.500 Lts.
Cucharas automáticas	Particulares	4	–	3.500 Lts.
Cucharas automáticas	Particulares	4	–	12.000 Lts.
Tolvas	Particulares	2	–	10 Tm.
Tolvas	Particulares	4	–	15 Tm.
Tolvas	Particulares	2	Eléctrica	80 Tm.
Tolvas ecológicas	Particulares	1	Eléctrica	80 Tm.
Básculas	Autoridad Portuaria	1	Eléctrica	60 Tm.
Básculas	Autoridad Portuaria	1	Eléctrica	80 Tm.
Básculas	Particulares	1	Eléctrica	70 Tm.
Básculas	Particulares	1	Eléctrica	60 Tm.



2.8 Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment**2.8.5 Otro material auxiliar / Other auxiliary equipment**

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	N.º <i>N.º</i>	Energía que emplea <i>Power used</i>	Características <i>Characteristics</i>
Electrobomba	Autoridad Portuaria	2	Eléctrica	7,5 CV y 4 CV
Compresor	Autoridad Portuaria	1	Eléctrica	7 CV Pres. máx. 8 kg/cm²
Compresor	Autoridad Portuaria	1	Eléctrica	2 CV Pres. máx. 4 kg/cm²
Compresor	Autoridad Portuaria	1	Gas-Oil	6 CV Pres. máx. 7 kg/cm²
Electrobomba	Amare Marín, S.L.	1	Eléctrica	10 CV
Electrobomba	Amare Marín, S.L.	6	Eléctrica	25 CV
Electrobomba	Amare Marín, S.L.	1	Eléctrica	7,7 kw
Grupo electrógeno (portátil)	Amare Marín, S.L.	1	Gas-oil	80 kw
Barrera anticontaminación	Amare Marín, S.L.	2	—	2 tramos de 30 m. c/u
Bomba	Amare Marín, S.L.	2	Gas-oil	12 CV
Bomba	Chorreos Carracho, S.L.	1	Gas-oil	24 CV
Electrobomba	Chorreos Carracho, S.L.	2	Eléctrica	2,5 CV y 5 CV.
Electrobomba	Chorreos Carracho, S.L.	1	Eléctrica	7 CV.
Electrobomba	Chorreos Carracho, S.L.	1	Eléctrica	10 CV.
Electrobomba	Chorreos Carracho, S.L.	2	Eléctrica	1,5 CV.
Compresor	Chorreos Carracho, S.L.	5	Gas-oil	75 CV.
Compresor	Chorreos Carracho, S.L.	1	Eléctrica	8 CV Pres. máx. 10 kg/cm²
Generador	Autoridad Portuaria	1	Gas-oil	197 CV / 142 KVA
Grupo electrógeno	Autoridad Portuaria	1	Gas-oil	150 KVA

2.9 Material flotante / Floating equipment**2.9.1 Dragas / Dredgers**

Ninguna / None

2.9.2 Remolcadores / Tug boats

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Potencia (HP)	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Año de construc.
Name	Owner	Power used	Force (HP)	Length (m)	Beam (m)	Draught (m)	Year built
RP-8	Escuela N. Militar	Gas-oil	200	18,45	4,72	2,40	1966
RP-9	Escuela N. Militar	Gas-oil	200	18,45	4,72	2,40	1966
Gaviota	Amare Marín, S.L.	Gas-oil	840	14,16	4,50	2,50	1989
Punta Zurriola	Amare Marín, S.L.	Gas-oil	1.080	18,45	5,10	3,20	1976
Ría de Pontevedra	Amare Marín, S.L.	Gas-oil	3.000	23,50	7,70	3,80	2002
Renmar	Amare Marín, S.L.	Gas-Oil	2.337	26,05	7,32	4,20	1995

2.9.3 Gánguiles, gabarras y barcazas / Hoppers, lighters and barges

Ninguna / None

2.9.4 Grúas flotantes / Floating cranes

Ninguna / None

2.9.5 Otros medios auxiliares / Other auxiliary equipment

Nombre	Propietario	Tipo	Tipo	Año de construcción
Name	Owner	Type	Type	Year built
Mogor	Autoridad Portuaria	Rod man 700 S-1	Motor de gas-oil de 100 CV. Eslora: 6,98 m. Manga: 2,8 m.	1992
Dekade-Tres	Amare Marín, S.L.	Gas-oil	210 H.P. Eslora 14,20 m. Manga 3,45 m. Servicio de amarre	1982
Ensenada	Amare Marín, S.L.	Gas-oil	339 H.P. Eslora 13,146 m. Manga 3,70 m. Servicio de amarre	1982

2.10 Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos / Brief description of facilities for specific traffic

Existen conducciones para descarga de productos petrolíferos y para el avituallamiento a buque de estos productos así como dos grupos de tomas de cemento a granel en el Muelle Leirós.

Discharge lines are used for off loading oil-based products and ship bunkering. In addition two shore connections are in use for bulk cement on the Leirós wharf.



3

Puerto de Marín 2002



Obras y actividades
autorizadas a
particulares

3.1 Autorizadas antes de empezar 2002 y que están vigentes

Nº	Designación	Fecha de autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual
	Description	Date of authorization	Operator	Annual unit rate	Annual cost (euros)
1	Aprovechar terrenos alrededor del colegio (Placeres-Pontevedra)	22/01/1921	Religiosas del Sagrado Corazón de Jesús		0,24
2	Astillero Varadero (Marín)	29/08/1927	Astilleros de Marín. S.A.		8.311,90
3	Astillero Varadero (Marín)	27/02/1928	José Villanueva Recamán y Manuel	2,78	5.924,58
4	Ampliación de superficie dedicada a astillero (Marín)	04/07/1935	José Villanueva Recamán y Manuel	2,78	361,08
5	Ampliación del edificio de Placeres (Pontevedra)	19/08/1959	Religiosas del Sagrado Corazón de Jesús	0	0
6	Planta frigorífica y fábrica de hielo (Marín)	30/06/1969	Safricope, S.L.	2,45	10.463,38
7	Oficinas y Almacén (Marín)	23/03/1982	Vicente Suarez y Cía, S.L.	2,79	587,71
8	Oficinas y servicios auxiliares (Marín)	25/05/1982	Ceferino Nogueira, S.A.	3,17	606,17
	" " "	25/05/1982	" " "		441,63*
9	Instalación de recepción, almacenamiento y suministro de combustibles (Marín)	01/03/1984	Repsol C. de Prod. Pet. S.A.	3,10	1.873,98
	" " "	01/03/1984	" " "	2,72	7.300,20
10	Almacén frigorífico (Marín)	01/12/1986	Marfriomarín, S.A.		15.495,13
11	Oficinas y almacén (Marín)	11/03/1991	Pérez Torres y Cía, S.L.	3,16	821,66
	" " "	11/03/1991	" " "		1.296,04*
12	Departamento Armadores	23/04/1992	Gaivota, S.L.	2,72	338,58
	" "	23/04/1992	" "		299,24*
13	Departamento Armadores	23/04/1992	Cogo, S.A	2,72	338,58
	" "	23/04/1992	" "		299,24*
14	Departamento Armadores	23/04/1992	Pesq. Laureano Santiago, S.L.	2,72	338,58
	" "	23/04/1992	" " "		320,06*
15	Departamento Armadores	23/04/1992	Pesquera Maria Lourdes, S.L.	2,72	225,74
	" "	23/04/1992	" " "		199,48*
16	Departamento Armadores	23/04/1992	Pesquera San Mauro, S.L.	2,72	372,00
	" "	23/04/1992	" " "		411,70*
17	Departamento Armadores	23/04/1992	Pesquerías Alonso, S.A.	2,72	338,58
	" "	23/04/1992	" " "		299,24*
18	Departamento Armadores	23/04/1992	Pesquerías Gonzacove, S.L.	2,72	330,32
	" "	23/04/1992	" " "		291,92*



3.1 Authorized before begining 2002 and still force

Nº	Designación	Fecha de autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual
	Description	Date of authorization	Operator	Annual unit rate	Annual cost (euros)
19	Departamento Armadores	23/04/1992	Pesquerías Gonzacove, S.L.	2,72	338,58
	" "	23/04/1992	" " "		299,24*
20	Departamento Armadores	23/04/1992	Rosales Santiago, Eladio	2,72	338,58
	" "	23/04/1992	" " "		299,24*
21	Departamento Armadores	23/04/1992	Areapesca, S.A.	2,72	338,58
	" "	23/04/1992	" "		291,92*
22	Departamento Armadores	23/04/1992	Areapesca, S.A.	2,72	330,32
	" "	23/04/1992	" "		299,24*
23	Departamento Armadores	22/04/1992	Carvisa, S.A.	2,72	338,58
	" "	23/04/1992	" "		299,24*
24	Departamento Armadores	23/04/1992	Garsa, S.A.	2,72	330,32
	" "	23/04/1992	" "		291,92*
25	Departamento Armadores	23/04/1992	Iglesias Carballa, Santiago	2,72	338,58
	" "	23/04/1992	" " "		299,24*
26	Departamento Armadores	23/04/1992	Pescados Ana Cris, S.L.	2,72	338,58
	" "	23/04/1992	" " "		299,24*
27	Departamento Armadores	23/04/1992	Montoto Sobrado, Julio	2,72	338,58
	" "	23/04/1992	" " "		299,24*
28	Departamento Armadores	23/04/1992	Nugago-Pesca, S.A.	2,72	235,74
	" "	23/04/1992	" " "		208,36*
29	Departamento Armadores	23/04/1992	Pazos Moreira, Santiago	2,72	330,32
	" "	23/04/1992	" " "		291,92*
30	Departamento Armadores	23/04/1992	Pescados Touza, S.L.	2,72	338,58
	" "	23/04/1992	" " "		299,24*
31	Departamento Armadores	23/04/1992	Pescados Touza, S.L.	2,72	338,58
	" "	23/04/1992	" " "		299,24*
32	Departamento Armadores	23/04/1992	Pescagarcía, S.A.	2,72	97,51
	" "	23/04/1992	" "		86,18*
33	Departamento Armadores	23/04/1992	Pescamiñor, S.A.	2,72	330,32
	" "	23/04/1992	" "		291,92*

3.1 Autorizadas antes de empezar 2002 y que están vigentes

Nº	Designación	Fecha de autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual
	Description	Date of authorization	Operator	Annual unit rate	Annual cost (euros)
34	Departamento Armadores	23/04/1992	Pesquera Agasan, S.L.	2,72	330,32
	" "	23/04/1992	" " "		291,92*
35	Departamento Armadores	23/04/1992	Pesquera Estévez Lino, S.A.	2,72	338,58
	" "	23/04/1992	" " "		299,24*
36	Departamento Armadores	23/04/1992	Farpomar, C.B.	2,72	338,58
	" "	23/04/1992	" "		299,24*
37	Almacén de graneles (Marín)	18/01/1993	Céltica de Cementos, S.A.	4,60	12.616,62
	" "	18/01/1993	" " "		15.097,78*
38	Almacén de cereales y varios	12/08/1993	Ceferino Nogueira, S.A.	5,34	28.201,24
	" "	12/08/1993	" " "		11.521,46*
39	Fábrica de hielo, oficinas y cámara de conservación	29/09/1993	Opromar	3,01	867,60
	" " "	29/09/1993	" "		2.212,56*
40	Departamento Armadores	16/10/1993	García Fuentes, Angeles	2,72	544,40
	" "	16/10/1993	" " "		2.279,62*
41	Departamento Armadores	16/10/1993	Casercan, S.L.	2,72	816,60
	" "	16/10/1993	" "		3.419,42*
42	Departamento Armadores	16/10/1993	Chorreos Carracho, S.L.	2,72	816,60
	" "	16/10/1993	" " "		3.419,42*
43	Departamento Armadores	16/10/1993	Efectos Navales Estribela, S.L.	2,72	1.361,02
	" "	16/10/1993	" " "		5.699,04*
44	Departamento Armadores	16/10/1993	Nagober, S.A.	2,72	1.088,82
	" "	16/10/1993	" "		4.559,24*
45	Departamento Armadores	16/10/1993	Pesquera Loira, S.A.	2,72	816,60
	" "	16/10/1993	" " "		3.419,42*
46	Departamento Armadores	16/10/1993	Efectos Navales Estribela, S.L.	2,72	544,40
	" "	16/10/1993	" " "		2.279,62*
47	Departamento Armadores	16/10/1993	Cooperativa del Mar San Miguel	2,72	544,40
	" "	16/10/1993	" " "		2.279,62*
48	Prolongación del colector de la margen izquierda de la Ría de Pontevedra	17/12/1993	Ayuntamiento de Marín		1.104,16
49	Taller auxiliar de la construcción naval	01/01/1994	Astilleros de Marín, S.A.	2,24	8.189,32
		01/01/1994			1.744,12*



3.1 Authorized before beginning 2002 and still force

Nº	Designación	Fecha de autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual
	Description	Date of authorization	Operator	Annual unit rate	Annual cost (euros)
50	Instalación del colector general de la margen izquierda de la Ría de Pontevedra	10/02/1994	Ayuntamiento de Pontevedra	3,71	3.362,78
51	Gestión del Servicio de Remolque en el Puerto de Marín	02/11/1994	Amare Marín, S.L.		2.300,96*
52	Instalación para suministro de combustibles y lubricantes a pesqueros	14/11/1994	Petrogal Española, S.A.	3,10	1.144,18
	" " "	14/11/1994	" " "	4,65	325,34
	" " "	14/11/1994	" " "		2.300,96*
53	Varada, estancia y lanzamiento de buques para su reparación y construcción	15/11/1994	Factoría Naval de Marín, S.A.		35.832,82
	" " "	15/11/1994	" " "		2.960,14*
54	Ampliación de sus instalaciones actuales de almacén frigorífico y elaboración de congelados (Pontevedra)	09/02/1995	Marfriomarín, S.A.	5,13	17.262,98
	" " "	09/02/1995	" " "		4.412,20*
55	Servicio Portuario de amarre y desamarre en el Puerto de Marín	07/03/1995	Amare Marín, S.L.		1.103,05*
56	Cafetería restaurante en el puerto	01/05/1995	Otylu, S.L.		12.256,14
	" " "	01/05/1995	" "		2.451,22*
57	Construcción y reparación de embarcaciones tipo pesquero "Los Placeres" (Pontevedra)	05/10/1995	Astilleros de Placeres, S.L.	0,93	5.706,52
	" " "	05/10/1995	" " "		1.005,88*
58	Nave taller para reparación de barcos, útiles y maquinaria	03/05/1996	Talleres Eugenio Barreiro, C.B.	2,72	877,30
	" " "		" " "		2.543,94*
59	Centro de reparación y mantenimiento de contenedores	20/05/1997	Pérez Torres y Cía., S. L.	3,10	13.060,36
	" " "		" " "		4.854,14*
60	Taller y almacén	06/10/1997	Ceferino Nogueira, S.A.	3,18	19.667,87
	" " "	06/10/1997	" " "		18.726,43*
61	Rampa varadero y muelle de armamento para embarcaciones menores	02/12/97	Nodosa, S.L.	2,87	13.283,20
	" " "		" "		3.075,30*

3.1 Autorizadas antes de empezar 2002 y que están vigentes

Nº	Designación	Fecha de autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual
	Description	Date of authorization	Operator	Annual unit rate	Annual cost (euros)
62	Servicio de recogida de basuras y recepción de residuos sólidos y líquidos contaminantes	1/01/1998	Descontaminadora del Mar, S.A.		683,19*
63	Servicio portuario de puesta a disposición de medios mecánicos terrestres para manipulación de mercancías en el Puerto, mediante grúas de pórtico en el Nuevo Muelle Comercial de 12 m. de calado	24/03/1998	Galigrain, S.A.	0	0
64	Carga, descarga, recepción y entrega de contenedores y otras mercancías	01/11/1998	Pérez Torres y Cía., S.L.	4,42	115.138,28
	" " "		" " "		18.617,63*
65	Dpto. Armadores nº 1 Opromar (Edificio Uno)	1/01/1999	Pesquera Amanecer, S.L.	2,96	347,10
	" " "		" " "		275,66*
66	Dpto. Armadores nº 2 Opromar (Edificio Uno)	1/01/1999	Pesquerías Mar Loren, S.L.	2,96	372,52
	" " "		" " "		295,84*
67	Dpto. Armadores nº 3 Opromar (Edificio Uno)	1/01/1999	Pesquerías Chamo, S.L.	2,96	372,52
	" " "		" " "		295,84*
68	Dpto. Armadores nº 4 Opromar (Edificio Uno)	1/01/1999	Rosales Carragal, Juan José	2,96	136,72
	" " "		" " "		108,57*
69	Dpto. Armadores nº 5 Opromar (Edificio Uno)	1/01/1999	Opromar	2,96	372,52
	" " "		" "		295,84*
70	Dpto. Armadores nº 6 Opromar (Edificio Uno)	1/01/1999	Pesquera Pardavila, S.A.	2,96	372,52
	" " "		" " "		295,84*
71	Dpto. Armadores nº 7 Opromar (Edificio Uno)	1/01/1999	Desemar, S.L.	2,96	124,64
	" " "		" "		98,90*
72	Dpto. Armadores nº 1 Opromar (Edificio Dos)	25/05/1999	Sdad. Servicios Cantodarea	2,96	507,06
	" " "		" " "		402,68*
73	Dpto. Armadores nº 2 Opromar (Edificio Dos)	1/01/1999	Fabapesca, S.L.	2,96	512,96
	" " "		" "		407,36*
74	Dpto. Armadores nº 3 Opromar (Edif. Dos)	01/01/1999	Lameiro Saramago, Manuel	2,96	647,50
	" " "		" " "		514,20*
75	Dpto. Armadores nº 4 Opromar (Edif. Dos)	01/01/1999	Pesquera Díez de Budi, S.L.	2,96	507,06
	" " "		" " "		402,68*
76	Dpto. Armadores nº 5 Opromar (Edif. Dos)	01/01/1999	del Río Meira, Julio	2,96	512,96
	" " "		" " "		407,36*
77	Dpto. Armadores nº 6 Opromar (Edif. Dos)	01/01/1999	Pesquera Gimar, S.L.	2,96	564,70
	" " "		" " "		448,46*
78	Dpto. Armadores nº 7 Opromar (Edif. Dos)	01/01/1999	Pesquerías Gonzacove, S.L.	2,96	792,36
	" " "		" " "		629,26*



3.1 Authorized before beginning 2002 and still force

Nº	Designación	Fecha de autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual
	Description	Date of authorization	Operator	Annual unit rate	Annual cost (euros)
79	Dpto. Armadores nº 8 Opromar (Edif. Dos)	01/01/1999	Pesquerías Gonzacove, S.L.	2,96	792,36
	" " "		" " "		629,26*
80	Instalaciones frigoríficas para conservación y transformación de productos pesqueros	01/01/1999	Protea Productos del Mar, S.A.	3,23	20.701,04
	" " "		" "		21.011,86*
81	Instalaciones para almacenamiento de mercancía general y complementarias a la terminal polivalente	06/05/1999	Pérez Torres y Cía., S.L.	4,75	42.676,31
	" " "		" " "		7.245,77*
82	Nave industrial dedicada a empaque y distribución de pescado fresco	10/05/1999	Pesgalia, S.L.	2,72	1.965,80
	" " "		" "		1.507,04*
83	Ampliación de factoría frigorífica	3/06/1999	Galfrío, S.L.	2,37	32.228,00
	" " "		" "		13.790,52*
84	Construcción de una planta de Procesamiento y Elaboración de pescado	15/12/1999	Pesquerías Marinenses, S.A.	3,23	15.359,60
	" " "		" " "		4.490,42*
85	Cantina y servicios higiénicos anexos en el Nuevo Paseo Marítimo del Puerto de Marín	1/07/2000	Dopazo Santos, Jaime		1.593,44
	" " "		" " "		331,97*
86	Factoría de elaborados de pescados y moluscos	3/07/2000	Frigoríficos Rosa de los Vientos, S.L.	3,23	4.174, 15
87	Dpto. Armadores nº 1 Opromar	14/07/2000	Roguimar, S.L.	2,72	367,72
	" " "		" "		385,16*
88	Dpto. Armadores nº 2 Opromar	14/07/2000	Pesquera Ansemar, S.L.	2,72	367,72
	" " "		" " "		389,97*
89	Dpto. Armadores nº 3 Opromar	14/07/2000	Pesca Bueu, S.L.	2,72	367,72
	" " "		" "		397,31*
90	Dpto. Armadores nº 4 Opromar	14/07/2000	Marina Hispánica, S.L.	2,72	367,72
	" " "		" " "		385,16*
91	Dpto. Armadores nº 5 Opromar	14/07/2000	Celcamar, S.L.	2,72	193,06
	" " "		" " "		202,21*
92	Factoría Frigorífica	5/10/2000	Tradepana España, S.L.	3,23	29.453,85
93	Sala de elaborados e instalaciones complementarias	16/10/2000	Pescados Miguel Navarro, S.L.	2,72	1.710,98
94	Terminal de mercancías	23/11/2000	Ceferino Nogueira, S.A.	4,98	65.287,35
	" " "		" " "		1.486,47*
95	Ampliación de factoría frigorífica	07/02/2001	Galfrío, S.A.	3,23	10.426,96

3.1 Authorized before begining 2002 and still force

Nº	Designación	Fecha de autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual
	Description	Date of authorization	Operator	Annual unit rate	Annual cost (euros)
96	Almacén de graneles y mercancía diversa	27/09/2001	Ceferino Nogueira, S.A.	5,34	43.994,67
	" " "		" " "		7.122,94
97	Terminal polivalente	10/11/2001	Pérez Torres y Cía, S.L.	0	0
98	Ampliación instalaciones frigoríficas	28/12/2001	Joaquín Davila y Cía, S.A.	5,10	66.505,63
	" " "		" " "		6.287,65
IMPORTE TOTAL OCUPACIÓN TERRENOS					718.570,84
(*) ACTIVIDAD INDUSTRIAL					183.686,46
IMPORTE TOTAL					902.257,30

3.2 Autorizadas en el año / Authorized in the year

Nº	Designación	Fecha de autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual
	Description	Date of authorization	Operator	Annual unit rate	Annual cost (pts)
1	Dpto. Armadores nº 7 Opromar (Edif. Uno)	15/03/2002	Loira Iglesias, Jose	2,96	496,07
	" " "		" " "		393,61*
2	Dpto. Armadores nº 4 Opromar (Edif. Uno)	15/03/2002	Pesquera Catrua, S.A.	2,96	234,32
	" " "		" "		186,08*
3	Departamento de Armadores	16/04/2002	Garsa. S.A.	2,72	239,72
	" " "		" "		211,86*
4	Ampliación de las conducciones de aspiración de cemento	21/05/2002	Silos de Galicia, S.A.	4,84	11.919,52
	" " "		" " "	7,28	451,18
	" " "		" " "		6.939,44*
5	Dpto. Armadores nº 5 Opromar	10/07/2002	Celcamar, S.A.	2,72	176,14
	" " "		" "		184,49*
6	Nave para almacenamiento y manipulación de mercancías	11/10/2002	Transportes Marítimos y Fluviales, S.L.	3,29	1.825,95
7	Ampliación concesión con destino a zona de maniobras anexa al almacén del que es titular	26/11/2002	Pérez Torres y Cía, S.L.	4,75	4.349,06
	" " "		" " "		649,35*
IMPORTE TOTAL OCUPACIÓN TERRENOS					19.691,96
(*) ACTIVIDAD INDUSTRIAL					8.564,83
IMPORTE TOTAL					28.256,79



4

Puerto de Marín 2002



Estadísticas
de tráfico

4.1 Tráfico de pasaje / *Passenger traffic***4.1.1 Pasajeros / *Passengers*****4.1.1.1 Pasajeros, número / *Passengers, number***

	Cabotaje	Exterior	Total cabotaje más exterior	Interior
	<i>Domestic</i>	<i>Foreign</i>	<i>Total domestic and foreign</i>	<i>Interior</i>
Entrados / Disembarked	0	0	0	11.852
Salidos / Embarked	0	0	0	11.852
Entrados más salidos / Disembarked + Embarked	0	0	0	23.704
En tránsito / In transit	0	0	0	0

4.1.2 Pasajeros en cabotaje. Puertos de origen y destino. Número
*Coastal Passengers traffic. Port origin and destination. Number*Ninguno / *None***4.1.3 Automóviles en régimen de pasaje (número de unidades)***Cars accompanied by passengers (number of units)*Ninguno / *None*

4.2 Buques / Ships**4.2.1 Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered during the year****4.2.1.1 Distribución por clases de navegación y tonelaje**
Distribution by type of voyage and tonnage

Clase de navegación Type of navigation	Total	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T.	De 25.001 50.000 G.T.	Más de 50.000 G.T.
	<i>Total</i>	<i>G.R.T.</i>	<i>G.R.T.</i>	<i>G.R.T.</i>	<i>G.R.T.</i>	<i>G.R.T.</i>	<i>G.R.T.</i>
Españoles / Spanish							
Cabotaje / Domestic							
Número / Number	388	330	3	31	24	0	0
G.T. / G.R.T.	821.264	141.703	12.328	212.713	454.520	0	0
Exterior / Foreign							
Número / Number	18	10	3	5	0	0	0
G.T. / G.R.T.	57.820	17.567	11.118	29.135	0	0	0
Total Españoles / Total Spanish							
Número / Number	406	340	6	36	24	0	0
G.T. / G.R.T.	879.084	159.270	23.446	241.848	454.520	0	0
Extranjeros / Foreign							
Cabotaje / Domestic							
Número / Number	154	147	1	6	0	0	0
G.T. / G.R.T.	174.767	117.129	4.190	53.448	0	0	0
Exterior / Foreign							
Número / Number	419	241	74	44	45	15	0
G.T. / G.R.T.	2.221.836	466.412	292.288	314.918	637.986	510.232	0
Total Extranjeros / Total Foreign							
Número / Number	573	388	75	50	45	15	0
G.T. / G.R.T.	2.396.603	583.541	296.478	368.366	637.986	510.232	0
Total / Totals							
Cabotaje / Domestic							
Número / Number	542	477	4	37	24	0	0
G.T. / G.R.T.	996.031	258.832	16.518	266.161	454.520	0	0
Exterior / Foreign							
Número / Number	437	251	77	49	45	15	0
G.T. / G.R.T.	2.279.656	483.979	303.406	344.053	637.986	510.232	0
Total General / Gran Total							
Número / Number	979	728	81	86	69	15	0
G.T. / G.R.T.	3.275.687	742.811	319.924	610.214	1.092.506	510.232	0
Porcentaje sobre el total % <i>Percentage over the total %</i>							
Número / Number	100,00	74,36	8,27	8,78	7,05	1,53	0
G.T. / G.R.T.	100,00	22,68	9,77	18,63	33,35	15,58	0

4.2 Buques / Ships

4.2.1.2 Distribución por bandera / Distribution by flags

Banderas	Número de buques	G.T.
Flags	Number of vessels	G.R.T.
Alemania	4	7.868
Antigua y Barbuda	43	97.711
Antillas Neerlandesas	9	32.354
Austria	1	2.367
Bahamas	33	311.480
Barbados	2	5.488
Belice	4	1.780
Bermudas	1	8.665
Camboya	1	4.027
Camerún	1	0
Chipre	33	230.100
Costa de Marfil	1	258
Dinamarca	19	81.482
España	406	879.084
Estonia	1	677
Francia	1	218
Gibraltar	1	2.810
Grecia	1	35.687
Guinea	1	480
Hong-Kong	1	38.426
Irlanda	3	7.369
Islandia	1	741
Islas Caimán	3	33.351
Islas Malvinas	8	12.853
Islas Marshall	4	12.508
Italia	3	24.186
Letonia	1	6.971
Libano	2	12.550
Liberia	5	50.634
Lituania	3	10.512
Malta	28	267.642
Marruecos	10	36.320
Mauritania	1	87
Namibia	1	898
Noruega	5	10.152
Países Bajos	79	199.206
Panamá	78	447.891
Portugal	61	61.462
Reino Unido	84	41.088
Rusia	5	35.165
San Vicente	14	87.621
Senegal	1	202
Seychelles y Dependenci	1	686
Siria	2	11.439
Sudafrica	1	1.333
Suecia	2	11.186
Suiza	1	2.999
Turquia	5	116.190
Ucrania	2	22.874
Vanuatu	1	8.609
TOTAL	979	3.275.687



4.2 Buques / Ships**4.2.1.3 Distribución por tipos de buques / Distribution by type of vessels**

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Nacionales <i>Spanish</i>	Extranjeros <i>Foreign</i>	Totales <i>Totals</i>
Tanques / Tankers			
Número / <i>Number</i>	0	3	3
G.T. / <i>G.R.T.</i>	0	7.988	7.988
Graneleros / Bulk-Carries			
Número / <i>Number</i>	0	31	31
G.T. / <i>G.R.T.</i>	0	668.275	668.275
Carga General / General Cargo			
Número / <i>Number</i>	26	261	287
G.T. / <i>G.R.T.</i>	69.963	833.684	903.647
Carga Refrigerada			
Número / <i>Number</i>	87	33	120
G.T. / <i>G.R.T.</i>	57.817	25.820	83.637
Ro-Ro de Mercancías / Ro-Ro Goods			
Número / <i>Number</i>	0	0	0
G.T. / <i>G.R.T.</i>	0	0	0
Sólo de Pasaje / Passenger			
Número / <i>Number</i>	0	0	0
G.T. / <i>G.R.T.</i>	0	0	0
Ro-Ro (Mercancías y Pasajeros) / Ro-Ro Goods & Passengers			
Número / <i>Number</i>	0	0	0
G.T. / <i>G.R.T.</i>	0	0	0
Portacontenedores / Container Ships			
Número / <i>Number</i>	58	16	74
G.T. / <i>G.R.T.</i>	660.774	89.768	750.542
Otros Buques / Other Ships			
Número / <i>Number</i>	235	229	464
G.T. / <i>G.R.T.</i>	90.530	771.068	861.598
Totales / Totals			
Número / <i>Number</i>	406	573	979
G.T. / <i>G.R.T.</i>	879.084	2.396.603	3.275.687

4.2 Buques / Ships

4.2.1.4 Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año

Ship entered for shipbreaking and new building ships launched during the year

Buques entrados para desguace <i>Ships entered for breaking</i>		Totales en el año / year	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T.	Más de 50.000 G.T.
			G.R.T.	G.R.T.	G.R.T.	G.R.T.	G.R.T.	G.R.T.
Españoles / Spanish								
Número / Number		22	22	0	0	0	0	0
G.T. / G.R.T.		3.468	3.468	0	0	0	0	0
Extranjeros / Foreigns								
Número / Number		0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.R.T.		0	0	0	0	0	0	0
Total / Total								
Número / Number		22	22	0	0	0	0	0
G.T. / G.R.T.		3.468	3.468	0	0	0	0	0

Buques de nueva construcción botados en el año		Totales en el año / year	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T.	Más de 50.000 G.T.
			G.R.T.	G.R.T.	G.R.T.	G.R.T.	G.R.T.	G.R.T.
<i>New buildings ships launched during the year</i>								
Para armadores españoles / For Spanish Shipowners								
Número / Number		7	7	0	0	0	0	0
G.T. / G.R.T.		134	134	0	0	0	0	0
Para armadores extranjeros / For Foreign Shipowners								
Número / Number		2	2	0	0	0	0	0
G.T. / G.R.T.		359	359	0	0	0	0	0
Total / Total								
Número / Number		9	9	0	0	0	0	0
G.T. / G.R.T.		493	493	0	0	0	0	0



4.2 Buques / Ships**4.2.2 Buques de guerra entrados en el año / Warships entered during the year**

Embarcaciones	Total	Nacionales	Extranjeros
<i>Ships</i>	<i>Total</i>	<i>Spanish</i>	<i>Foreign</i>
Número / <i>Number</i>	60	60	0
T.R.B. / <i>G.R.T.</i>	159.290	159.290	0

4.2.3 Embarcaciones de pesca / Fishing ships

Embarcaciones	Total	Altura	Bajura
<i>Ships</i>	<i>Total</i>	<i>Deep sea</i>	<i>Coastal</i>
Matriculados durante el año, a 31 de diciembre <i>Registered up till 31 st. December</i>			
Número / <i>Number</i>	1.201	5	1.196
T.R.B. / <i>G.R.T.</i>	3.097	969	2.128
Con base en el Puerto / Based in the port			
Número / <i>Number</i>	313	56	257
T.R.B. / <i>G.R.T.</i>	23.070	21.991	1.079

4.2.4 Embarcaciones de recreo / Pleasure boats

Embarcaciones	Total
<i>Ships</i>	<i>Total</i>
Matriculados durante el año, a 31 de diciembre <i>Registered up till 31 st. December</i>	
Número / <i>Number</i>	58
T.R.B. / <i>G.R.T.</i>	110

4.3 Mercancías / Goods

4.3.1 Movidas por muelles y atraques Autoridad Portuaria Handled at Port Authority quays and berths

4.3.1.1 Descargadas por muelles y atraques Autoridad Portuaria Unloaded at Port Authority quays and berths

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (Tm) <i>Domestic (Tons)</i>	Exterior (Tm) <i>Foreign (Tons)</i>
	(Tm)	%		
	(Tons)			
Total descargadas / Total unloaded	1.355.478	100,00	99.023	1.256.455
Graneles líquidos: / Liquid bulks:				
Aceite de pescado	377	0,03	0	377
Total	377	0,03	0	377
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Cemento	160.863	11,87	0	160.863
Total	160.863	11,87	0	160.863
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst:				
Abonos y piensos	199.967	14,75	8.713	191.254
Cemento	6.078	0,45	0	6.078
Cereales y sus harinas	666.460	49,17	2.823	663.637
Harina de pescado	9.859	0,73	0	9.859
Materiales de construcción	6	0,00	6	0
Productos químicos	548	0,04	0	548
Sal	40.072	2,96	37.638	2.434
Resto Mercancías	2.478	0,18	0	2.478
Total	925.468	68,28	49.180	876.288
Mercancía general: / General cargo:				
Abonos y piensos	50	0,00	28	22
Aceite de pescado	538	0,04	512	26
Aceites y grasas	214	0,02	214	0
Alimentos	35.110	2,59	2.035	33.075
Asfalto	286	0,02	286	0
Automóviles	202	0,01	199	3
Carbones	128	0,01	128	0
Conservas	367	0,03	163	204
Contenedores	35.242	2,60	31.546	3.696
Corchos - Cauchos	92	0,01	78	14
Frutas, hortalizas y legumbres	33.235	2,45	3.997	29.238
Granito en bruto	61	0,00	21	40
Maderas	45.572	3,36	83	45.489
Maquinaria	277	0,02	129	148
Materiales de construcción	3.202	0,24	3.155	47
Metales y manufacturas	41.081	3,03	115	40.966
Muebles	116	0,01	116	0
Papel y pasta	1.648	0,12	35	1.613
Pesca congelada	65.299	4,82	5.732	59.567
Piezas auto	62	0,00	61	1
Plásticos	65	0,00	65	0
Productos químicos	282	0,02	47	235
Vino, bebidas, alcoholes y derivados	25	0,00	25	0
Resto mercancia	5.616	0,41	1.073	4.543
Total	268.770	19,83	49.843	218.927



4.3 Mercancías / Goods**4.3.1.2 Cargadas por muelles y atraques Autoridad Portuaria***Loaded at Port Authority quays and berths***Mercancías / Goods**

	Total		Cabotaje	Exterior
	(Tm)	%	(Tm)	(Tm)
	(Tons)		Domestic	Foreign
			(Tons)	(Tons)

Total cargadas / Total loaded	546.205	100,00	214.229	331.976
--------------------------------------	----------------	---------------	----------------	----------------

Graneles líquidos: / Liquid bulks:

TOTAL	0	0,00	0	0
--------------	----------	-------------	----------	----------

Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:

TOTAL	0	0,00	0	0
--------------	----------	-------------	----------	----------

Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst:

Abonos y piensos	111	0,02	0	111
TOTAL	111	0,02	0	111

Mercancía general: / General cargo:

Abonos y piensos	2.299	0,42	1.830	469
Aceites y grasas	3	0,00	3	0
Alimentos	54.661	10,01	53.510	1.151
Automóviles	293	0,05	188	105
Cemento	524	0,10	524	0
Cereales y sus harinas	88	0,02	88	0
Conservas	10.338	1,89	9.959	379
Contenedores	39.170	7,17	33.352	5.818
Corchos cauchos	225	0,04	101	124
Frutas, hortalizas y legumbres	876	0,16	876	0
Granito en bruto	6.611	1,21	6.548	63
Otros granitos	5.932	1,09	5.847	85
Harina de pescado	1.006	0,18	1.006	0
Maderas	49.004	8,97	43.094	5.910
Maquinaria	1.911	0,35	1.855	56
Materiales de construcción	24.158	4,42	23.599	559
Metales y manufacturas	5.298	0,97	5.233	65
Muebles	589	0,11	587	2
Papel y pasta	313.262	57,35	3.596	309.666
Pesca congelada	3.319	0,61	2.847	472
Piezas auto	8.814	1,61	3.400	5.414
Plásticos	760	0,14	759	1
Productos químicos	5.405	0,99	5.364	41
Vino, bebidas, alcoholes y derivados	4.359	0,80	4.358	1
Resto mercancía	7.189	1,32	5.705	1.484
TOTAL	546.094	99,98	214.229	331.865

4.3 Mercancías / Goods

4.3.1.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques Autoridad Portuaria
Total unloaded and loaded at Port Authority quays and berths

Mercancías / Goods	Total		Cabotaje (Tm) <i>Domestic (Tons)</i>	Exterior (Tm) <i>Foreign (Tons)</i>
	(Tm)	%		
	(Tons)			
Total descargadas / Total unloaded	1.901.683	57,13	313.252	1.588.431
Graneles líquidos: / Liquid bulks:				
Aceite de pescado	377	0,00	0	377
Total	377	0,00	0	377
Graneles sólidos por inst. esp: / Solid bulks by special inst:				
Cemento	160.863	8,46	0	160.863
Total	160.863	8,46	0	160.863
Graneles sólidos sin inst. esp: / Solid bulks without sp. inst:				
Abonos y piensos	200.078	10,52	8.713	191.365
Cemento	6.078	0,32	0	6.078
Cereales y sus harinas	666.460	35,05	2.823	663.637
Harina de pescado	9.859	0,52	0	9.859
Materiales de construcción	6	0,00	6	0
Productos químicos	548	0,03	0	548
Sal	40.072	2,11	37.638	2.434
Resto Mercancías	2.478	0,13	0	2.478
Total	925.579	48,67	49.180	876.399
Mercancía general: / General cargo:				
Abonos y piensos	2.349	0,29	1.858	491
Aceite de pescado	538	0,07	512	26
Aceites y grasas	217	0,03	217	0
Alimentos	89.771	11,02	55.545	34.226
Asfalto	286	0,04	286	0
Automóviles	495	0,06	387	108
Carbones	128	0,02	128	0
Cemento	524	0,06	524	0
Cereales y sus harinas	88	0,01	88	0
Conservas	10.705	1,31	10.122	583
Contenedores	74.412	9,13	64.898	9.514
Corchos - Cauchos	317	0,04	179	138
Frutas, hortalizas y legumbres	34.111	4,19	4.873	29.238
Granito en bruto	6.672	0,82	6.569	103
Harina de pescado	1.006	0,12	1.006	0
Maderas	94.576	11,61	43.177	51.399
Maquinaria	2.188	0,27	1.984	204
Materiales de construcción	27.360	3,36	26.754	606
Metales y manufacturas	46.379	5,69	5.348	41.031
Muebles	705	0,09	703	2
Otros granitos	5.932	0,73	5.847	85
Papel y pasta	314.910	38,65	3.631	311.279
Pesca congelada	68.618	8,42	8.579	60.039
Piezas auto	8.876	1,09	3.461	5.415
Plásticos	825	0,10	824	1
Productos químicos	5.687	0,70	5.411	276
Vino, bebidas, alcoholes y derivados	4.384	0,54	4.383	1
Resto mercancia	12.805	1,57	6.778	6.027
Total	814.864	100,00	264.072	550.792



4.3 Mercancías / Goods

■ **4.3.2 Movidas por muelles y atraques particulares**
Handled at private quays and berths

■ **4.3.2.1 Descargadas por muelles y atraques de particulares**
Unloaded at private quays and berths

Ninguna / *None*

■ **4.3.2.2 Cargadas por muelles y atraques de particulares**
Loaded at private quays and berths

Ninguna / *None*

■ **4.3.2.3 Total descargadas y cargadas por muelles y atraques de particulares**
Total unloaded and loaded at private quays and berths

Ninguna / *None*

■ **4.3.3 Descargadas y cargadas en el año**
Unloaded and loaded during the year

■ **4.3.3.1 Total descargadas / Total unloaded**

Coincide con el 4.3.1.1 / *The same as 4.3.1.1*

■ **4.3.3.2 Total cargadas / Total loaded**

Coincide con el 4.3.1.2 / *The same as 4.3.1.2*

■ **4.3.3.3 Total descargadas y cargadas / Total unloaded and loaded**

Coincide con el 4.3.1.3 / *The same as 4.3.1.3*

4.3 Mercancías / Goods

4.3.4 Total mercancías por nacionalidad de puertos (tm)

Total goods by countries (tons)

Nación	Descargadas	Cargadas	Total
Country	Unloaded	Loaded	
Alemania	57.064	6.100	63.164
Altamar / A Ordenes	26.007	496	26.503
Argentina	252.643	547	253.190
Bélgica	26.643	0	26.643
Brasil	13.683	2.692	16.375
Bulgaria	79.119	0	79.119
Canada	0	580	580
Chile	42.464	763	43.227
China	352	0	352
Corea del Sur	2.891	0	2.891
Costa de Marfil	0	0	0
Dinamarca	2.707	0	2.707
Ecuador	18.052	86	18.138
EE.UU.	1.275	0	1.275
España	98.433	214.293	312.726
Filipinas	6	0	6
Francia	149.521	0	149.521
Grecia	148.062	0	148.062
Guinea Ecuatorial	0	137	137
Hong Kong	202	0	202
India	160	0	160
Indonesia	145	0	145
Islandia	8.186	20	8.206
Islas Malvinas	11.254	0	11.254
Italia	0	42.264	42.264
Japón	85	0	85
Letonia	2.791	0	2.791
Marruecos	5.598	15.471	21.069
Mauricio	12	0	12
Mauritania	62	44	106
Mozambique	0	225	225
Namibia	7.550	0	7.550
Noruega	2.427	0	2.427
Nueva Zelanda	66	0	66
Países Bajos	6.076	244.007	250.083
Pakistán	21	0	21
Perú	6.178	0	6.178
Polonia	0	3.648	3.648
Portugal	33	0	33
Reino Unido	94.710	2.450	97.160
Rumania	45.677	0	45.677
Rusia	21.468	0	21.468
Senegal	31	0	31
Singapur	168	0	168
Sudafrica	5.405	663	6.068
Suecia	8.316	11.300	19.616
Tailandia	20.009	0	20.009
Taiwan	60	0	60
Turquía	45.828	0	45.828
Ucrania	137.744	0	137.744
Uruguay	6.221	324	6.545
Venezuela	0	95	95
Vietnam	47	0	47
Yemen	26	0	26
TOTAL	1.355.478	546.205	1.901.683



4.3 Mercancías / Goods**4.3.5 Mercancías transbordadas / Transhipped goods****4.3.5.1 Clasificación por mercancías y clase de navegación**
*Classification by goods and types of navigation***Mercancías / Goods**

	Total		Cabotaje (Tm)	Exterior (Tm)
	(Tm)	%		
	(Tons)		Domestic (Tons)	Foreign (Tons)
Total transbordadas / Total	0	0,00	0	0
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>	0	0,00	0	0
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	0	0,00	0	0
Mercancía general / <i>General cargo</i>	0	0,00	0	0

4.3.6 Clasificación según tarifa T-3 (tm) / Classification by T-3 port duty

Tarifa T-3	Cabotaje y exterior	Tráfico local	Total
<i>T-3 port duty</i>	<i>Domestic and foreign</i>	<i>Local traffic</i>	<i>Total</i>
Grupo 1 / <i>Group 1</i>	243.899	0	243.899
Grupo 2 / <i>Group 2</i>	136.212	0	136.212
Grupo 3 / <i>Group 3</i>	812.707	0	812.707
Grupo 4 / <i>Group 4</i>	469.182	0	469.182
Grupo 5 / <i>Group 5</i>	239.672	0	239.672
Grupo C / <i>Group C</i>	11	0	11
Total tarifa T-3 / Total T-3 port duty	1.901.683	0	1.901.683

4.3.6 bis Clasificación según tarifa T-3 / Classification by T-3 port duty**Mercantes que han abonado la tarifa T-3 por otros conceptos:**

Aceite de girasol	280
Cemento	27
Crustáceos	189
Filetes y demás carnes de pescados	6
Fosfatos de calcio	24
Gasoleo	1.136
Harina de trigo	26
Las demás frutas de cáscara	45
Los demás frutos secos	298
Lubricantes	338
Moluscos	3.695
Pescado congelado	14.256
Pescado fresco o refrigerado	1.311
Pescado seco	20
Sal	93

Total tarifa T-3	21.744
-------------------------	---------------

4.3 Mercancías / Goods

4.3.7 Clasificación de mercancías, según su naturaleza (tm)

Classification of goods by types (tons)

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total		
	Cargadas	Descarg.	Total	Cargadas	Descarg.	Total	Cargadas	Descarg.	Total
	Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded		Loaded	Unloaded	
ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	4	128	132	0	0	0	4	128	132
07 Gases energéticos del petróleo / Petroleum power gasses	4	0	4	0	0	0	4	0	4
12 Carbones y coque de petróleo / Coals and petroleum coke	0	128	128	0	0	0	0	128	128
SIDERÚRGICO / SIDERURGICAL	5.232	169	5.401	150	40.966	41.116	5.382	41.135	46.517
11 Chatarras de hierro / Scrap iron	25	7	32	0	1.386	1.386	25	1.393	1.418
13 Productos siderúrgicos / Siderurgical products	5.207	162	5.369	150	39.580	39.730	5.357	39.742	45.099
METALÚRGICO / METALLURGIC	13.049	1.256	14.305	66	1.541	1.607	13.115	2.797	15.912
10 Otros minerales / Other minerals	12.015	1.216	13.231	63	62	125	12.078	1.278	13.356
36 Otros productos metalúrgicos / Other metallurgic products	1.034	40	1.074	3	1.479	1.482	1.037	1.519	2.556
ABONOS / FERTILISERS	0	0	0	0	21.922	21.922	0	21.922	21.922
14 Fosfatos	0	0	0	0	21.922	21.922	0	21.922	21.922
QUÍMICOS / CHEMICALS	5.471	133	5.604	41	783	824	5.512	916	6.428
17 Productos químicos / Chemical products	5.471	133	5.604	41	783	824	5.512	916	6.428
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / BUILDING MATERIALS	23.742	907	24.649	125	166.971	167.096	23.867	167.878	191.745
18 Cemento y clinker / Concrete and clinker	524	0	524	0	166.941	166.941	524	166.941	167.465
20 Materiales de construcción / Building materials	23.218	907	24.125	125	30	155	23.343	937	24.280
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / LAND, STOCK AND FOODSTUFFS	75.198	24.149	99.347	2.082	965.336	967.418	77.280	989.485	1.066.765
21 Cereales y su harina / Cereals and their flours	70	2.823	2.893	0	663.637	663.637	70	666.460	666.530
23 Frutas, hortalizas y legumbres / Fruits and vegetables	875	3.997	4.872	0	29.238	29.238	875	33.235	34.110
24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados Wines, drinks, alcohols and by products	4.291	10	4.301	1	0	1	4.292	10	4.302
27 Conservas / Canned food	9.959	163	10.122	379	204	583	10.338	367	10.705
28 Tabaco, cacao, café y especias / Tobacco, cocoa, coffee and spices	20	11	31	0	0	0	20	11	31
29 Aceites y grasas / Oils and greases	0	642	642	0	403	403	0	1.045	1.045
30 Otros productos alimenticios / Other food products	55.054	2.055	57.109	1.230	33.075	34.305	56.284	35.130	91.414
33 Pescado congelado / Frozen fish	2.847	5.732	8.579	472	59.567	60.039	3.319	65.299	68.618
37 Pienso y forrajes / Green and dry fodder	2.082	8.716	10.798	0	179.212	179.212	2.082	187.928	190.010
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	54.602	40.470	95.072	318.270	55.236	373.506	372.872	95.706	468.578
19 Maderas y corcho / Wood and cork	42.957	0	42.957	5.910	45.489	51.399	48.867	45.489	94.356
25 Sal común / Salt	0	37.638	37.638	0	2.434	2.434	0	40.072	40.072
26 Papel y pasta / Paper and wood pulp	3.810	54	3.864	309.666	1.613	311.279	313.476	1.667	315.143
31 Maquinaria, aparatos, herramientas, repuestos Machinery, apparatus, tools and spares	2.644	218	2.862	683	148	831	3.327	366	3.693
34 Resto de mercancías / Rest	5.191	2.560	7.751	2.011	5.552	7.563	7.202	8.112	15.314
TRANSPORTES ESPECIALES / SPECIALTRANSPORTS	36.931	31.811	68.742	11.242	3.700	14.942	48.173	35.511	83.684
32 Automóviles y sus piezas / Vehicles and parts	3.563	260	3.823	5.424	4	5.428	8.987	264	9.251
38 Para plataforma, camión, carga (RO-RO) Platform, truck, remorque tare (RO-RO)	16	5	21	0	0	0	16	5	21
39 Tara de contenedores / Container tare	33.352	31.546	64.898	5.818	3.696	9.514	39.170	35.242	74.412
TOTAL / TOTALS	214.229	99.023	313.252	331.976	1.256.455	1.588.431	546.205	1.355.478	1.901.683



4.3 Mercancías / Goods

4.3.7 bis Clasificación de las mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar según su naturaleza (tm)
Classification of goods in transit, entering and leaving by sea (tons)

Mercancías / Goods	Desembarcadas		Embarcadas		Total
	<i>Disembarked</i>		<i>Embarked</i>		<i>Total</i>
	Desembarcadas en cabotaje	Desembarcadas en exterior	Embarcadas en cabotaje	Embarcadas en exterior	Tránsito embarque
	<i>Disembarked domestic</i>	<i>Disembarked foreign</i>	<i>Embarked domestic</i>	<i>Embarked foreign</i>	<i>Transit embarked</i>
ENERGÉTICO / <i>POWER PRODUCTS</i>	0	0	0	0	0
SIDERÚRGICO / <i>SIDERURGICAL</i>	0	0	0	0	0
METALÚRGICO / <i>METALLURGIC</i>	0	22	0	0	22
10 Otros minerales / <i>Other minerals</i>	0	22	0	0	22
ABONOS / <i>FERTILISERS</i>	0	0	0	0	0
QUÍMICOS / <i>CHEMICALS</i>	0	0	22	0	22
17 Productos químicos / <i>Chemical products</i>	0		22	0	22
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / <i>BUILDING MATERIALS</i>	0	7	0	0	7
20 Materiales de construcción / <i>Building materials</i>	0	7	0	0	7
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / <i>LAND, STOCK AND FOODSTUFFS</i>	20	767	0	766	1.553
27 Conservas / <i>Canned food</i>	20	0	0	0	20
30 Otros productos alimenticios / <i>Other food products</i>	0	678	0	677	1.355
33 Pescado congelado / <i>Frozen fish</i>	0	89	0	89	178
OTRAS MERCANCÍAS / <i>OTHER GOODS</i>	0	0	7	2	9
26 Papel y pasta / <i>Paper and wood pulp</i>	0	0	7	0	7
34 Resto de mercancías / <i>Rest</i>	0	0	0	2	2
TRANSPORTES ESPECIALES / <i>SPECIAL TRANSPORTS</i>	2	4	4	0	10
39 Tara de contenedores / <i>Container tare</i>	2	4	4	0	10
TOTAL / <i>TOTALS</i>	22	800	33	768	1.623

4.3.8 Tráfico Roll-on / Roll-off (tm) / Roll-on / Roll-off traffic

Ninguna / *None*

4.4 Tráfico local o de ría / Local traffic

Muelles / <i>Quays</i>	Descargadas / <i>Unloaded</i>	Cargadas / <i>Loaded</i>	Total
Por muelles o instalaciones de Autoridad Portuaria <i>By Port Authority quays or installations</i>	145	0	145
Por muelles o instalaciones particulares <i>By private quays or installations</i>	0	0	0
TOTAL	145	0	145

4.5 Avituallamientos / Supplies

Avituallamiento / <i>Supplies</i>	Toneladas / <i>Tons</i>
Agua / <i>Water</i>	28.797
Combustibles líquidos / <i>Fuel liquid</i>	59.099
Hielo / <i>Ice</i>	10.287
Varios / <i>Others</i>	338
TOTAL	98.521

4.6 Pesca capturada / *Fish catch*

	Peso (kg)	Valor en 1ª venta (euros)
	Weight	Value in first sale
Pesca fresca: / <i>Fresh fish:</i>		
Moluscos / <i>Shell fish</i>	0	0
Crustáceos / <i>Crustacean</i>	72.364	1.142.754
Peces / <i>Fish</i>	6.362.242	15.379.272
Total pesca fresca / <i>Total fresh fish</i>	6.434.606	16.522.026
Pesca congelada: / <i>Frozen fish:</i>		
Pesca congelada / <i>Frozen fish</i>	82.882.859	149.189.146
Productos alimenticios / <i>Food products</i>	41.483.423	74.670.161
Total pesca congelada / <i>Total frozen fish</i>	124.366.282	223.859.307
Total pesca / <i>Total fish</i>	130.800.888	240.381.333

4.6.1 Pesca capturada / *Fish catch*

	Peso (kg)	Valor en 1ª venta (euros)
	Weight	Value in first sale
Pesca fresca: / <i>Fresh fish:</i>		
Moluscos / <i>Shell fish</i>	0	0
Crustáceos / <i>Crustacean</i>	72.364	1.142.754
Peces / <i>Fish</i>	6.362.242	15.379.272
Total pesca fresca / <i>Total fresh fish</i>	6.434.606	16.522.026

4.6.2 Pesca capturada / *Fish catch*

	Peso (kg)	Valor en 1ª venta (euros)
	Weight	Value in first sale
Pesca congelada: / <i>Frozen fish:</i>		
Pesca congelada / <i>Frozen fish</i>	82.882.859	149.189.146
Productos alimenticios / <i>Food products</i>	41.483.423	74.670.161
Total pesca congelada / <i>Total frozen fish</i>	124.366.282	223.859.307

4.7 Tráfico de contenedores / *Containers traffic*

4.7.1 Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies / *Containers from 10 feet to 20 feet*

Ninguno / *None*

4.7.2 Contenedores de 20 pies / *20 Feet containers*

	Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	Number	Tons	Number	Tons	Number	Tons
EMBARCADOS / <i>LOADED</i>						
Con carga / <i>Full</i>	4.697	88.015	275	2.151	4.972	90.166
Vacíos / <i>Empty</i>	139	278	23	46	162	324
TOTAL	4.836	88.293	298	2.197	5.134	90.490
DESEMBARCADOS / <i>UNLOADED</i>						
Con carga / <i>Full</i>	512	5.410	27	418	539	5.828
Vacíos / <i>Empty</i>	4.168	8.336	285	570	4.453	8.906
TOTAL	4.680	13.746	312	988	4.992	14.734
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS						
<i>LOADED AND UNLOADED</i>						
Con carga / <i>Full</i>	5.209	93.425	302	2.569	5.511	95.994
Vacíos / <i>Empty</i>	4.307	8.614	308	616	4.615	9.230
TOTAL	9.516	102.039	610	3.185	10.126	105.224



4.7 Tráfico de contenedores / Containers traffic**4.7.3 Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet**

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	<i>Number</i>	<i>Tons</i>	<i>Number</i>	<i>Tons</i>	<i>Number</i>	<i>Tons</i>
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	5.639	124.583	986	9.882	6.625	134.465
Vacíos / Empty	326	1.304	320	1.280	646	2.584
TOTAL	5.965	125.887	1.306	11.162	7.271	137.049
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	804	15.233	250	5.330	1.054	20.563
Vacíos / Empty	4.746	18.944	518	2.072	5.264	21.016
TOTAL	5.550	34.177	768	7.402	6.318	41.579
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS						
LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	6.443	139.816	1.236	15.212	7.679	155.028
Vacíos / Empty	5.072	20.248	838	3.352	5.910	23.600
TOTAL	11.515	160.064	2.074	18.564	13.589	178.628

4.7.4 Total contenedores de 20 pies o mayores / 20 Feet containers and over

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	<i>Number</i>	<i>Tons</i>	<i>Number</i>	<i>Tons</i>	<i>Number</i>	<i>Tons</i>
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	10.336	212.598	1.261	12.033	11.597	224.631
Vacíos / Empty	465	1.582	343	1.326	808	2.908
TOTAL	10.801	214.180	1.604	13.359	12.405	227.539
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	1.316	20.643	277	5.748	1.593	26.391
Vacíos / Empty	8.914	27.280	803	2.642	9.717	29.922
TOTAL	10.230	47.923	1.080	8.390	11.310	56.313
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS						
LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	11.652	233.241	1.538	17.781	13.190	251.022
Vacíos / Empty	9.379	28.862	1.146	3.968	10.525	32.830
TOTAL	21.031	262.103	2.684	21.749	23.715	283.852

4.7 Tráfico de contenedores / Containers traffic**4.7.4.1 Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito**
20 feet containers and over in transit

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	Number	Tons	Number	Tons	Number	Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	2	33	0	0	2	33
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	2	33	0	0	2	33
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	1	22	2	33	3	55
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	1	22	2	33	3	55
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS						
LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	3	55	2	33	5	88
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	3	55	2	33	5	88

4.7.5 Total contenedores equivalentes a 20 pies / Total T.E.U. containers

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	Number	Tons	Number	Tons	Number	Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	15.975	212.598	2.247	12.033	18.222	224.631
Vacíos / Empty	791	1.582	663	1.326	1.454	2.908
TOTAL	16.766	214.180	2.910	13.359	19.676	227.539
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	2.120	20.643	527	5.748	2.647	26.391
Vacíos / Empty	13.660	27.280	1.321	2.642	14.981	29.922
TOTAL	15.780	47.923	1.848	8.390	17.628	56.313
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS						
LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	18.095	233.241	2.774	17.781	20.869	251.022
Vacíos / Empty	14.451	28.862	1.984	3.968	16.435	32.830
TOTAL	32.546	262.103	4.758	21.749	37.304	283.852

4.7.5.1 Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito
*Total T.E.U. containers in transit*Coincide con el 4.7.4.1 / *The same as 4.7.4.1*

4.7 Tráfico de contenedores / Containers traffic**4.7.6 Mercancías transportadas por contenedores clasificadas según su naturaleza (tm)***Containerized goods classified by types (tons)*

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total		
	Cargadas	Descarg.	Total	Cargadas	Descarg.	Total	Cargadas	Descarg.	Total
	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>		<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>		<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	
ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS	4	128	132	0	0	0	4	128	132
07 Gases energéticos del petróleo / <i>Petroleum power gasses</i>	4	0	4	0	0	0	4	0	4
12 Carbones y coque de petróleo / <i>Coals and petroleum coke</i>	0	128	128	0	0	0	0	128	128
SIDERÚRGICO / SIDERURGICAL	5.232	149	5.381	150	212	362	5.382	361	5.743
11 Chatarras de hierro / <i>Scrap iron</i>	25	7	32	0	0	0	25	7	32
13 Productos siderúrgicos / <i>Siderurgical products</i>	5.207	142	5.349	150	212	362	5.357	354	5.711
METALÚRGICO / METALLURGIC	13.047	1.250	14.297	66	62	128	13.113	1.312	14.425
10 Otros minerales / <i>Other minerals</i>	12.015	1.210	13.225	63	62	125	12.078	1.272	13.350
36 Otros productos metalúrgicos / <i>Other metallurgic products</i>	1.032	40	1.072	3	0	3	1.035	40	1.075
ABONOS / FERTILISERS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
QUÍMICOS / CHEMICALS	5.470	133	5.603	41	0	41	5.511	133	5.644
17 Productos químicos / <i>Chemical products</i>	5.470	133	5.603	41	0	41	5.511	133	5.644
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / BUILDING MATERIALS	23.740	907	24.647	125	30	155	23.865	937	24.802
18 Cemento y clinker / <i>Concrete and clinker</i>	524	0	524	0	0	0	524	0	524
20 Materiales de construcción / <i>Building materials</i>	23.216	907	24.123	125	30	155	23.341	937	24.278
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / LAND, STOCK AND FOODSTUFFS	75.179	10.863	86.042	823	4.310	5.133	76.002	15.173	91.175
21 Cereales y su harina / <i>Cereals and their flours</i>	70	0	70	0	0	0	70	0	70
23 Frutas, hortalizas y legumbres / <i>Fruits and vegetables</i>	875	3.996	4.871	0	3.809	3.809	875	7.805	8.680
24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados <i>Wines, drinks, alcohols and by products</i>	4.291	10	4.301	0	0	0	4.291	10	4.301
27 Conservas / <i>Canned food</i>	9.940	163	10.103	379	204	583	10.319	367	10.686
28 Tabaco, cacao, café y especias / <i>Tobacco, cocoa, coffee and spices</i>	20	11	31	0	0	0	20	11	31
29 Aceites y grasas / <i>Oils and greases</i>	0	642	642	0	0	0	0	642	642
30 Otros productos alimenticios / <i>Other food products</i>	55.054	1.364	56.418	444	0	444	55.498	1.364	56.862
33 Pescado congelado / <i>Frozen fish</i>	2.847	4.674	7.521	0	276	276	2.847	4.950	7.797
37 Pienso y forrajes / <i>Green and dry fodder</i>	2.082	3	2.085	0	21	21	2.082	24	2.106
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS	54.577	2.697	57.274	915	78	993	55.492	2.775	58.267
19 Maderas y corcho / <i>Wood and cork</i>	42.935	0	42.935	82	22	104	43.017	22	43.039
26 Papel y pasta / <i>Paper and wood pulp</i>	3.810	54	3.864	0	0	0	3.810	54	3.864
31 Maquinaria, aparatos, herramientas, repuestos <i>Machinery, apparatus, tools and spares</i>	2.644	216	2.860	588	25	613	3.232	241	3.473
34 Resto de mercancías / <i>Rest</i>	5.188	2.427	7.615	245	31	276	5.433	2.458	7.891
TRANSPORTES ESPECIALES / SPECIAL TRANSPORTS	36.931	31.796	68.727	11.239	3.698	14.937	48.170	35.494	83.664
32 Automóviles y sus piezas / <i>Vehicles and parts</i>	3.563	245	3.808	5.421	2	5.423	8.984	247	9.231
38 Para plataforma, camión, carga (RO-RO) <i>Platform, truck, remorque tare (RO-RO)</i>	16	5	21	0	0	0	16	5	21
39 Tara de contenedores / <i>Container tare</i>	33.352	31.546	64.898	5.818	3.696	9.514	39.170	35.242	74.412
TOTAL / TOTALS	214.180	47.923	262.103	13.359	8.390	21.749	227.539	56.313	283.852

4.8 Resumen general del tráfico marítimo / *General summary of maritime traffic***4.8.1 Cuadro general número 1 / *General chart number 1***

Conceptos	Toneladas / Tons	
	Parciales / <i>Partials</i>	Totales / <i>Totals</i>
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>		377
Productos petrolíferos / <i>Petroliferous products</i>	0	
Otros líquidos / <i>Other liquids</i>	377	
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	1.086.442	1.086.442
Mercancía general / <i>General cargo</i>	814.864	814.864
Tráfico local / <i>Local traffic</i>	145	145
Avituallamiento / <i>Supplies</i>		98.521
Productos petrolíferos / <i>Petroliferous products</i>	59.099	
Resto / <i>Rest</i>	39.422	
Pesca / <i>Fishing</i>	6.435	6.435
TOTAL	2.006.784	2.006.784

4.8.2 Cuadro general número 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca) / *General chart number 2 (local traffic, supplies and fishing, included)*

Conceptos / <i>Item</i>	Toneladas / <i>Tons</i>
Mercancías embarcadas / <i>Cargo loaded</i>	644.726
Mercancías desembarcadas / <i>Cargo unloaded</i>	1.362.058
Mercancías transbordadas / <i>Cargo transhipped</i>	
TOTAL	2.006.784

4.8.3 Cuadro general número 3 / *General chart number 3*

Conceptos	Toneladas / Tons	
	Parciales / <i>Partials</i>	Totales / <i>Totals</i>
Comercio exterior / <i>Foreign trade</i>		1.588.431
Importación / <i>Import</i>	1.256.455	
Exportación / <i>Export</i>	331.976	
Transbordo / <i>Transhipped</i>	0	
Cabotaje / <i>Domestic</i>	313.252	313.252
Pesca, suministros y tráfico local / <i>Fishing, supplies and local traffic</i>	105.101	105.101
TOTAL	2.006.784	2.006.784



4.8 Resumen general del tráfico marítimo / General summary of maritime traffic**4.8.4 Cuadro general número 4 / General chart number 4**

Conceptos / <i>Item</i>	Toneladas / <i>Tons</i>
Productos petrolíferos (1) / <i>Petroliferous products (1)</i>	59.099
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	1.086.442
Mercancía general / <i>General cargo</i>	814.864
Resto (2) / <i>Rest (2)</i>	46.379

TOTAL **2.006.784**

(1) Incluso avituallamiento de productos petrolíferos.
Oil-bearing products victualling included.

(2) Comprende graneles líquidos no petrolíferos, tráfico local, pesca y avituallamiento no petrolíferos.
Consisting of non oil-bearing bulk liquids, local traffic, fishing and non oil-bearing supplies.

4.8.5 Cuadro general número 5 / General chart number 5

Clase de tráfico / <i>Kind of traffic</i>	Toneladas / <i>Tons</i>			
	Totales	Cargadas	Descargadas	Transbordadas
	<i>Totals</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Transhipped</i>
Mercancías en cabotaje y exterior / <i>Domestic and foreign</i>	1.901.683	546.205	1.355.478	0
Tráfico local o de ría / <i>Local traffic</i>	145	0	145	0
Avituallamiento / <i>Supplies</i>	98.521	98.521	0	0
Pesca / <i>Fishing</i>	6.435	0	6.435	0
TOTAL	2.006.784	644.726	1.362.058	0

4.9 Tráfico terrestre / Land traffic

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto

Kind of transport used for entering or leaving port area

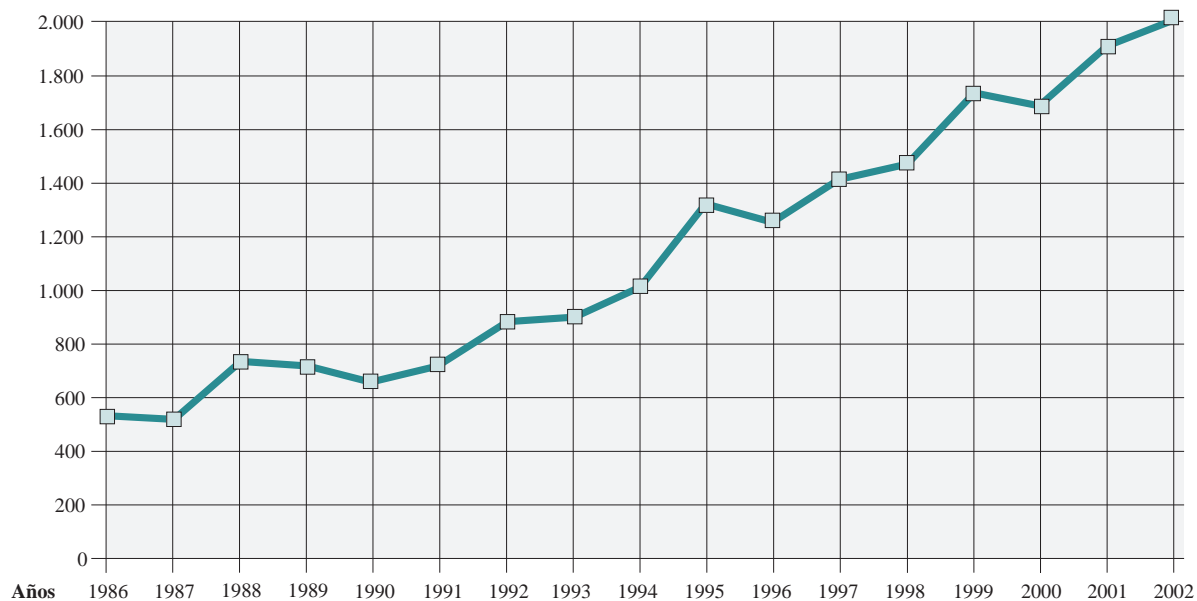
	Totales	Toneladas / <i>Tons</i> Descargadas de barco	Cargadas en barco
	<i>Totals</i>	<i>Unloaded from vessel</i>	<i>Loaded on vessel</i>
Ferrocarril / <i>Railways</i>	61.647	61.647	0
Carretera / <i>Road</i>	1.905.715	1.300.411	605.304
Oleoducto / <i>Pipeline</i>	0	0	0
Otros medios / <i>Other Kinds</i>	39.422	0	39.422
SUBTOTAL	2.006.784	1.362.058	644.726
Sin transporte terrestre / <i>Without land transport</i>	0	0	0
TOTAL	2.006.784	1.362.058	644.726

4.10 Tráfico T.I.R. / T.I.R. traffic

Ninguno / *None*

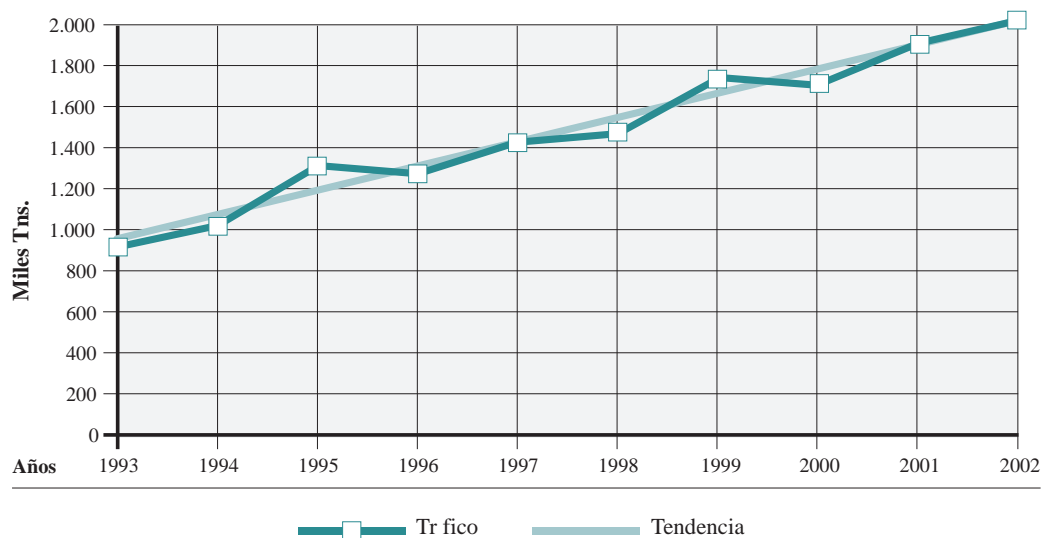
Evolución del tráfico total 1986-2002 (miles toneladas)

Miles Tns.



	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Tráfico	558	541	747	725	659	741	884	896	1.018	1.326	1.247	1.402	1.436	1.754	1.684	1.906	2.006

Evolución del tráfico total 1993-2002 (miles toneladas)



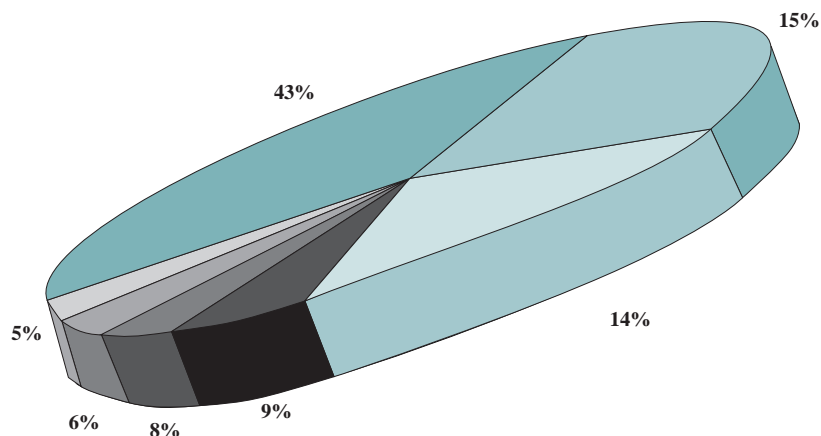
	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Tráfico	896	1.018	1.326	1.247	1.402	1.436	1.754	1.684	1.906	2.006



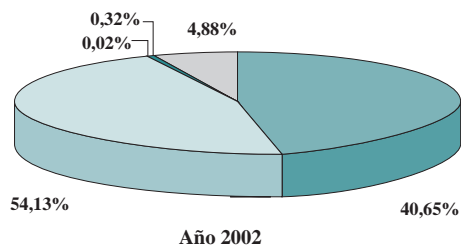
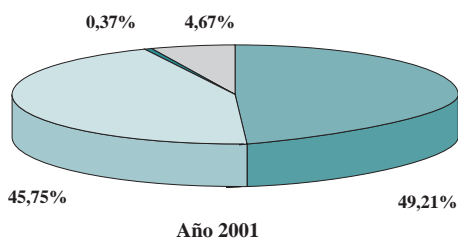
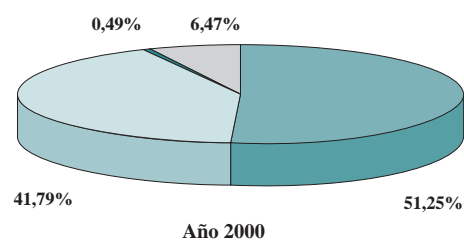
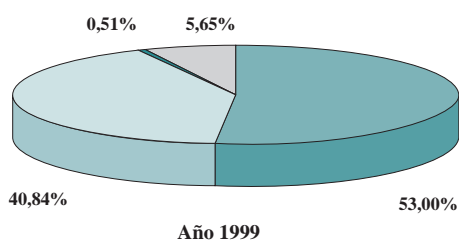
Principales mercancías 2002

- Cereales y piensos
- Pasta de papel
- Merc. Contenedores
- Otras mercancías
- Cemento
- Pesca congelada
- Madera

	Miles Toneladas
Cereales y piensos	857
Pasta de papel	306
Merc. Contenedores	284
Otras mercancías	173
Cemento	167
Pesca congelada	125
Madera	94



Distribución por tipo de mercancía

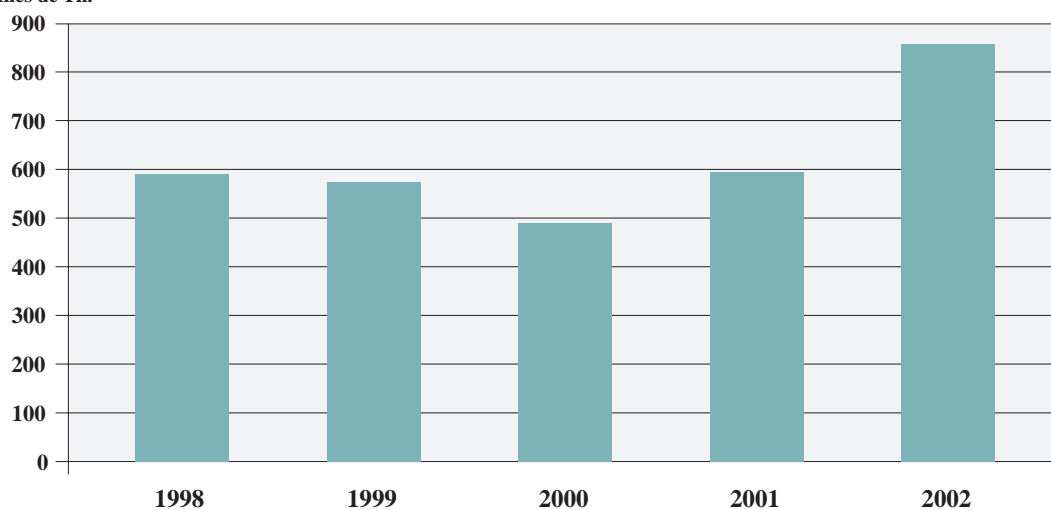


- Mercancía general
- Pesca
- Graneles sólidos
- Avituallamiento
- Graneles líquidos

	1999	2000	2001	2002
Mercancía general	53,00	51,25	49,21	40,65
Graneles sólidos	40,84	41,79	45,75	54,13
Graneles líquidos	0,00	0,00	0,00	0,02
Pesca	0,51	0,49	0,37	0,32
Avituallamiento	5,65	6,47	4,67	4,88

Evolución tráfico de mercancías 1998-2002 (cereales y piensos)

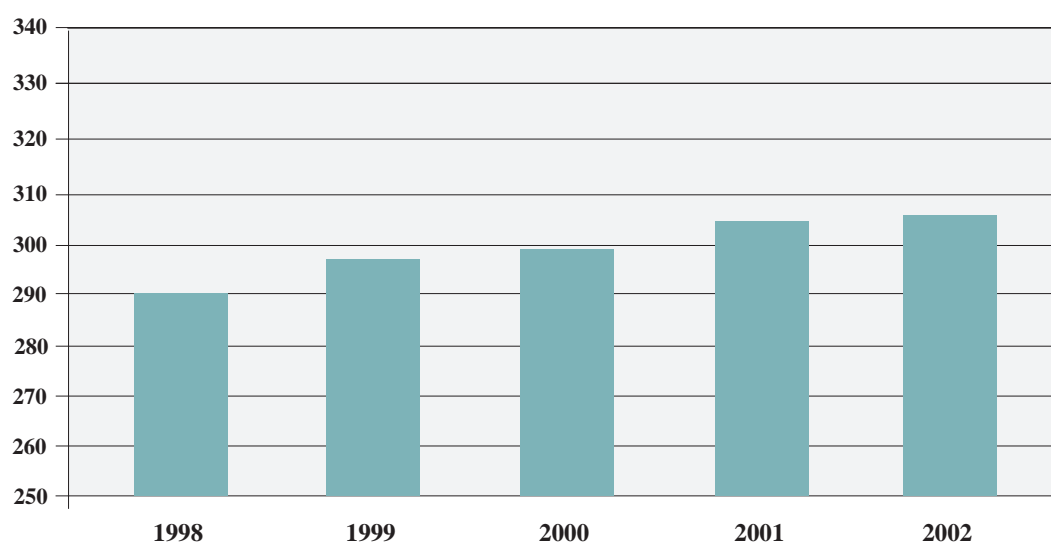
Miles de Tn.



	1998	1998	1999	2000	2002
Cereales y piensos	595	587	493	597	857

Evolución tráfico de mercancías 1998-2002 (pasta de papel)

Miles de Tn.

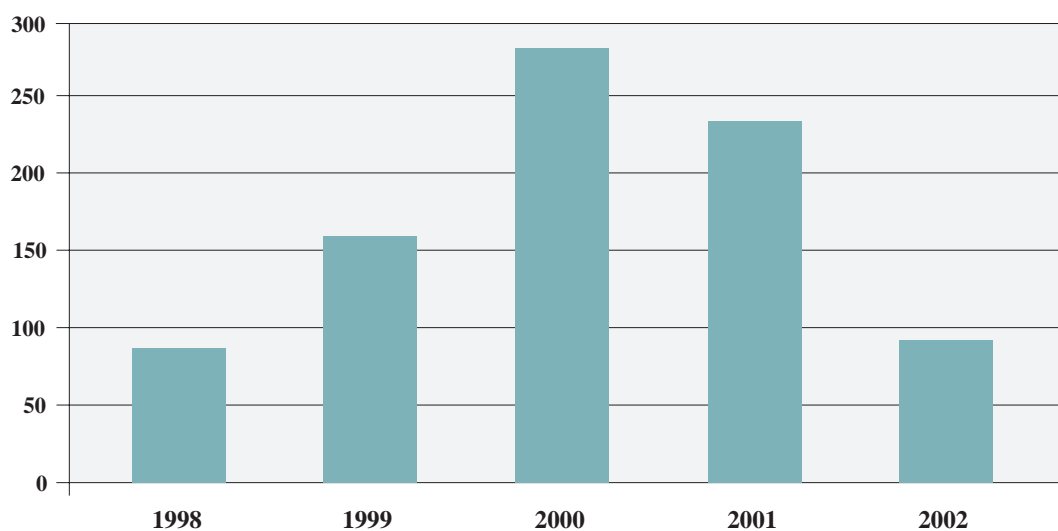


	1998	1999	2000	2001	2002
Pasta de papel	290	297	299	304	306



Evolución tráfico de mercancías 1998-2002 (maderas)

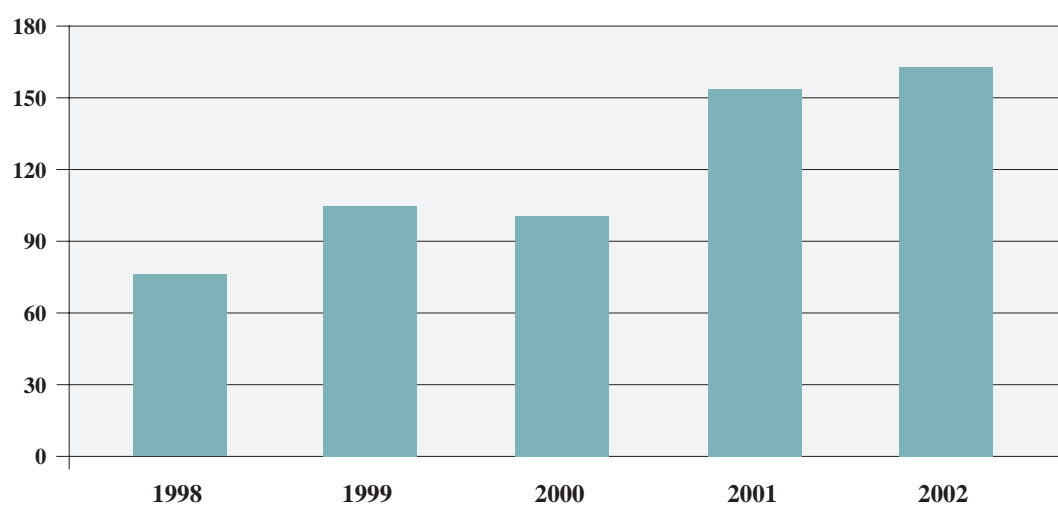
Miles de Tn.



	1998	1999	2000	2001	2002
Maderas	84	155	283	229	94

Evolución tráfico de mercancías 1998-2002 (cemento)

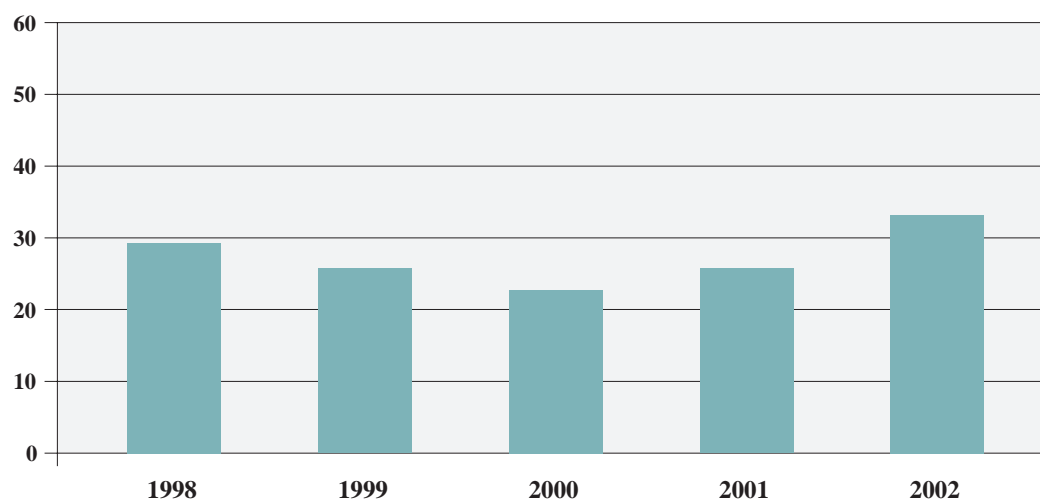
Miles de Tn.



	1998	1999	2000	2001	2002
Cemento	75	113	105	153	167

Evolución tráfico de mercancías 1998-2002 (fruta)

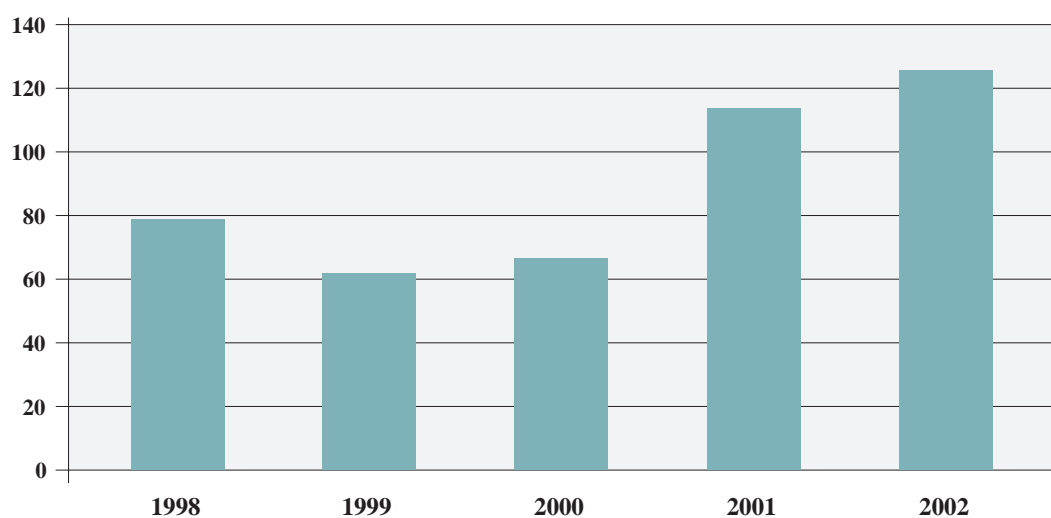
Miles de Tn.



	1998	1999	2000	2001	2002
Fruta	29	26	22	26	33

Evolución tráfico de mercancías 1998-2002 (pesca congelada)

Miles de Tn.

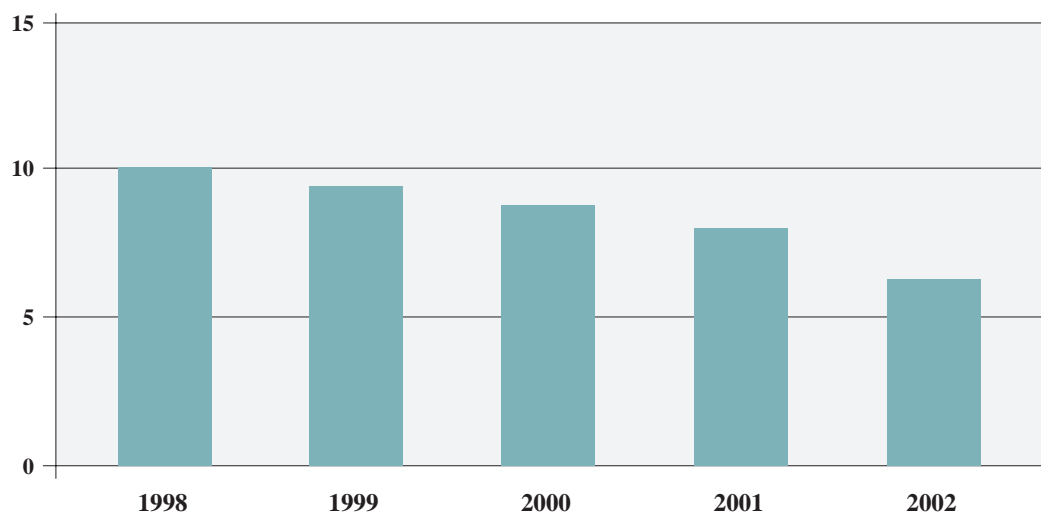


	1998	1999	2000	2001	2002
Pesca congelada	79	62	65	116	125



Evolución tráfico de mercancías 1998-2002 (pesca fresca)

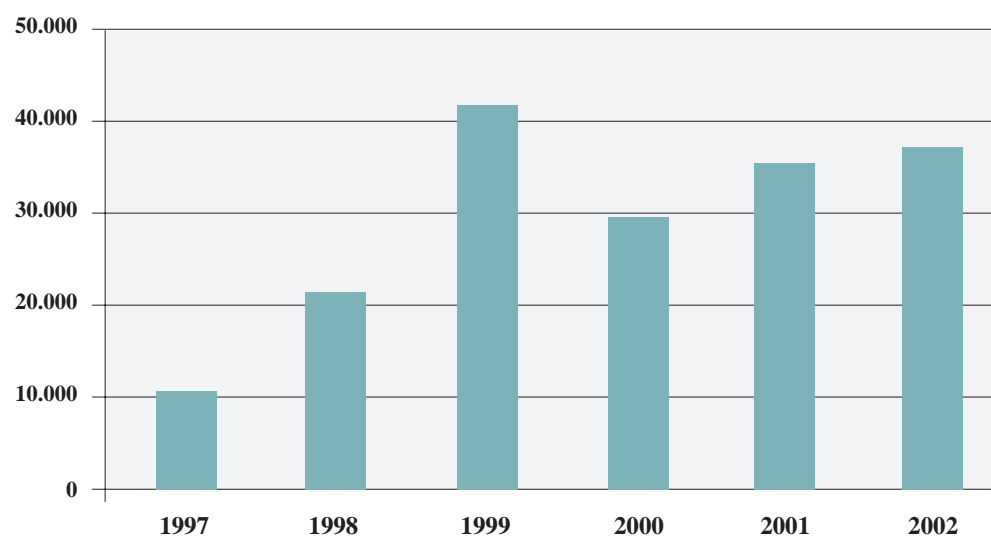
Miles de Tn.



	1998	1999	2000	2001	2002
Pesca fresca	10	9	8	7	6

Evolución tráfico de mercancías 1997-2002 (TEUS)

Nº de TEUS



	1997	1998	1999	2000	2001	2002
TEUS	10.685	21.416	42.794	29.147	35.488	37.304

5

Puerto de Marín 2002



Utilización
del puerto

5.0 Utilización de muelles⁽¹⁾ / Quay utilization⁽¹⁾

Muelle o atraque <i>Quay or berth</i>	Embarque <i>Loading</i>	Desembarque <i>Unloading</i>	Total
NUEVO MUELLE COMERCIAL DE MARÍN ATR. 0			
Mercancía General	0	1.386	1.386
NUEVO MUELLE COMERCIAL DE MARÍN ATR. 1			
Graneles sólidos sin inst. esp.	0	6	6
Mercancía General	263.622	97.823	361.445
MUELLE PESQUERO NORTE 1			
Mercancía General	0	17.136	17.136
Otros graneles líquidos	0	377	377
Avituallamiento	7.284	0	7.284
MUELLE PESQUERO NORTE 2			
Mercancía General	222	38.046	38.268
Avituallamiento	62.303	0	62.303
MUELLE MANUEL LEIROS Nº 1			
Graneles sólidos con inst. esp.	0	160.863	160.863
Graneles sólidos sin inst. esp.	0	84.679	84.679
Mercancía General	53.632	16.627	70.259
MUELLE PESQUERO ESTE			
Mercancía General	0	190	190
Avituallamiento	1.166	0	1.166
MUELLE PESQUERO SUR			
Mercancía General	0	596	596
Pesca fresca	0	6.435	6.435
Avituallamiento	27.768	0	27.768
MUELLE DE REPARACIONES OESTE			
Mercancía General	0	0	0
MUELLE COMERCIAL NUEVO SUR			
Graneles sólidos sin instalación especial	111	0	111
Mercancía General	3.409	51.726	55.135
MUELLE MANUEL LEIROS Nº 2			
Graneles sólidos sin inst. esp.	0	838.904	838.904
Mercancía General	155.432	44.438	199.870
MUELLE COMERCIAL ESTE ATRAQUE 1			
Graneles sólidos sin instalación especial	0	1.879	1.879
Mercancía General	8.566	824	9.390
MUELLE COMERCIAL ESTE ATRAQUE 2			
Mercancía General	61.211	123	61.334
FONDEO EN ZONA 2			
Mercancía General	0	0	0
MUELLE FARO DE ONS			
Pasajeros de bahía	11.852	11.852	23.704
TOTAL MERCANCÍAS (Tons.)	644.726	1.362.058	2.006.784
TOTAL PASAJEROS (Unidades)	11.852	11.852	23.704

(1) Mercancías en toneladas, viajeros en número de unidades / Good in tones, passengers in number of units



5.1 Darsenas / Basins

Número de barcos fondeados / <i>Number of anchored ships</i>	129
G.T. de barcos fondeados / <i>G.R.T. of anchored ships</i>	892.262
G.T. por días de fondeo / <i>G.R.T. day of anchorage</i>	2.138.089

5.2 Amarres de punta / Pointed mooring

Número de barcos amarrados / <i>Number of moored ships</i>	0
G.T. de barcos amarrados / <i>G.R.T. of moored ships</i>	0
G.T. por días de barcos amarrados / <i>G.R.T. day of moored ships</i>	0

5.3 Atraques / Berths

Número de barcos atracados / <i>Number of docked ships</i>	689
Metros lineales de atraque (suma de esloras) / <i>Linear metres of berths (Sum of length)</i>	74.262
M.L. por días de atraque / <i>M.L. day of landing</i>	209.444

5.4 Ocupación de superficie / Area utilization

Zonas	Descubiertas (m ² día)	Cubiertas y abiertas (m ² día)	Cerradas (m ² día)	Totales (m ² día)
<i>Zones</i>	<i>Uncovered (sqm/day)</i>	<i>Covered and open (sqm/day)</i>	<i>Closed (sqm/day)</i>	<i>Totals (sqm/day)</i>
Zona de muelles / <i>Docks' zone</i>	36.159	0	0	36.159
Otras zonas / <i>Other zones</i>	5.569.309	0	0	5.569.309
TOTAL	5.605.468	0	0	5.605.468

5.5 Medios mecánicos de tierra / Mechanical shore equipment

5.5.1 Grúas / Cranes

Grúas Autoridad Portuaria	Con gancho o caldero		Con cuchara		Totales	
Port Authority Cranes	With hook		With grabs		Totals	
	Horas	Toneladas	Horas	Toneladas	Horas	Toneladas
	Hours	Tons	Hours	Tons	Hours	Tons
Fijas o sobre vías / Stationary on rails						
En carga o descarga de barcos						
For loading and unloading of ships						
De 3 toneladas / 3 tons	0	0	0	0	0	0
De 6 toneladas / 6 tons	129	27.180	15	1.879	144	29.059
De 12 toneladas / 12 tons	0	0	0	0	0	0
Otras grúas / Other	142	47.565	0	0	142	47.565
SUMA	271	74.745	15	1.879	286	76.624
En Removido y Levante						
For Removing and Raising						
De 3 toneladas / 3 tons	0	0	0	0	0	0
De 6 toneladas / 6 tons	0	0	0	0	0	0
De 12 toneladas / 12 tons	0	0	0	0	0	0
Otras grúas / Other	0	0	0	0	0	0
SUMA	0	0	0	0	0	0
TOTAL	271	74.745	15	1.879	286	76.624

Grúas de particulares	Horas	Toneladas
Private Cranes	Hours	Tons
Fijas o sobre vías / Stationary on rails		
En carga o descarga de barcos		
For loading and unloading of ships		
De 3 toneladas / 3 tons	0	0
De 6 toneladas / 6 tons	0	0
De 12 toneladas / 12 tons	0	0
Otras grúas / Other	4.341	1.020.619
SUMA	4.341	1.020.619
En Removido y Levante / For Removing and Raising		
De 3 toneladas / 3 tons	0	0
De 6 toneladas / 6 tons	0	0
De 12 toneladas / 12 tons	0	0
Otras grúas / Other	0	0
SUMA	0	0
TOTAL	4.341	1.020.619

5.5.2 Instalaciones especiales / Special installations

Instalación	Horas	Toneladas
Installation	Hours	Tons
	0	160.863
TOTAL	0	160.863



5.6 Carretillas / Conveyor trucks

Tipo / Type	Horas / Hours
Transportadoras / Transporting	0
Elevadoras / Elevating	0
Remolques / Towing	0

5.7 Cintas transportadoras / Cover bels

Horas / Hours	0
---------------	---

5.8 Palas cargadoras / Mechanic sholvels

Horas / Hours	0
---------------	---

5.9 Tracción de maniobras / Railway shunting, locomotives

Locomotoras / Locomotives	0
Tractores / Tractors	0
Total / Total	0

5.10 Vagones / Wagons

Número de vagones transportados / Number of transported wagons	0
--	---

5.11 Camiones / Trucks

Número de camiones entrados en puerto / Number of trucks entered in the port	95.833
--	--------

5.12 Básculas / Weighbridges

Número de pesadas / Number of weighing-ins	31.125
Toneladas / Tonnes	751.389

5.13 Grúas flotantes / *Floating cranes*

Número de servicios / <i>Number of services</i>	0
Número de horas / <i>Number of hours</i>	0

5.14 Remolcadores / *Tugboats*

Número de servicios / <i>Number of services</i>	708
Número de horas / <i>Number of hours</i>	708

5.15 Varaderos / *Slipways*

Número de varadas / <i>Number of running agrounds</i>	0
Toneladas varadas / <i>Tons</i>	0



6

Puerto de Marín 2002



Obras

6.1 Obras en ejecución o terminadas en el año / Works under construction or completed during the year

	Presupuesto <i>Estimate</i>	Certificado al origen <i>Coast to date</i>	Certificado en el año <i>Cost this year</i>	Situación <i>Situation</i>
Muelle y Explanada Contigua en la Zona de Expansión del Puerto, 1ª Fase	8.169.212,69	8.027.010,31	1.748.745,67	En ejecución
Red Ferroviaria Interior del Puerto de Marín (1ª Fase)	1.630.931,02	1.630.931,02	343.812,66	Terminada
Actuaciones en el Sector Pesquero (1ª Fase). Climatización Lonja	813.741,22	311.904,73	311.904,73	En ejecución
Conexión del Vial Interior al Nudo de Comunicaciones, 2ª fase (2ª actuación)	658.757,34	595.431,25	595.431,25	En ejecución
Adecuación de la Red de Saneamiento a la Zona de Expansión del Puerto, (2ª Fase)	398.837,69	398.837,69	68.600,37	Terminada
Red Ferroviaria Interior del Puerto de Marín 2ª Fase (1ª Actuación)	128.165,43	109.966,91	109.966,91	En ejecución
Aumento de Calado en el Canal de Acceso al Nuevo Muelle Comercial de Marín	101.872,10	79.708,81	79.708,81	En ejecución
Señales Marítimas	12.938,61	12.938,61	12.938,61	Terminada
Asistencias Técnicas	89.981,32	89.981,32	89.981,32	Terminada
Obras de Pequeño Presupuesto	340.050,93	340.050,93	340.050,93	Terminada
Equipos informáticos	21.463,69	21.463,69	21.463,69	Terminada
Inmovilizado Inmaterial	4.493,54	4.493,54	4.493,54	Terminada
Otras Inversiones	3318.071,24	3318.071,24	318.071,24	Terminada
SUMA			4.045.169,73	



6.2 Breve descripción de las obras más importantes / Brief description of the most important building works

OBRAS INICIADAS EN EL AÑO 2002

Actuaciones en el sector pesquero. Climatización de la lonja

Las obras en ejecución consisten en la refrigeración de la sala de exposición y venta de pesca en la Lonja, aislando la misma mediante paneles de poliuretano que dividirán el espacio actual en cinco salas independientes, e instalando equipos de frío que permitirán alcanzar una temperatura de 4°C.

Conexión del vial al nudo de comunicaciones 2ª fase 2ª actuación

Las obras tienen por objeto la construcción de la edificación de control de accesos en la nueva entrada al Puerto, consecuencia de la ejecución por el Ministerio de Fomento de la duplicación del nudo de Placeres, dotando en su interior las instalaciones necesarias para alojar al servicio de Celadores-Guardamuelles. Además se incluye la edificación que albergará el servicio de vigilancia de la Guardia Civil, así como las pavimentaciones de las superficies adyacentes, el cerramiento de la zona portuaria en los terrenos modificados por las obras de la nueva entrada y el traslado de las instalaciones desde la entrada en servicio de Estribela.

OBRAS EN CURSO DE EJECUCIÓN INICIADAS CON ANTERIORIDAD AL AÑO 2002**Muelle y explanada contigua en zona de expansión del Puerto de Marín (1ª fase).**

Muelle de cajones, de 250 m de longitud, con calado de 12 m, dragado a 12 m de profundidad en el atraque y a 10 m en el canal de acceso, siendo la cota de coronación de 5,60 m sobre B.M.V.E.

Las obras consisten además en un relleno para construir una explanada, estando protegida ésta en ambos márgenes con un manto de pedraplén y escollera de forma trapezoidal y un muelle en el extremo Este que entronca con el muelle de Manuel Leirós; éste se realiza mediante un muro de cajones de hormigón armado de 90 m de longitud, cimentado a la cota -9,00 m, siendo el otro extremo el dique de protección de la ya finalizada dársena de embarcaciones menores.

WORKS COMMENCING IN 2002

Work in fishing sector - Fresh fish market outfitting

The works consist of fitting a refrigeration system in the showroom and sales room of the Fresh Fish Market. The current hall has been divided into five independent rooms by means of polyurethane dividing panels, while the cooling unit installed guarantees an ambient temperature of 4°C.

2nd phase of connection of inner port road to communications junction (2nd stage).

The work here consists of building the main entry gate to the Port's new Main Gate following the construction by the State Highways department of a new road intersection at Placeres. The building is being outfitted for use by the Port Guard and Security service, and will also house the Civil Guard's surveillance unit. The roads in adjoining areas are to be surfaced, new fencing will be erected to close off the Port area now modified following the building of the new road intersection and all services currently in use at the old Gate in Estribela are to be moved to this new facility.

WORKS CURRENTLY UNDERWAY THAT BEGAN BEFORE 2002**Quay and adjoining esplanade in Port of Marín expansion area (1st phase)**

250-metre long quay, with a draught of 12 metres, dredged to the same depth in the berths and to 10 metres along the approach channel, the top height of which is situated 5.60 metres above low-tide mark.

The project also consists of a landfill to build an esplanade, protected on both sides by pierre perdue-covered dockfill. Quadrangular in shape, it includes a jetty on the eastern side which connects with the Manuel Leirós Wharf. This is a 90-metre long vertical side-wall built from prefabricated concrete blocks founded at a draught of -9.00 m, which on the other side forms the dyke-wall of the already-completed recreational vessel basin.

6.2 Breve descripción de las obras más importantes / Brief description of the most important building works

OBRAS TERMINADAS EN EL AÑO 2002

Adecuación de la Red de Saneamiento a la zona de expansión del puerto (2ª fase).

Las obras correspondientes al proyecto "Muelle y explanada contigua en la zona de expansión del Puerto de Marín (1ª Fase)", obligaron a adecuar el vertido de la red de pluviales interior del Puerto.

Tres puntos de desagüe, que vertían a la zona ocupada actualmente por los rellenos, fueron conectados al ovoide que vierte las aguas pluviales al mar junto a la báscula de Leirós, en la inversión finalizada en el 2000 "Adecuación de la red de saneamiento a la zona de expansión del Puerto (1ª Fase)". En esta obra se prolongó el mencionado ovoide hasta el dique de cierre oeste de la explanada de la zona de expansión.

Red Ferroviaria interior del Puerto de Marín.

El proyecto diseñó las obras necesarias para dotar a la zona Norte del Puerto de Marín de la red ferroviaria, tomando como referencia obligada el punto de penetración del ramal de acceso, ejecutado por la Xunta de Galicia, desde el paso inferior existente en el nudo de Placeres.

A partir de dicho punto y tras bordear la dársena de embarcaciones menores, se ha construido la terminal norte interior del Puerto.

Esta terminal Norte está compuesta por dos vías, que permiten la manipulación de mercancías y el paso de locomotoras individuales o circulaciones de paso al muelle de Manuel Leirós. La longitud útil de las vías es de 450 metros, lo que permite la recepción, formación y expedición de trenes, sin instalaciones de apoyo.

Tras la terminal, la red ferroviaria alcanza los muelles M. Leirós. En estos muelles las operaciones se pueden realizar desde el buque al ferrocarril, motivo por el cual se ubican dos vías próximas al muelle de longitud útil superior a 300 metros. Además, en la zona de almacenamiento cubierto de mercancías de estos muelles, se dispone de dos vías de longitud útil de 140 metros, que permiten la manipulación de mercancías almacenadas, sin interferir en las operaciones realizadas directamente sobre los buques.

WORKS CONCLUDED IN 2002

Modernisation of Drain Network in Port of Marín expansion area (2nd phase).

The building of the "Quay and adjoining Esplanade in Port of Marín expansion area (2nd Phase)" has called for the inner port guttering and drainage network to be overhauled.

Three drain sumps that emptied into the landfill area, were connected to the main line that drains rainfall directly into the sea next to the Leiros weigh bridge as part of the first phase of the project completed in the year 2000. The work also planned to lengthen this main line to the western shelter dock around the esplanade in the Port expansion area.

Inner Port of Marín Railway.

This project describes the work required to equip the northern side of the Port of Marín with a railway line, which necessarily stems from the point where the rail line comes into the Port precinct, built by the local regional government, under the flyover at the new Placeres intersection.

From there, it runs around the small vessel marina to the Port's inner north terminal.

This North Terminal comprises two tracks, which will allow for goods to be loaded and off-loaded while other trains can pass through on their way to the Manuel Leirós wharf. The platforms have a nominal length of 450 metres, sufficient to allow for trains to stop, load and depart without need of any further back-up services.

After the terminal, the railway stretches as far as the M. Leirós wharves, where trains can be loaded directly from the vessel. For this reason, two tracks with a working length of over 300 metres have been laid alongside the wharf. Furthermore, in the all-weather storage area on these wharves, two tracks of 140 metres length each will be laid to allow for stored goods to be handled directly, without interfering with any off-loading from the vessels berthed nearby.





Puerto de Marín 2002



Empresas y servicios
portuarios

7.1 Empresas consignatarias / *Shipping agents*

Razón social / <i>Firm</i>	Domicilio social / <i>Address</i>	Teléfono	Fax
Agencia Marítima Davimar, S.A.	Calle Pontevedra n° 4 2° B. 36201 Vigo (Pontevedra)	986 44 17 87	986 22 55 92
Bergé Marítima, S.A.	Muelle Reparaciones n° 2. 36900 Marín (Pontevedra)	986 89 02 44	986 88 38 23
Bonifacio Logares, S.A.	Avda. Montero Rios n° 8. 36201 Vigo (Pontevedra)	986 43 57 11	986 43 35 68
Ceferino Nogueira, S.A.	Muelle Comercial 1B. 36900 Marín (Pontevedra)	986 88 06 00	986 88 02 58
Joaquín Davila y Cía, S.A.	Muelle Comercial Sur s/n. 36900 Marín (Pontevedra)	986 89 14 11	986 89 14 13
Juan González Costas, S.A.	Marqués de Valterra, 5 bajo. 36202 Vigo (Pontevedra)	986 44 74 46	986 43 46 50
Miller y Cia., S.A. Grupo Boluda	Edificio de Servicios Puerto Pesquero. 3600 Marín (Pontevedra)	986 89 05 79	986 88 46 99
		986 89 03 38	
Pérez Torres y Cía, S.L.	Muelle Comercial s/n. 36900 Marín (Pontevedra)	986 83 80 57	986 88 16 83
Suñenora Consignaciones, S.L.	Avda. de Orense n° 11. 36900 Marín (Pontevedra)	986 22 46 56	986 43 00 01
Transportes Marítimos y Fluviales, S.L.	Marcial de Adalid n° 1-1°D. 15005 A Coruña	981 23 50 58	981 23 78 95
Marítima de Galicia, S.L.	Plaza de Compostela n° 19 - 1° Centro. 36201 Vigo	986 22 88 84	986 22 82 53

7.2 Empresas Estibadoras / *Stevedoring Companies*

Razón social / <i>Firm</i>	Domicilio social / <i>Address</i>	Teléfono	Fax
Cantodarea, S.L.	Dptos. Armadores (Reparaciones n° 1). 36900 Marín (Pontevedra)	986 88 15 95	986 89 00 64
Desemar, S.L.	Nuevos Dtos. Armadores (Muelle este), 7. 36900 Marín (Pontevedra)	986 83 80 85	986 83 95 10
Esticargo, S.A.	Muelle Comercial Sur s/n. 36900 Marín (Pontevedra)	986 89 14 11	986 89 14 13
Galigrain, S.A.	Muelle Comercial 1B. 36900 Marín (Pontevedra)	986 88 06 00	986 88 47 76
Pérez Torres y Cía, S.L.	Muelle Comercial s/n. 36900 Marín (Pontevedra)	986 83 80 57	986 88 03 82
Sestimar, S.A.	Edif. Auxiliar Puerto Pesquero. 36900 Marín (Pontevedra)	986 83 80 03	986 83 95 31
Joaquín Davila y Cía., S.A.	Muelle Comercial Sur, s/n. 36900 Marín (Pontevedra)	986 89 14 11	986 89 14 13

7.3 Empresas de Servicios / *Service Companies*

Razón social / <i>Firm</i>	Domicilio social / <i>Address</i>	Teléfono	Fax
Amare Marín, S.L.	Edificio de Servicios Puerto Pesquero. 36900 Marín (Pontevedra)	986 89 00 71	986 89 15 55
Asociación Exportadores de Productos de la Pesca del Puerto de Marín, S.A.	Puerto Pesquero s/n. 36900 Pontevedra	986 89 21 74	986 89 21 74
Astilleros de Placeres, S.L.	Placeres-Lourizán. 36910 Pontevedra	986 88 11 32	986 88 41 41
Coop. del Mar "San Miguel"	Edific. Aopomar Dpto. 5. 36900 Marín (Pontevedra)	986 88 04 35	986 88 10 25
Corporación de Prácticos		986 88 46 43	986 89 15 55
		608 88 17 30	
Desmarsa "Marpol"	Muelle de Trasatlánticos s/n. 36202 Vigo (Pontevedra)	986 22 78 42	986 22 07 62
Factoría Naval de Marín, S.A.	Puerto Comercial s/n. 36900 Marín (Pontevedra)	986 88 02 56	986 88 14 21
Galfrió, S.A.	Puerto Pesquero s/n. 36900 Pontevedra	986 89 00 00	986 88 09 82
Laureano Mayán	Avda. República Argentina, 30. 36900 Marín (Pontevedra)	608 30 79 68	
Marfrío Marín, S.A.	Muelle Pesquero Norte s/n. 36900 Marín (Pontevedra)	986 88 49 23	986 88 41 33
Marín Fruit Terminal, S.L.	Muelle Comercial Sur s/n. 36900 Marín (Pontevedra)	986 88 39 88	986 88 39 60
Nodosa	Puerto Comercial s/n. 36900 Marín (Pontevedra)	986 88 06 02	986 83 81 25
Opromar	Puerto Pesquero, s/n. 36900 Marín (Pontevedra)	986 88 21 69	986 88 31 78
Pescados Filmu, S.L.	Marqués de Valterra, 111. 36900 Marín (Pontevedra)	986 88 42 84	986 88 42 84
Pescados Touza, S.L.	Departamentos Oproamar, 21-22. 36900 Marín (Pontevedra)	986 89 03 60	986 89 11 46
Pesquerías Marinenses, S.A.	Puerto Pesquero s/n. 36900 Pontevedra	986 89 16 17	986 89 16 09
Protea	Puerto Pesquero s/n. 36900 Pontevedra	986 83 81 54	986 89 03 57
Safricope, S.A.	Muelle Pesquero Sur s/n. 36900 Marín (Pontevedra)	986 88 01 50	986 88 35 36

7.4 Servicios Oficiales / *Administrative Services*

Razón social / <i>Firm</i>	Domicilio social / <i>Address</i>	Teléfono	Fax
Aduana	Avda. de Orense, s/n. 36900 Marín (Pontevedra)	986 88 13 25	986 88 08 05
Capitanía Marítima	Edificio Auxiliar Puerto Pesquero s/n. 36900 Marín (Pontevedra)	986 88 11 76	986 88 00 18
Centro de Formación "A Aixola"	Edificio Escuela Taller. 36900 Marín (Pontevedra)	986 83 80 33	986 89 10 06
Cof. de Pescad. "Sta. Mª del Puerto"	Edificio Lonja Bajura Puerto Pesquero s/n. 36900 Marín (Pontevedra)	986 88 16 86	986 88 25 50
P.I.F. (Sanidad Exterior)	Edificio Servicios Puerto Pesquero. 36900 Marín (Pontevedra)	986 89 15 65	
P.I.F. (Fitosanitario y Veterinario)	Edificio Servicios Puerto Pesquero. 36900 Marín (Pontevedra)	986 89 18 78	986 89 18 78
Protección Civil	Edificios Servicios Puerto Pesquero. 36900 Marín (Pontevedra)	986 89 19 19	986 89 19 19



7.5 Líneas regulares marítimas / *Regular sea routes***7.5.1 Cabotaje / *Coastal Traffic***

Naviera / <i>Owner</i>	Denominación / <i>Line</i>	Consignatario / <i>Agent</i>	Ruta / <i>Service</i>	Frecuencia / <i>Frequency</i>
Nenufar Shipping, S.A.	Norte Península-Canarias	Pérez Torres y Cía., S.L.	Península-Canarias	Semanal
Naviera Pinillos, S.A.	Canarias-Norte	Miller y Cía., S.A.	Península-Canarias	Semanal

7.6 Navieras / *Owners*

Razón social / <i>Firm</i>	Domicilio social / <i>Address</i>	Teléfono	Fax
Naviera Pinillos, S.A.	Muelle de Reparaciones. Edif. Aixola. 36900 Marín (Pontevedra)	986 83 96 00	986 89 22 60
Nenufar Shipping, S.A.	C/ Méndez Núñez, 15. 36900 Marín (Pontevedra)	986 88 05 77	986 83 80 53

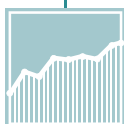




Puerto de Marín 2002



Relaciones exteriores



INAUGURACIÓN OFICIAL DEL NUEVO RAMAL FÉRREO DEL PUERTO DE MARÍN

La inauguración oficial del nuevo ramal férreo que comunica el Puerto de Marín con la Estación de Renfe en Pontevedra, tuvo lugar a media tarde del día 10 de junio y adquirió una gran relevancia política, empresarial y social. También fue un acontecimiento histórico, no en vano el inicio de la ejecución de este proyecto se remonta nada menos que al año 1928. Setenta y cinco años tuvieron que pasar para que esta obra llegase finalmente a buen puerto.

El presidente de la Xunta, Manuel Fraga, el conselleiro de Política Territorial, José Cuiña, el presidente de Puertos del Estado, José Llorca, y el presidente de Renfe, Miguel Corsini, encabezaron el largo elenco de autoridades e invitados que en número de trescientos, aproximadamente, no quisieron perderse este evento.

El primer viaje oficial por el nuevo ramal estuvo reservado a las principales autoridades, que ocuparon tres vagones de pasajeros de un tren antiguo conducido por una locomotora "Mikado (1952)".

A pie del muelle Manuel Leirós, los distinguidos viajeros fueron recibidos por Tomás Iribarren, presidente de la Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra, y demás autoridades e invitados. Tras los saludos y las felicitaciones, todos los asistentes pasaron a una gran carpa en donde el historiador pontevedrés Xosé Fortes guió un breve recorrido por una exposición fotográfica y documental de carácter retrospectivo sobre la evolución del Puerto de Marín. A continuación, se celebró el acto inaugural preparado por la Dirección Xeral de Transportes de la Xunta.





P



“Hoy es alba de gloria para el Puerto de Marín”. De esta forma inició su emocionado discurso el presidente de la Xunta. Manuel Fraga fue uno de los grandes impulsores del proyecto del ramal y aprovechó la ocasión para resaltar la espectacular renovación ferroviaria que tuvo lugar en Galicia durante sus sucesivos mandatos.

En general, los sucesivos discursos ponderaron la significación histórica de este acontecimiento y destacaron la aportación que el ferrocarril va a tener en el desarrollo del Puerto de Marín, como medio de transporte ágil, seguro y

ecológico.

El presidente de la Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra recordó en su intervención que “la carencia de un ferrocarril operativo a pie de muelles impedía al Puerto de Marín ni más ni menos que ofrecer un desarrollo completo de la intermodalidad a través del transporte combinado; es decir, competir en igualdad con los demás puertos españoles”. Y añadió que “hoy estamos ya seguros de que el Puerto de Marín no va a perder ningún tren nunca más”.





Autoridades e invitados compartieron luego un ágape servido en la propia carpa, que prolongó la celebración hasta primeras horas de la noche. A su marcha, todos los asistentes fueron obsequiados con diversos regalos conmemorativos, entre ellos, el libro expresamente editado por esta Autoridad Portuaria sobre la historia de este proyecto y todas las vicisitudes que rodearon su ejecución a lo largo de setenta y cinco años.

El nuevo vial entre la Estación de Pontevedra y el Puerto de Marín tiene una longitud total de 5.421 metros; incluidos dos túneles de 1.050 y 250 metros, respectivamente. La orografía del trazado y otras dificultades añadidas recomendaron su ejecución en tres fases, aunque de forma casi paralela. La financiación de la obra, que alcanzó los 12.000.000 euros, corrió a cargo de la Consellería de Política Territorial de la Xunta.



P



Un parto de setenta y

FARO DE PONTEVEDRA

Fraga afirma que el nuevo ramal ferroviario relanzará el puerto



O PORTO DE MARÍN NON PERDEU O S



El nuevo acceso ferroviario permitirá desarrollar al máximo la intermodalidad en el Puerto de Marín

diariodePontevedra



EDICIÓN DEL LIBRO

“EL FERROCARRIL PONTEVEDRA-MARÍN” □

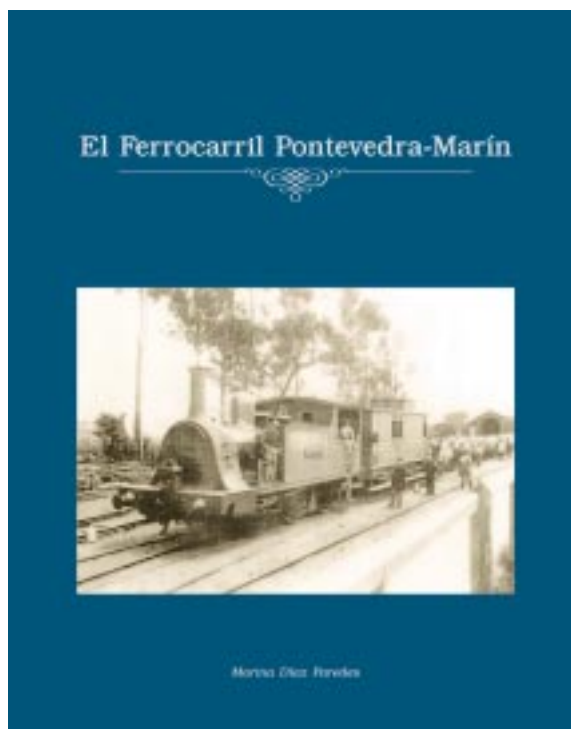
8

La abundante, rica y sugerente documentación que a lo largo del tiempo fue generando la realización del proyecto del ferrocarril entre la Estación de Pontevedra y el Puerto de Marín se resumió en un libro editado por esta Autoridad Portuaria para enmarcar la finalización de una obra tan singular dentro de su dilatada historia.

Avatares muy diversos, de carácter político, económico y social, condicionaron la ejecución de este proyecto durante los setenta y cinco años transcurridos. Hay que reseñar que el proyecto original del ferrocarril Pontevedra-Marín fue aprobado en el año 1928, durante la Dictadura del general Primo de Rivera. Y la obra se adjudicó por primera vez, ese mismo año, a Construcciones y Ferrocarriles Adarbe por un importe total de 1.746.920 pesetas (alrededor de 10.500 euros).

Desde entonces tuvieron que pasar cuatro regímenes distintos y decenas de gobiernos, hasta lograr la colocación de la última y definitiva traviesa. Durante todo este tiempo, al menos hubo diez intentos serios de acabar de construir este ramal férreo, que fracasaron uno tras otro. Ante las dificultades y los contratiempos de índole diverso que bloquearon el proyecto, en algún momento llegó a pensarse que no iba a concluirse nunca.

La historia de este proyecto, tan apasionante como curiosa, está contada en el libro muy cuidado, escrito por Marina Díaz Paredes, con notable profusión gráfica y documental. La edición tuvo una gran aceptación y se agotó en poco tiempo.



AUDIENCIA ESPECIAL DEL PRESIDENTE DE LA XUNTA A TOMÁS IRIBARREN

El presidente de la Xunta de Galicia, Manuel Fraga, concedió una entrevista personal en su despacho oficial al presidente de la Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra, Tomás Iribarren, a primera hora de la mañana del día 9 de junio, víspera de la inauguración del ramal férreo hasta el Puerto de Marín.

El presidente Fraga repasó con Tomás Iribarren las incontables circunstancias que rodearon y dificultaron la realización de este importante proyecto. Iribarren agradeció al presidente el apoyo institucional y personal que siempre dio a la ejecución del enlace férreo, tan importante para el Puerto de Marín, y ambos se felicitaron por su conclusión y puesta en funcionamiento.

Manuel Fraga aprovechó el encuentro para interesarse como siempre ha hecho por la marcha del Puerto de Marín. Y antes de despedirse, Tomás Iribarren regaló al presidente de la Xunta el primer ejemplar del libro “El ferrocarril Pontevedra-Marín”, editado por esta Autoridad Portuaria para celebrar la efemérides.



EL CONSELLEIRO LÓPEZ VEIGA SE INTERESÓ POR EL SECTOR PESQUERO

El conselleiro de Pesca, Enrique López Veiga, acompañado por la delegada provincial, Paloma Rueda Crespo, efectuaron en mayo su primera visita oficial al Puerto de Marín para conocer las inquietudes y demandas de los sectores pesquero y marisquero. López Veiga firmó en el Libro de Honor de esta Autoridad Portuaria, y recibió después explicaciones diversas sobre las principales actuaciones que están acometiéndose en el Puerto de Marín. Especial atención prestó el conselleiro a las valoraciones ofrecidas por el patrón mayor de la Cofradía de Pescadores y vicepresidente de esta Autoridad Portuaria, Ignacio García Santiago, sobre la situación del sector pesquero y sus dificultades más acuciantes. López Veiga, acompañado por el presidente, Tomás Iribarren, y el director, Miguel Ángel Navarro, se acercó a la Lonja para informarse también sobre el proyecto de refrigeración en marcha. Al finalizar su visita, el conselleiro López Veiga destacó el espectacular crecimiento del Puerto de Marín y ponderó el auge de la pesca congelada.



NUEVA CESIÓN DE TERRENOS PORTUARIOS PARA EL DISFRUTE PÚBLICO

Esta Autoridad Portuaria dio un paso más en el cumplimiento del convenio establecido con el Concello de Marín para la cesión escalonada de espacios portuarios. Tal y como estaba fijado, se procedió en el mes de mayo al derribo del viejo almacén ocupado por la empresa Vicente Suárez, tras vencer el plazo establecido en su concesión administrativa. Una vez acometida la demolición, se realizó también el correspondiente retranqueo con el nuevo cierre del recinto portuario. De esta forma quedó ya liberado un nuevo espacio para el disfrute público que amplía considerablemente todo el entorno de la Plaza de España de Marín.



EL PUERTO DE MARÍN EN LA CONVENCION INTERNACIONAL DE LOGÍSTICA PORTUARIA EN HAMBURGO



La Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra estuvo presente en la Segunda Convención sobre Logística Marítima, que se celebró en Hamburgo (Alemania), con asistencia de los profesionales más destacados del sector marítimo y portuario a nivel internacional. Navieros, operadores, transitarios, importadores, exportadores, etc, analizaron y debatieron las cuestiones más actuales del sector marítimo y portuario: desde el impacto del comercio electrónico en la logística marítima hasta los retos logísticos de la expansión de Europa hacia el Este; las políticas portuarias europeas, el Short Sea Shipping, la estiba y desestiba, etc. Manuel Rodiño, jefe de Operaciones Portuarias del Puerto de Marín, estuvo presente durante toda la convención en el Pabellón Oficial del Instituto Español de Comercio Exterior (ICEX), ofreciendo a todos los visitantes una información completa de sus principales instalaciones y servicios operativos.

NUMEROSOS CURSOS DE FORMACIÓN PARA EL PERSONAL

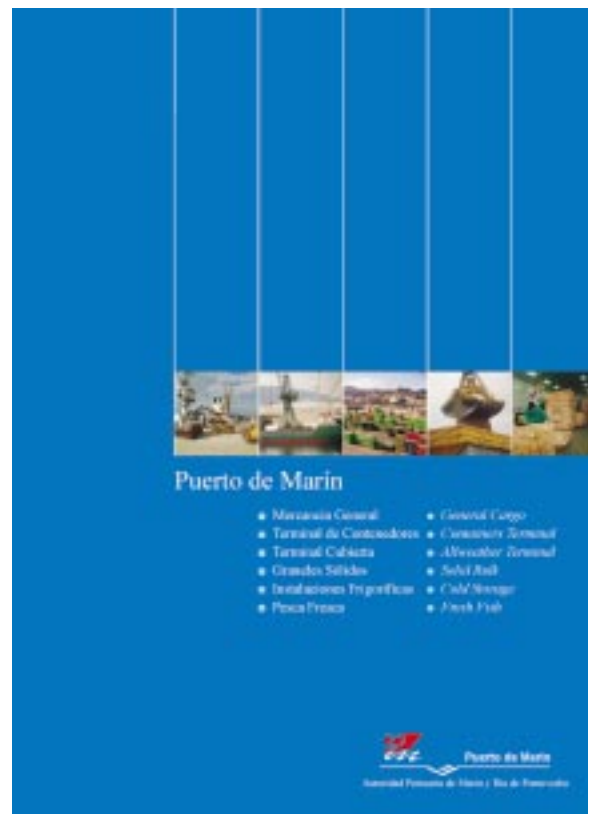
Esta Autoridad Portuaria mantuvo activo su Plan de Formación, con el desarrollo de una docena de cursos especialmente programados para todo el personal en sus distintas categorías. Informática en los niveles de iniciación y avanzado, Estrategias personales de liderazgo, Prevención de riesgos laborales, Automatismos, Práctica de incendios con extintores, etc, fueron algunos de los cursos impartidos, que contaron con una participación muy numerosa y activa.

Una actividad igualmente destacada en esta materia desarrolló el Centro de Formación A Aixola en sus instalaciones portuarias. Alrededor de 1.000 alumnos participaron en el medio centenar de cursos impartidos, con un total de 5.680 horas lectivas.



EDICIÓN DE OTRO TRÍPTICO PROMOCIONAL DEL PUERTO

Un nuevo tríptico promocional fue editado por esta Autoridad Portuaria para incidir en su divulgación comercial. Cuidadosamente diseñado e impreso, el folleto fija la ubicación geográfica del Puerto de Marín, con todas sus comunicaciones y conexiones, y resalta igualmente sus completos servicios para buques y mercancías por medio de fotografías muy ilustrativas de todas sus actividades.



NUEVO LOGOTIPO ADAPTADO AL CAMBIO DE DENOMINACIÓN DE ESTA AUTORIDAD PORTUARIA

Esta Autoridad Portuaria y el Puerto de Marín están representados por un nuevo logotipo, cuyo uso comenzó a generalizarse desde el mes de septiembre. Esta aplicación visual permitió igualmente adaptar en su diseño la nueva denominación de esta institución tras la aprobación de la Ley de Acompañamiento de los Presupuestos Generales del Estado. La empresa Trisquelia se encargó de la elaboración del nuevo logotipo, optándose por un faro esquemático en color azul que representa al Faro de la Isla de Ons. Una reproducción de este faro en distintos materiales era ya utilizada como regalo institucional con un molde apropiado. De esta forma, se unificó y reforzó la imagen y la representación de esta Autoridad Portuaria de Marín y Ría de Pontevedra.



MINISTERIO
DE FOMENTO



MINISTERIO
DE FOMENTO



Puerto de Marín

Autoridad Portuaria de Marín
y Ría de Pontevedra



Puerto de Marín

Autoridad Portuaria de Marín
y Ría de Pontevedra



Puerto de Marín

Autoridad Portuaria de Marín
y Ría de Pontevedra



EL PUERTO DE MARÍN FUE NOTICIA EN PERIÓDICOS, SUPLEMENTOS Y REVISTAS

A l igual que en años anteriores, el Puerto de Marín ocupó amplios espacios informativos a lo largo de todo el año 2002 en periódicos, suplementos y revistas. Sus actividades más importantes fueron generosamente recogidas por los medios informativos gallegos, tanto en prensa, como en radio y televisión. No faltaron los suplementos especiales que los principales diarios realizaron para repasar las actividades portuarias de los distintos sectores y sus empresas más destacadas. También las revistas marítimas especializadas se hicieron eco de las noticias más relevantes del Puerto de Marín.

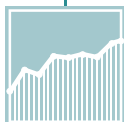


Un proyecto único en el Sur de Europa

Ceferino Nogueira pone en marcha la primera terminal cubierta



El velero inglés “Lord Nelson” volvió a arribar este año al Puerto de Marín, donde ya resulta familiar y es sobradamente conocido por sus anteriores visitas. Una tripulación integrada mayoritariamente por minusválidos de espíritu valeroso y con afán de superación, despierta admiración y simpatía por doquier. Su amor por la mar y el reto de salir airosos en cada travesía anual caracterizan a todos sus tripulantes. Tras pasar varios días en Marín, el “Lord Nelson” partió con rumbo a Oporto.





Puerto de Marín 2002

Indice

INDICE / Index

0	Presentación / Presentation	3
	Consejo de administración / Board of Directors	5
	Composición del Consejo de Navegación y Puerto / Shipping and Port Board	6
	Organigrama de la Autoridad Portuaria de Marín-Pontevedra	7
	Presentación / Preface	8
	Informe / Report	10
1	Estados Financieros / Financial situation	15
	Comentario a los Estados Financieros / Comments on the Financial Statements	16
1.2	Balance de situación 2000 / Balance sheet 2000	18
1.3	Cuentas de Pérdidas y Ganancias (en pesetas) / Operating account	20
1.4	Cuadro de Financiación del Ejercicio (en pesetas) / Financing table year	22
1.5	Serie histórica años 1990/2000 de Explotación, inmovilizado Neto y Rentabilidad	24
2	Características técnicas del puerto / Technical characteristics of the port	27
2.1	Condiciones generales / General conditions	29
2.1.1	Situación / Location	29
2.1.2	Régimen de vientos / Wind conditions	29
2.1.3	Temporales teóricos / Storm risk figures	29
2.1.4	Mareas / Tides	29
2.1.5	Entrada / Harbour entrance	29
2.1.5.1	Canal de Entrada / Entrance channel	29
2.1.5.2	Bocas de Entrada (en la Ría de Pontevedra) / Entrance Mouth	29
2.1.5.3	Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos / Towage	29
2.1.5.4	Mayor buque entrado en el último quinquenio / Biggest ship in the last five years	30
2.1.6	Superficies de flotación / Water areas	30
2.1.6.1	Zona I / Zone I	30
2.1.6.2	Zona II / Zone II	30
2.1.7	Superficies terrestres / Land areas	30
2.1.8	Diques de abrigo / Breakwaters	30
2.2	Balizamiento / Lighthouses and beacons	31
2.2.1	Relación de faros y balizas / List of lighthouses and buoys	31
2.3	Muelles y atraques / Quays and berthing	32
2.3.1	Clasificación por dársenas / Classification by basins	32
2.3.1.1	Del Servicio / Port Authority	32
2.3.1.2	De particulares / Private	32
2.3.2	Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and depths	32
2.4	Depósitos / Storage facilities	33
2.4.1	Depósitos del servicio y de particulares / Storage facilities	33
2.4.2	Depósitos francos / Bonded warehouses	33
2.5	Instalaciones al servicio del comercio y la navegación / Commercial and navigation installations	34
2.5.1	Diques secos / Dry docks	34
2.5.2	Diques flotantes / Floating docks	34
2.5.3	Varaderos / Slipways	34
2.5.4	Astilleros / Shipyards	34
2.5.5	Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / Cold storage rooms and ice factories	34
2.5.5.1	Almacenes frigoríficos / Cold storage	34
2.5.5.2	Fábricas de hielo para suministros / Ice making for ship supply	34
2.5.6	Instalaciones pesqueras / Fishing installations	35
2.5.7	Estaciones marítimas / Passenger terminals	35
2.5.8	Edificios oficiales / Official building	35
2.5.9	Edificios y otras instalaciones comerciales de uso público diferentes de las anteriores / Other public building and commercial facilities	35
2.6	Instalaciones para suministro a buques / Vessel supply facilities	36
2.7	Comunicaciones y accesos terrestres / Internal communications and land approaches	37
2.7.1	Comunicaciones interiores / Internal communications	37
2.7.1.1	Carreteras / Roads	37
2.7.1.2	Ferrocarril / Railway	37
2.7.2	Accesos terrestres / Land approaches	37



INDICE / Index

2.7.2.1	Por carretera / <i>By road</i>	37
2.7.2.2	Por ferrocarril / <i>By railway</i>	37
2.8	Medios mecánicos de tierra / <i>Dockside cargo handling equipment</i>	38
2.8.1	Grúas / <i>Cranes</i>	38
2.8.1.1	Grúas de muelle / <i>Dockside cranes</i>	38
2.8.1.2	Grúas automóviles / <i>Mobile cranes</i>	38
2.8.1.3	Resumen / <i>Summary</i>	38
2.8.2	Instalaciones especiales de carga y descarga / <i>Special loading and unloading facilities</i>	39
2.8.3	Material móvil ferroviario / <i>Railway rolling stock</i>	39
2.8.4	Material auxiliar de carga, descarga y transporte / <i>Auxiliary cargo handling and transport equipment</i>	39
2.8.5	Otro material auxiliar / <i>Other auxiliary equipment</i>	40
2.9	Material flotante / <i>Floating equipment</i>	41
2.9.1	Dragas / <i>Dredgers</i>	41
2.9.2	Remolcadores / <i>Tugs boats</i>	41
2.9.3	Gánguiles, gabarras y barcazas / <i>Hoppers, lighters and barges</i>	41
2.9.4	Grúas flotantes / <i>Floating cranes</i>	41
2.9.5	Otros medios auxiliares / <i>Other auxiliary equipment</i>	41
2.10	Breve descripción de instalaciones para tráficoes específicos / <i>Brief description of facilities for specific traffic</i>	41
3	Obras y actividades autorizadas a particulares / <i>Works or activities authorized to private companies</i>	43
3.1	Autorizadas antes de empezar 2000 y que están vigentes / <i>Authorized before beginning 2000 and still force</i>	45
3.2	Autorizadas en el año / <i>Authorized in the year</i>	51
4	Estadísticas de Tráfico / <i>Traffic statistics</i>	53
4.1	Tráfico de pasaje / <i>Passengers traffic</i>	55
4.1.1	Pasajeros / <i>Passengers</i>	55
4.1.1.1	Pasajeros, número / <i>Passengers, number</i>	55
4.1.2	Pasajeros en cabotaje. Puertos de origen y destino. Número / <i>Coastal Passangers traffic. Port origin and destination. Number</i>	55
4.1.3	Automóviles en régimen de pasaje (número de unidades) / <i>Cars accompanied by passengers (number of units)</i>	55
4.2	Buques / <i>Ships</i>	56
4.2.1	Buques mercantes entrados en el año / <i>Merchant ships entered during the year</i>	56
4.2.1.1	Distribución por clases de navegación y tonelaje / <i>Distribution by type of voyage and tonnage</i>	56
4.2.1.2	Distribución por bandera / <i>Distribution by flags</i>	57
4.2.1.3	Distribución por tipos de buques / <i>Distribution by type of vessels</i>	58
4.2.1.4	Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año / <i>Ship entred for shipbreaking and new building ships launched during the year</i>	59
4.2.2	Buques de guerra entrados en el año / <i>Warships entered during the year</i>	60
4.2.3	Embarcaciones de pesca / <i>Fishing ships</i>	60
4.2.4	Embarcaciones de recreo / <i>Pleasure boats</i>	60
4.3	Mercancías / <i>Goods</i>	61
4.3.1	Movidas por muelles y atraques Autoridad Portuaria / <i>Handled at Port Authority quays and berths</i>	61
4.3.1.1	Descargadas por muelles y atraques Autoridad Portuaria / <i>Unloaded at Port Authority quays and berths</i>	61
4.3.1.2	Cargadas por muelles y atraques Autoridad Portuaria / <i>Loaded at Port Authority quays and berths</i>	62
4.3.1.3	Total descargadas y cargadas por muelles y atraques Autoridad Portuaria / <i>Total unloaded and loaded at Port Authority quays and berths</i>	63
4.3.2	Movidas por muelles y atraques particulares / <i>Handled at private quays and berths</i>	64
4.3.2.1	Descargadas por muelles y atraques de particulares / <i>Unloaded at private quays and berths</i>	64
4.3.2.2	Cargadas por muelles y atraques de particulares / <i>Loaded at private quays and berths</i>	64
4.3.2.3	Total descargadas y cargadas por muelles y atraques de particulares / <i>Total unloaded and loaded at private quays and berths</i>	64
4.3.3	Descargadas y cargadas en el año / <i>Unloaded and loaded during the year</i>	64
4.3.3.1	Total descargadas / <i>Total unloaded</i>	64
4.3.3.2	Total cargadas / <i>Total loaded</i>	64
4.3.3.3	Total descargadas y cargadas / <i>Total unloaded and loaded</i>	64
4.3.4	Total mercancías por nacionalidad de puertos (tm) / <i>Total goods by countries (tons)</i>	65
4.3.5	Mercancías transbordadas / <i>Transhipped goods</i>	66
4.3.5.1	Clasificación por mercancías y clase de navegación / <i>Classification by goods and types of navigation</i>	66
4.3.6	Clasificación según tarifa T-3 (tm) / <i>Classification by T-3 port duty</i>	66
4.3.6 bis	Clasificación según tarifa T-3 / <i>Classification by T-3 port duty</i>	66
4.3.7	Clasificación de mercancías, según su naturaleza (tm) / <i>Classification of goods by types (tons)</i>	67
4.3.7 bis	Clasificación de las mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar según su naturaleza / <i>Classification of goods in transit, entering and leaving by sea</i>	68

INDICE / Index

4.3.8	Tráfico Roll-on / Roll-off (tm) / <i>Roll-on / Roll-off traffic</i>	68
4.4	Tráfico local o de ría / <i>Local traffic</i>	68
4.5	Avituallamientos / <i>Supplies</i>	69
4.6	Pesca capturada / <i>Fish catch</i>	69
4.6.1	Pesca capturada / <i>Fish catch</i>	69
4.6.2	Pesca capturada / <i>Fish catch</i>	69
4.7	Tráfico de contenedores / <i>Containers traffic</i>	69
4.7.1	Contenedores de 10 pies o mayores, sin alcanzar los 20 pies / <i>Containers from 10 feet to 20 feet</i>	69
4.7.2	Contenedores de 20 pies / <i>20 Feet containers</i>	69
4.7.3	Contenedores mayores de 20 pies / <i>Containers over 20 feet</i>	70
4.7.4	Total contenedores de 20 pies o mayores / <i>20 Feet containers and over</i>	70
4.7.4.1	Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito / <i>20 feet containers and over in transit</i>	71
4.7.5	Total contenedores equivalentes a 20 pies / <i>Total T.E.U. containers</i>	71
4.7.5.1	Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito / <i>Total T.E.U. containers in transit</i>	71
4.7.6	Mercancías transportadas por contenedores clasificadas según su naturaleza (tm) / <i>Containerized goods classified by types (tons)</i>	72
4.8	Resumen general del tráfico marítimo / <i>General summary of maritime traffic</i>	73
4.8.1	Cuadro general número 1 / <i>General chart number 1</i>	73
4.8.2	Cuadro general número 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca / <i>General chart number 2 (local traffic, supplies and fishing, included)</i>	73
4.8.3	Cuadro general número 3 / <i>General chart number 3</i>	73
4.8.4	Cuadro general número 4 / <i>General chart number 4</i>	74
4.8.5	Cuadro general número 5 / <i>General chart number 5</i>	74
4.9	Tráfico terrestre / <i>Land traffic</i>	74
4.10	Tráfico T.I.R. / <i>T.I.R. traffic</i>	74
5	Utilización del puerto / <i>Port utilization</i>	81
5.0	Utilización de muelles / <i>Quay utilization</i>	83
5.1	Dársenas / <i>Basins</i>	84
5.2	Amarres de punta / <i>Pointed mooring</i>	84
5.3	Atraques / <i>Berths</i>	84
5.4	Ocupación de superficie / <i>Area utilization</i>	84
5.5	Medios mecánicos de tierra / <i>Mechanical shore equipment</i>	85
5.5.1	Grúas / <i>Cranes</i>	85
5.5.2	Instalaciones especiales / <i>Special installations</i>	85
5.6	Carretillas / <i>Conveyor trucks</i>	86
5.7	Cintas transportadoras / <i>Cover belts</i>	86
5.8	Palas cargadores / <i>Mechanic shovels</i>	86
5.9	Tracción de maniobras / <i>Railway shunting, locomotives</i>	86
5.10	Vagones / <i>Wagons</i>	86
5.11	Camiones / <i>Trucks</i>	86
5.12	Básculas / <i>Weighbridges</i>	86
5.13	Grúas flotantes / <i>Floating cranes</i>	87
5.14	Remolcadores / <i>Tugboats</i>	87
5.15	Varaderos / <i>Slipways</i>	87
6	Obras / <i>Works</i>	89
6.1	Obras en ejecución o terminadas en el año / <i>Works under construction or completed during the year</i>	91
6.2	Breve descripción de las obras más importantes / <i>Brief description of the most important building works</i>	92
7	Empresas y servicios portuarios / <i>Port companies and port services</i>	95
7.1	Empresas consignatarias / <i>Shipping agents</i>	97
7.2	Empresas Estibadoras / <i>Stevedoring Companies</i>	97
7.3	Empresas de Servicios / <i>Service Companies</i>	97
7.4	Servicios Oficiales / <i>Administrative Services</i>	97
7.5	Lineas regulares marítimas / <i>Regular sea routes</i>	98
7.5.1	Cabotaje / <i>Coastal Traffic</i>	98
7.6	Navieras / <i>Owners</i>	98
8	Relaciones exteriores / <i>External activities and relations</i>	99

